

LOAN APPLICATION FORM
கடன் விண்ணப்ப படிவம்

Application Number: விண்ணப்ப எண்: Date: தேதி: City: நகரம்: Branch: கிளை: Product: தயாரிப்பு:	Personal Loan தனிநபர் கடன்
REQUESTED LOAN DETAILS கோரப்பட்ட கடன் விவரங்கள்	
Loan Requested (in INR) கோரப்பட்ட கடன் (INR இல்) Tenure Requested கோரப்பட்ட தவணை Loan purpose கடனுக்கான காரணம்	Rs. ரூ. Personal Use சொந்த உபயோகத்திற்கு
PERSONAL DETAILS சொந்த விவரங்கள்	
Applicant Co applicant விண்ணப்பதாரர் இணை விண்ணப்பதாரர்	Existing Customer: வாடிக்கையாளர்:
If Yes, Agreement No. ஆம் எனில், ஒப்புதல் எண்.	CKYC No CKYC எண்.
Father/Spouse Name: தந்தை/துணைவர் பெயர்: Mother's Name: தாயார் பெயர்: Date of Birth: பிறந்த தேதி: Gender: பாலினம்: Marital Status: திருமண நிலை:	

Residential Status: குடியிருப்பு நிலை:	
Nationality: குடியரிமை:	Indian இந்தியர்கள்(இந்தியர்)
PAN: PAN:	
<u>Unique ID (any one of below)</u> தனித்துவமான ஐடி (கீழுள்ளவற்றில் ஏதேனும் ஒன்று) Aadhar No. ஆதார் எண். Voter ID No: வாக்காளர் ஐடி எண்: Driving Licence No. & Expiry Date: ஓட்டுனர் உரிம எண். & காலாவதி தேதி: Passport No. & Expiry Date பாஸ்போர்ட் எண். & காலாவதி தேதி	
Documents submitted for availing loan கடன் பெற சமர்ப்பிக்கப்பட்ட ஆவணங்கள் Proof of Identity: Aadhar அடையாள ஆதாரம்: ஆதார் Proof of Address: Aadhar முகவரிச் சான்று: ஆதார் Bank Statements: BANK OF BARODA Savings வங்கி அறிக்கை: பாங்க் ஆஃப் பரோடா - சேமிப்பு	
KYC ADDRESS: KYC முகவரி:	
COMMUNICATION ADDRESS: தொடர்பு முகவரி:	
Mobile No. மொபைல் எண்: Email ID: மின்னஞ்சல் ஐடி:	
OCCUPATION DETAILS பணி விவரங்கள்	
OCCUPATION TYPE: Semp தொழில் வகை: Semp	
Employer Type முதலாளி வகை	
Professional துறைசார்ந்த	
SUB PROFESSION (only if selected as Doctor) துணைத் தொழில் (மருத்துவராகத்	

தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டால் மட்டும்)	
PROFESSIONAL: Registration/Membership No.: தொழில்துறைசார்ந்தவர்: பதிவு/உறுப்பினர் எண்.:	
Self Employed சுய-தொழில்	
CONSTITUTION தொகுதி	Salaried - மாத ஊதியம் பெறுவோர்- Professional - தொழில்துறைசார்ந்தவர்- Self Employed - சுய-தொழில்- *Conditional field to be shown basis emp. Type *பணியாளர் வகையின் அடிப்படையில் காட்டப்பட வேண்டிய நிபந்தனைக்குட்பட்ட புலம்
INDUSTRY/OCCUPATION: தொழில்/பணி:	
GST/SHOP ESTD./FSSAI/FDA/IEC # GST/கடை ESTD./FSSAI/FDA/IEC #	
ANNUAL INCOME: ஆண்டு வருவாய்:	

BANKING DETAILS FOR DISBURSAL OF LOAN கடன் தொகையை வழங்குவதற்கான வங்கி விவரங்கள்	
BANK NAME வங்கி பெயர் BRANCH NAME கிளைப் பெயர்	
ACCOUNT TYPE: கணக்கு வகை: BANK A/C NO: வங்கி A/C எண்:	
IFSC: IFSC:	
MODE OF REPAYMENT: திருப்பிச் செலுத்தல் முறை:	
NAME OF REFERENCE: பரிந்துரையாளர் பெயர்: RELATION WITH REFERENCE பரிந்துரையாளர் உறவு REFERENCE PHONE NUMBER பரிந்துரையாளர் தொலைபேசி எண்	
CHARGES DETAILS (Below charges are exclusive of GST). கட்டண விவரங்கள் (கீழ்க்காணும் கட்டணங்களில் GST சேர்க்கப்படவில்லை).	
ADMIN & PROCESSING FEE (in INR): நிர்வாக மற்றும் செயலாக்கக் கட்டணம் (INR இல்):	

I agree to submit the following documents for availing of Loan:

நான் கடன் பெறுவதற்காகப் பின்வரும் ஆவணங்களைச் சமர்ப்பிக்க ஒப்புக்கொள்கிறேன்:

S. No. வ.எண்.	Documents from the Applicant and the Co-Applicant (if any) விண்ணப்பதாரர் மற்றும் இணை விண்ணப்பதாரரிடமிருந்து (ஏதேனும் இருப்பின்) பெறப்பட்ட ஆவணங்கள்	Status நிலைமை
1	PAN Card or Form 60* PAN கார்டு அல்லது படிவம் 60*	PAN PAN
2	Passport/Voter ID/Aadhaar/Driver License பாஸ்போர்ட்/வாக்காளர் ID/ஆதார்/ஓட்டுனர் உரிமம்	Aadhaar/Driver License ஆதார்/ஓட்டுனர் உரிமம்
3	Last 3 months bank statements or other income proof கடந்த 3 மாதங்களுக்கான வங்கி அறிக்கைகள் அல்லது பிற வருமானச் சான்று	Last 3 month bank statement கடந்த 3 மாத வங்கி அறிக்கை

SELF-DECLARATION AND UNDERTAKING:
சுய-அறிக்கை மற்றும் உறுதிமொழி:

- I hereby apply for the loan from the Lender as specified above and declare that I am not making this Application in contravention of any Act, Rules, Regulations or Statute or legislations or any notifications/directions issued by any governmental or statutory authority from time to time.
 மேலே குறிப்பிடப்பட்டுள்ளவாறு நிறுவனத்திடமிருந்து கடன் பெற நான் இதன் மூலம் விண்ணப்பிக்கிறேன்; மேலும், ஏதேனும் சட்டம், விதிகள், ஒழுங்குமுறைகள், சட்டமியற்றப்பட்ட நடைமுறைகள் அல்லது அவ்வப்போது அரசு அல்லது சட்டப்பூர்வ அதிகார அமைப்பால் வெளியிடப்படும் அறிவிப்புகள்/வழிகாட்டுதல்கள் ஆகியவற்றுக்கு முரணாக நான் இந்த விண்ணப்பத்தைச் சமர்ப்பிக்கவில்லை என்றும் உறுதி கூறுகிறேன்.
- I represent that the information and details provided in this Application Form and the documents submitted by me are true, correct and that I have not concealed any information and I undertake to inform you of any changes therein, immediately and I have not suppressed any information that might affect the decision of CIFCL. In case any of any information submitted by me is found to be false or untrue or misleading or misrepresenting, I am aware that I may be held liable for it.
 நான் சமர்ப்பித்த இந்த விண்ணப்பப் படிவத்தில் தகவல்கள் மற்றும் விவரங்கள், மற்றும் ஆவணங்கள் அனைத்தும் உண்மையானவை மற்றும் சரியானவை என்றும், நான் எவ்விதத் தகவலையும் மறைக்கவில்லை என்றும் உறுதி அளிக்கிறேன். இதில் ஏதேனும் மாற்றங்கள் ஏற்பட்டால் அது குறித்து உங்களுக்கு உடனடியாகத் தெரிவிப்பதாகவும், CIFCL-இன் முடிவைப் பாதிக்கக்கூடிய எந்தவொரு தகவலையும் நான் மறைக்கவில்லை என்றும் உறுதியளிக்கிறேன். என்னால் அளிக்கப்பட்ட விவரங்கள் மற்றும் தகவல்கள் தவறானவை அல்லது பொய்யானவை அல்லது தவறாக வழி நடத்துபவை அல்லது தவறான தகவல்களைத் தருபவையாக இருப்பதாகக் கண்டறியப்பட்டால் நான் அதற்குப் பொறுப்பாக்கப்படலாம் என்பது எனக்குத் தெரியும்.
- I have read and understood the fees and charges as may be applicable to the Loan that I may avail from time to time.
 நான் பெறக்கூடிய கடனுக்கு அவ்வப்போது விதிக்கப்படும் கட்டணங்களை நான் படித்து புரிந்துகொண்டுள்ளேன்.
- I confirm that no insolvency proceedings or suits for recovery of outstanding dues have been initiated and/or are pending against me.
 திவால் நடைமுறைகள் அல்லது நிலுவைத் தவணைகளை மீட்பதற்கான வழக்குகள் எதுவும் எனக்கு எதிராக தொடங்கப்படவோ/நிலுவையிலோ இல்லை என்று நான் உறுதியளிக்கிறேன்.
- I hereby authorize CIFCL to retain or exchange/share information, documents and details relating to this Application Form to its group companies or any third party, as may be required or deemed fit, for the purpose of processing this loan application and/or related offerings or other products/services that I may apply for from time to time.
 இந்தக் கடன் விண்ணப்பம் மற்றும்/அல்லது தொடர்புடைய சலுகைகள் அல்லது நான் அவ்வப்போது விண்ணப்பிக்கக்கூடிய பிற தயாரிப்புகள்/சேவைகளைச் செயல்படுத்தும் நோக்கத்திற்காக, இந்த

விண்ணப்பப் படிவம் தொடர்பான தகவல்கள், ஆவணங்கள் மற்றும் விவரங்களை அதன் குழு நிறுவனங்களுக்கோ அல்லது ஏதேனும் மூன்றாம் தரப்பினருக்கோ, தேவைப்படும் அல்லது பொருத்தமாக இருப்பதாகக் கருதும் வகையில், CIFCLஐத் தக்கவைத்துக்கொள்ள/பிரிந்துகொள்ள இதன்மூலமாக நான் அங்கீகரிக்கிறேன்.

6. I understand and acknowledge that CIFCL has the absolute discretion to sanction/rejection of my application.
எனது விண்ணப்பத்திற்கு ஒப்புதல் அளிப்பது அல்லது அதனை நிராகரிப்பது குறித்த முழுமையான அதிகாரம் CIFCL-க்கு உள்ளது என்பதை நான் புரிந்துகொண்டு ஏற்றுக்கொள்கிறேன்.
7. CIFCL shall have the right to receive/make disclosure of any information including my Aadhaar, details in relation to Loan, defaults, security, etc. to/from credit bureau, RBI and/or any other governmental/regulatory/statutory or private agency/entity, Central KYC Registry, including publishing the name as part of wilful defaulter's list from time to time, as also use for KYC information verification, credit risk analysis, or for other related purposes.
எனது ஆதார் விவரங்கள், கடன் தொடர்பான விவரங்கள், டி.பால்ட்டுகள், அடமானம் உள்ளிட்ட எந்தவொரு தகவலையும் கடன் தகவல் முகமை (credit bureau), ரிசர்வ் வங்கி (RBI) மற்றும்/அல்லது பிற அரசு, ஒழுங்குமுறை, சட்டரீதியான அல்லது தனியார் முகமைகள்/நிறுவனங்கள் மற்றும் மத்திய KYC பதிவேடு ஆகியவற்றுடன் பரிமாறிக்கொள்ளவும்; அவ்வப்போது வில்.புல் டி.பால்டர் பட்டியலில் பெயரை வெளியிடுவது உட்பட அத்தகவல்களைப் பயன்படுத்தவும்; மேலும் KYC தகவல் சரிபார்ப்பு, கடன் இடர் பகுப்பாய்வு அல்லது அது தொடர்பான பிற நோக்கங்களுக்காகவும் அவற்றைப் பயன்படுத்த CIFCL-க்கு உரிமை உள்ளது.
8. I/We hereby authorize Cholamandalam Investment and Finance Company Limited (CIFCL) and its tele-calling service providers to record and retain the tele-conversation/voice call between myself/ourselves and employee of CIFCL for the purpose of verifying my/our personal information, carrying out quality checks, complying with statutory/regulatory requirements and for any other lending related activities. I/We understand that the said recording may contain my/our personal information/data such as name, address, date of birth, PAN, employment, income and credit information.
எனது/எங்களது தனிப்பட்ட தகவல்களைச் சரிபார்க்க, தரப்பரிசோதனைகளை மேற்கொள்ள, சட்டபூர்வ/ஒழுங்குமுறை தேவைகளுடன் இணங்குவதற்கு மற்றும் கடன் வழங்கல் தொடர்பான வேறு ஏதாவது செயல்பாடுகளுக்காக எனக்கும்/எங்களுக்கும் CIFCL பணியாளருக்கும் இடையிலான தொலைபேசி உரையாடல்/குரல் அழைப்பை பதிவு செய்து வைத்துக்கொள்ள நான்/நாங்கள் சோழமண்டலம் இன்வெஸ்ட்மென்ட் அண்டு ஃபைனான்ஸ் கம்பெனி லிமிடெட் (CIFCL) மற்றும் அதன் தொலைபேசி அழைப்புச் சேவை வழங்குனர்களுக்கு அதிகாரமளிக்கிறோம். அத்தகைய பதிவு, பெயர், முகவரி, பிறந்த தேதி, PAN, பணி, வருமான மற்றும் கடன் தகவல்கள் போன்ற எனது/எங்களது தனிப்பட்ட தகவல்களைக் கொண்டிருக்கலாம் என்பதை நான்/நாங்கள் புரிந்துள்ளோம்.
9. I/We, give my/our consent to download my/our KYC Records from the Central KYC Registry (CKYCR), only for the purpose of verification of my/our identity and address from the database of CKYCR. I/We understand that my/our KYC Record includes my/our personal information such as my/our name, address, date of birth, PAN number, etc. Further, I/We hereby consent to receive information from CKYCR through SMS/Email on the number/e-mail address provided to you.
CKYCR தரவுதளத்திலிருந்து எனது/எங்களது அடையாளம் மற்றும் முகவரியைச் சரிபார்க்கும் நோக்கத்துக்காக மட்டும் மத்திய கேஓய்சி பதிவகத்திலிருந்து (CKYCR) எனது/எங்களது KYC பதிவேடுகளைப் பதிவிறக்கம் செய்வதற்கு நான்/நாங்கள் எனது/எங்களது ஒப்புதலை/வழங்குகிறோம். எனது/எங்களது KYC பதிவேடுகள் எனது/எங்களது பெயர், முகவரி, பிறந்த தேதி, வருமான வரிக்கணக்கு எண், மற்றும் பிற போன்ற எனது/எங்களது தனிப்பட்ட தகவல்களை உள்ளடக்குகிறது என்பதை நான்/நாங்கள் புரிந்துள்ளோம். மேலும், உங்களுக்கு வழங்கப்பட்ட எண்/மின்னஞ்சல் முகவரியில் SMS/மின்னஞ்சல் மூலம் CKYCR-இலிருந்து தகவல்களைப் பெற நான்/நாங்கள் இதன் மூலம் சம்மதிக்கிறோம்.
10. In the event of any update to the KYC proof which was already submitted by me/us with you, I/We undertake to submit a self-attested copy of the updated KYC proof within 30 days of such update. Likewise, if there is any change to the details of beneficial ownership of applicant/co-applicant, the same will be updated immediately along with KYC proof of ultimate beneficial owner(s).

உங்களிடம் நான்/நாங்கள் ஏற்கனவே சமர்ப்பித்த KYC சான்றுக்கு ஏதாவது மேற்சேர்க்கை செய்யப்படும் நிகழ்வில், மேற்சேர்க்கை செய்யப்பட்ட KYC சான்றின் சுய-சான்றளிக்கப்பட்ட நகல் ஒன்றை, அத்தகைய மேற்சேர்க்கை செய்யப்பட்ட 30 நாட்களுக்குள் சமர்ப்பிக்க நான்/நாங்கள் உறுதியளிக்கிறோம். அதைப்போலவே, விண்ணப்பதாரர்/இணை விண்ணப்பதாரரின் இறுதி உரிமை விவரங்களில் ஏதேனும் மாற்றம் இருப்பின், அது, இறுதி உரிமைதாரர்(களின்) KYC சான்றுடன் சேர்த்து உடனடியாக புதுப்பித்தல் செய்யப்படும்.

11. I agree and accept that CIFCL may in its sole discretion, by itself or through authorised persons, advocate, agencies, bureau, etc. verify any information given, check credit references, employment details and obtain credit reports to determine creditworthiness from time to time.

CIFCL தனது முழுமையான விருப்பத்தின் பேரில், தானே அல்லது அங்கீகரிக்கப்பட்ட நபர்கள், வழக்கறிஞர்கள், முகமைகள், அமைப்புகள் போன்றவற்றின் வாயிலாக, அவ்வப்போது கடன் தகுதியைத் தீர்மானிப்பதற்காக, வழங்கப்பட்ட தகவல்களைச் சரிபார்க்கவும், கடன் தொடர்பான குறிப்புகள் மற்றும் வேலைவாய்ப்பு விவரங்களை ஆய்வு செய்யவும், மற்றும் கடன் அறிக்கைகளைப் பெறவும் கூடும் என்பதை நான் ஒப்புக்கொள்கிறேன்.

12. I authorize CIFCL to perform my credit checks itself and/or on my behalf and obtain my credit report for the purpose of assessing my eligibility for the loan application submitted by me from through any credit information company or otherwise. நான் சமர்ப்பித்த கடன் விண்ணப்பத்திற்கான எனது தகுதியை மதிப்பிடும் நோக்கத்திற்காக, ஏதேனும் கடன் தகவல் நிறுவனம் மூலமாகவோ அல்லது வேறு வகையிலோ எனது கடன் அறிக்கையைப் பெறுவதற்கும், எனது கடன் தகுதி குறித்த சோதனைகளைத் தாங்களாகவே அல்லது எனது சார்பாக மேற்கொள்வதற்கும் CIFCL-க்கு நான் அதிகாரம் அளிக்கிறேன்.

13. I have not taken any loan from any other bank/finance company unless specifically declared by me. நான் வேறு எந்த வங்கி அல்லது நிதி நிறுவனத்திடமிருந்து குறிப்பாகத் தெரிவிக்காத எந்தக் கடனையும் பெறவில்லை.

14. I represent and agree the funds shall be used for the Purpose specified above and will not be used for any illegal, speculative or antisocial purpose. தொகையானது மேலே குறிப்பிட்ட நோக்கத்துக்காக மட்டுமே பயன்படுத்தப்படும் என்றும், வேறு எந்தவொரு சட்டத்துக்குப் புறம்பான, ஊக அல்லது சமூக விரோத நோக்கத்துக்காகப் பயன்படுத்தப்படாது என்றும் நான் முன்வைக்கிறேன்.

15. I hereby declare that I am not a related party, related person, or specified employee, and that I am in no way, directly or indirectly, related or connected to the related party, related person, specified employees, directors, or KMPs of CIFCL, as contemplated under the provisions of the Companies Act, 2013, or the applicable RBI Regulations. I am not a politically exposed person/s as per KYC guidelines of RBI.

நிறுவனங்கள் சட்டம், 2013 அல்லது பொருந்தக்கூடிய ரிசர்வ் வங்கி (RBI) விதிமுறைகளின் கீழ் வரையறுக்கப்பட்டுள்ளவாறு, நான் ஒரு தொடர்புடைய தரப்பு, தொடர்புடைய நபர் அல்லது குறிப்பிட்ட பணியாளர் அல்ல என்பதையும்; CIFCL-இன் தொடர்புடைய தரப்பு, தொடர்புடைய நபர், குறிப்பிட்ட பணியாளர்கள், இயக்குநர்கள் அல்லது முக்கிய நிர்வாகப் பணியாளர்கள் (KMPs) ஆகியோருடன் நேரடி அல்லது மறைமுகமான எந்தவொரு வகையிலும் எனக்குத் தொடர்போ அல்லது பிணைப்போ இல்லை என்பதையும் இதன் மூலம் உறுதிப்படுத்துகிறேன். ரிசர்வ் வங்கியின் (RBI) KYC வழிகாட்டுதல்களின்படி, நான் அரசியல் ரீதியாக முக்கியத்துவம் வாய்ந்த நபர் அல்ல.

16. I/we declare that I/we don't have any trade/business transactions/links with persons belonging to the jurisdictions identified and listed by Financial Action Task Force, which is an inter-governmental body, in their public statement/s for deficiencies in Anti-Money Laundering and/or combating of Financing of Terrorism.

அரசுகளுக்கிடையிலான அமைப்பான நிதி நடவடிக்கை பணிக் குழுவால், பண மோசடி தடுப்பு மற்றும்/அல்லது தீவிரவாதத்துக்கான நிதியுதவியை எதிர்ப்பதில் உள்ள குறைபாடுகளுக்கான பொது

அறிக்கையில் அடையாளப்படுத்தப்பட்டு, பட்டியலிடப்பட்டுள்ள அதிகார வரம்பைச் சேர்ந்த நபர்களுடன் எவ்விதமான வணிக/தொழில் பரிவர்த்தனைகள்/தொடர்புகள் எதுவும் எனக்கு/எங்களுக்கு இல்லை என்று நான்/நாங்கள் உறுதியளிக்கிறோம்.

17. I/we request CIFCL to facilitate the insurance policy for myself, if approved for financing by the CIFCL
 CIFCL-இடமிருந்து நிதியுதவி பெற ஒப்புதல் அளிக்கப்பட்டால், எனக்கான காப்பீட்டுத் திட்டத்தைச் செய்து தருமாறு நான்/நாங்கள் CIFCL-ஐக் கொள்கிறோம்.
18. I/we aware that the document/admin & processing fee, Statutory and Regulatory Fee and applicable taxes are non-refundable and no transaction has been made in cash.
 ஆவணம், நிர்வாகம் மற்றும் செயலாக்கக் கட்டணம், சட்டரீதியான மற்றும் ஒழுங்குமுறைசார் கட்டணங்கள் மற்றும் பொருந்தக்கூடிய வரிகள் ஆகியவை திரும்பப் பெற முடியாதவை என்பதையும், எந்தவொரு பரிவர்த்தனையும் ரொக்கமாக மேற்கொள்ளப்படவில்லை என்பதையும் நான்/நாங்கள் அறிவோம்.
19. I/we confirm that my monthly household income, that is to say, the monthly income of my/our family unit, i.e., husband, wife, and unmarried children, is more than Rs 25,000/- and therefore, my borrowing under the present facility does not qualify to be treated as a microfinance loan under the Reserve Bank of India (Regulatory Framework for Microfinance Loans) Directions, 2022.
 எனது/எங்கள் குடும்பத்தின் (அதாவது கணவர், மனைவி மற்றும் திருமணமாகாத குழந்தைகள் அடங்கிய குடும்பம்) மாத வருமானம் ரூ. 25,000-க்கும் அதிகம் என்பதை நான்/நாங்கள் உறுதிப்படுத்துகிறோம். எனவே, தற்போதைய வசதியின் கீழ் நான் பெறும் கடன் தொகையானது, இந்திய ரிசர்வ் வங்கியின் நுண்நிதி கடன்களுக்கான ஒழுங்குமுறை கட்டமைப்பு வழிகாட்டுதல்கள், 2022-இன் கீழ் நுண்நிதி கடனாகக் கருதப்படுவதற்குத் தகுதிபெறவில்லை.
20. I/We hereby permit you to send SMS/Email/Notifications/Whatsapp and call me for communicating/ion relating to:
 பின்வருவன தொடர்பான தகவல்தொடர்புக்காக நீங்கள் எனக்கு SMS/மின்னஞ்சல்/அறிவிப்புகள் அனுப்புவதற்கு மற்றும் என்னை அழைப்பதற்கு நான்/நாங்கள் இதன் மூலம் உங்களுக்கு அனுமதியளிக்கிறோம்:

1. any transactional messages related to my loan account/s (Mandatory);

எனது கடன் கணக்குகள் (கட்டாயமானது) தொடர்பான ஏதாவது பரிவர்த்தனை தகவல்கள்;

Tick the box/es to opt for such non-transactional communication-

அத்தகைய பரிவர்த்தனை சாராத தகவல்களைத் தேர்வு செய்வதற்கு பெட்டி/பெட்டிகளில் டிக் குறியிடவும்;

- ☒ any commercial, marketing and promotional messages relating to the loans/services or such other related products
- ☒ கடன்கள்/சேவைகள் அல்லது அதுபோன்ற தொடர்புடைய சேவைகள் தொடர்பான ஏதாவது வணிக ரீதியான, சந்தைப்படுத்தல் மற்றும் விளம்பரத் தகவல்கள்;
- ☒ any season greetings including birth/wedding day greetings;
- ☒ பிறந்த நாள்/திருமண நாள் வாழ்த்துகள் உள்ளிட்ட பண்டிகைக்கால வாழ்த்துகள்.

Note: Applicant can modify/revoke the consent granted for non-transactional communication by approaching CIFCL.

குறிப்பு: CIFCL-ஐ அணுகுவதன் மூலம் பரிவர்த்தனை சாராத தகவல்தொடர்புக்கு அளிக்கப்பட்ட ஒப்புதலை விண்ணப்பதாரர் மாற்றரத்து செய்ய இயலும்.

21. I/We hereby consent to sign the application and loan related documents electronically by clickwrap method or adhering to the processes and authentication techniques specified under the Information Technology Act,2000 including the authentication of e-sign by Aadhaar or other e-KYC service.
 விண்ணப்பம் மற்றும் கடன் தொடர்பான ஆவணங்களில், கிளிக்வரப் முறை மூலமாகவோ அல்லது ஆதார் அல்லது பிற e-KYC சேவைகள் வாயிலாக மின்னணு கையொப்பம் இடுதல்

உள்ளிட்ட, தகவல் தொழில்நுட்பச் சட்டம், 2000-இன் கீழ் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள செயல்முறைகள் மற்றும் அங்கீகார நுட்பங்களைப் பின்பற்றியோ, மின்னணு முறையில் கையொப்பமிட நான்/நாங்கள் இதன் மூலம் ஒப்புதல் அளிக்கிறோம்.

22. I/We consent for digitally processing my/Our loan application and I/we have been made fully aware of the terms and conditions associated with CIFCL's digital lending.

எனது கடன் விண்ணப்பத்தை டிஜிட்டல் முறையில் செயலாக்கம் செய்வதற்கு நான்/நாங்கள் ஒப்புதலளிக்கிறோம், மேலும், CIFCL-இன் டிஜிட்டல் முறையிலான கடன் தொடர்பான விதிமுறைகள் மற்றும் நிபந்தனைகள் குறித்து எனக்கு/எங்களுக்கு முழுமையாகத் தெரிவிக்கப்பட்டது.

**** "Consent of customer for submission of copy of Aadhaar:** I hereby voluntarily submit the copy of Aadhaar card/e-Aadhaar/masked Aadhaar/offline electronic Aadhaar xml file as issued by UIDAI (Aadhaar) to the CIFCL as my identity and address proof. I am also aware and informed that besides Aadhaar any other documents also may be furnished as identity and address proof as per the options permitted by CIFCL. I provide my explicit consent to CIFCL to verify Aadhaar for granting the facility applied by me. If I submit the Aadhaar xml file as proof of address/identity, CIFCL may decrypt and store the same for records and for the purpose of decryption they may use the services of a third party.

**** "ஆதார் நகலைச் சமர்ப்பிப்பதற்கான வாடிக்கையாளரின் ஒப்புதல்:** எனது அடையாளம் மற்றும் முகவரிச் சான்றாக, UIDAI (ஆதார்) அமைப்பால் வழங்கப்பட்ட ஆதார் அட்டை/இ-ஆதார்/மறைக்கப்பட்ட ஆதார் (masked Aadhaar)/ஆஃப்லைன் மின்னணு ஆதார் XML கோப்பு ஆகியவற்றின் நகலை CIFCL-க்கு நான் இதன் மூலம் சுயவிருப்பத்துடன் சமர்ப்பிக்கிறேன். CIFCL- வழங்கும் தெரிவுகளின்படி, அடையாளம் மற்றும் முகவரிச் சான்றாக, ஆதார் மட்டுமல்லாது பிற எந்தவொரு ஆவணமும் வைக்கப்படலாம் என்பதை நான் அறிந்துள்ளதுடன், தகவல் தெரிவிக்கப்பட்டது. நான் விண்ணப்பித்த வசதியைப் பெறுவதற்காக, எனது ஆதார் விவரங்களைச் சரிபார்க்க CIFCL-க்கு எனது வெளிப்படையான ஒப்புதலை அளிக்கிறேன். ஒருவேளை முகவரி/அடையாளச் சான்றாக நான்/நாங்கள் ஆதார் xml கோப்பு ஒன்றைச் சமர்ப்பித்தால், CIFCL அதை மறைகுறியாக்கம் செய்து, பதிவு நோக்கத்துக்காக அதைச் சேமித்து வைப்பதுடன், மறைகுறியாக்கம் செய்வதற்காக அவர்கள் மூன்றாம் தரப்பு ஒன்றின் சேவையைப் பயன்படுத்தக்கூடும்.

Applicant Name: DEBI LAL BAIRAWA

விண்ணப்பதாரர் பெயர்: டெபி லால் பைரவா

IP:

IP:

**** The consent of customer for submission of Aadhaar shall be applicable only in the event of a customer submitting the copy of Aadhaar as an identify/address proof.**

வாடிக்கையாளர் அடையாள அல்லது முகவரிச் சான்றாக ஆதார் நகலை சமர்ப்பிக்கும் பட்சத்தில் மட்டுமே ஆதாரைச் சமர்ப்பிப்பதற்கான வாடிக்கையாளரின் ஒப்புதலானது பொருந்தும்.

Note:

குறிப்பு:

1. The rate of interest will be different for different categories of borrowers based on individual credit and risk profiles and based on the interest rate module disclosed in the website of CIFCL.

தனிப்பட்ட கடன் மற்றும் இடர் விவரக்குறிப்புகள் மற்றும் CIFCL-இன் இணையதளத்தில் வெளியிடப்பட்டுள்ள வட்டி விகித முறைமை ஆகியவற்றின் அடிப்படையில், கடன் பெறுபவரின் வெவ்வேறு பிரிவினருக்கு ஏற்ப வட்டி விகிதம் மாறுபடும்.

2. Prepayment options/charges, penal charges, charges for physical Statement of account, Physical repayment schedule and Duplicate NOC will be as mentioned in the Key Fact Statement/sanction letter.

முன்கூட்டியே செலுத்தும் விருப்பங்கள்/கட்டணங்கள், அபராதக் கட்டணங்கள், அசல் கணக்கு அறிக்கைக்கான கட்டணங்கள், அசல் திருப்பிச் செலுத்தும் அட்டவணை மற்றும் NOC நகல் ஆகியவை முக்கியத் தகவல் அறிக்கை/அனுமதிக் கடிதத்தில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளபடி இருக்கும்.

STANDARD LOAN TERMS - PERSONAL LOAN**நிலையான கடன் விதிமுறைகள் - தனிநபர் கடன்****STANDARD LOAN TERMS****நிலையான கடன் விதிமுறைகள்**

The Borrower applied for Loan and the Company sanctioned the same which will be governed by these terms and conditions ("Standard Loan Terms") read together with the Sanction Letter.

கடன் பெறுபவர் கடனுக்கு விண்ணப்பித்தார் மற்றும் நிறுவனம் அதனை அனுமதித்தது; இக்கடன் ஒப்புதல் கடிதத்துடன் சேர்த்து வாசிக்கப்படும் இங்குக் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள விதிமுறைகள் மற்றும் நிபந்தனைகள் ("நிலையான கடன் விதிமுறைகள்") இதற்குப் பொருந்தும்.

DEFINITIONS AND INTERPRETATIONS:**வரையறைகள் மற்றும் விளக்கங்கள்.**

In this Standard Loan Terms, unless there is anything repugnant to the subject or context thereof, the expressions listed below shall have the following meanings. The terms and expressions not defined herein shall, where the interpretation and meaning have been assigned to them in terms of the General Clauses Act, 1897, have that interpretation and meaning.

இந்த நிலையான கடன் ஒப்பந்தத்தில், அதன் பொருள் அல்லது துழுவலுக்கு மாறாக ஏதாவது அமையாதவரை, கீழுள்ள சொற்பதங்கள் பின்வரும் அர்த்தங்களைக் கொண்டிருக்கும். இங்கு வரையறுக்கப்படாமல் உள்ள வார்த்தைகளும், சொற்பதங்களும், 1897 பொது உட்பிரிவுகள் சட்டத்தில் அவற்றுக்கு விளக்கமும், பொருளும் ஒதுக்கப்பட்டிருந்தால், அந்த விளக்கத்தையும், பொருளையும் கொண்டிருக்கும்.

- a. "Annual Percentage Rate" means the annual percentage rate specified in the Schedule of this Standard Loan Terms.
"ஆண்டு சதவீத விகிதம்" என்பது, இந்த நிலையான கடன் விதிமுறைகளின் அட்டவணையில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள ஆண்டு சதவீத விகிதத்தைக் குறிக்கும்.
- b. "Applicable Law" means any and all applicable provisions of any (a) constitution, treaties, statutes, laws, codes, rules, regulations, notifications, circulars, ordinances or orders of any governmental authority which have the force of law, and (b) orders, decisions, injunctions, judgments, awards and decrees of or agreements with any governmental authority.
"பொருந்தும் சட்டம்" என்பது எந்தவொரு (a) சட்ட அதிகாரம் கொண்ட எந்தவொரு அரசாங்க அதிகார அமைப்பின் அரசியலமைப்பு, ஒப்பந்தங்கள், சட்டங்கள், விதிகள், குறியீடுகள், விதிமுறைகள், ஒழுங்குமுறைகள், அறிவிப்புகள், சுற்றறிக்கைகள், கட்டளைகள் அல்லது உத்தரவுகள், மற்றும் (b) உத்தரவுகள், முடிவுகள், தடை உத்தரவுகள், தீர்ப்புகள், எந்தவொரு அரசாங்க அதிகார அமைப்பின் நடுவர் தீர்ப்புகள், ஆணைகள் அல்லது அமைப்புடனான ஒப்பந்தங்கள் என்று பொருள்படும்.
- c. "Cooling off Period" means the period specified in the Schedule of this Standard Loan Terms.
"கூலிங்க் ஆஃப் பீரியட்" என்பது, இந்த நிலையான கடன் விதிமுறைகளின் அட்டவணையில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள காலத்தைக் குறிக்கும்.
- d. "Borrower" means the Borrower/s more particularly described and set out in the Schedule hereof.
"கடன் பெறுபவர்" என்பது இத்துடன் இணைக்கப்பட்டுள்ள அட்டவணையில் குறிப்பாக விவரிக்கப்பட்டு குறிப்பிடப்பட்டுள்ள கடன் பெறுபவர்/களைக் குறிக்கும்.
- e. "Company" means Cholamandalam Investment and Finance Company Limited which grants the Loan.
"நிறுவனம்" என்பது கடனை வழங்கும் சோழமண்டலம் முதலீடு மற்றும் நிதி நிறுவனம் லிமிடெட்டைக் குறிக்கும்.
- f. "Due Date" means, the date on which an Instalment of the principal amount of the Loan, interest and/or any other amount payable under this Standard Loan Terms and/or balance of the Loan amount as the case may be, is due for payment under any clause of this Standard Loan Terms.
"தவணைத் தேதி" என்பது இந்த நிலையான கடன் ஒப்பந்தத்தின் ஏதாவது உட்பிரிவின் கீழ் செலுத்தப்பட வேண்டிய கடனின் அசல், வட்டி மற்றும்/அல்லது இந்தக் கடன் ஒப்பந்தத்தின் கீழ்

செலுத்த வேண்டிய வேறு ஏதாவது தொகை மற்றும்/அல்லது நிகழ்வைப் பொறுத்து நிலையான கடன் தொகையின் மீதித் தொகை செலுத்தவேண்டிய தேதி என்று பொருள்படும்.

- g. "Electronic Clearing Services" or "ECS" and "National Automated clearing house" or "NACH" means a debit clearing service including E-NACH or any other mandates notified by Reserve Bank of India, participation in which it has been consented to in writing by the Borrower for facilitating payment of Instalments under this Standard Loan Terms.
 "எலக்ட்ரானிக் கிளியரிங் சர்வீஸ்" அல்லது "ECS" மற்றும் "நேஷனல் ஆட்டோமேட்டட் கிளியரிங் ஹவுஸ்" அல்லது NACH என்பது இந்திய ரிசர்வ் வங்கியால் அறிவிக்கப்பட்ட E-NACH அல்லது வேறு ஏதாவது ஆணைகள் என்று பொருள்படும், இந்தக் கடன் ஒப்பந்தத்தின் கீழ் தவணைகள் செலுத்துவதை எளிதாக்கப் பங்கேற்க கடனாளரால் எழுத்துபூர்வ ஒப்புதல் தரப்பட்டுள்ளது.
- h. "Instalment" means the amount, payable on each Due Date by the Borrower to the Company, necessary to amortize the Loan with interest over the period of Loan.
 "தவணை" என்பது கடனைச் செலுத்தி முடிக்க ஒவ்வொரு தவணைத் தேதியன்றும் கடன் பெறுபவர், கடன் காலத்தில் நிறுவனத்துக்கு வட்டியுடன் கடனை செலுத்த வேண்டிய தொகை என்று பொருள்படும்.
- i. "Loan" means the personal loan amount as specified in the Schedule of this Standard Loan Terms.
 "கடன்" என்பது இந்த நிலையான கடன் விதிமுறைகளின் அட்டவணையில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள தனிநபர் கடன் தொகையைக் குறிக்கும்.
- j. "Outstanding Dues" means, at any time, the outstanding Loan amount, the accrued unpaid interest along with the Instalments and any other charges, Penal Charges, costs, fees as applicable and is due to the Company by the Borrower in respect of the Loan.
 "நிலுவைத் தொகைகள்" என்பது, எந்தவொரு நேரத்திலும், கடன் பெறுபவர் நிறுவனத்திற்குச் செலுத்தப்பட வேண்டிய நிலுவையிலுள்ள கடன் தொகை, அதற்கான வட்டி (சேர்க்கப்பட்டு ஆனால் செலுத்தப்படாதது), தவணைத் தொகைகள் மற்றும் பொருந்தக்கூடிய பிற கட்டணங்கள், அபராதக் கட்டணங்கள், செலவுகள் மற்றும் இதர கட்டணங்கள் ஆகியவற்றின் கூட்டுத்தொகையைக் குறிக்கும்.
- k. "Penal Charges" shall have the meaning ascribed to it in Term 14 of this Standard Loan Terms.
 "அபராதக் கட்டணங்கள்" என்பது, இந்த நிலையான கடன் விதிமுறைகளின் 14-வது பிரிவில் அதற்கு வழங்கப்பட்டுள்ள பொருளைக் கொண்டிருக்கும்.
- l. "Pre-closure" means premature repayment as per the terms and conditions laid down by the Company in that behalf and in force at the time of such repayment.
 "முன்கூட்டியே முடித்தல்" என்பது முன்கூட்டியே கடனைத் திருப்பிச் செலுத்துவதற்காக நிறுவனத்தால் முன்வைக்கப்பட்டு, அந்தச் சமயத்தில் செயலில் உள்ள விதிமுறைகள் மற்றும் நிபந்தனைகளின் படியான முன்கூட்டிய திருப்பிச் செலுத்தல் என்று பொருள்படும்.
- m. "Rate of Interest" means the rate of interest referred to in Term 2 of this Standard Loan Terms.
 "வட்டி விகிதம்" என்பது இந்த நிலையான கடன் ஒப்பந்தத்தின் பிரிவு 2 இல் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள வட்டி விகிதம் என்று பொருள்படும்.
- n. "Repayment" means the repayment of the principal amount of Loan together with interest thereon by way of Instalments including Penal Charges or otherwise, commitment and/or any other charges, premia, fees or other dues payable in terms of this Standard Loan Terms to the Company and means in particular, amortization provided for in Term 6 of this Standard Loan Terms.
 "திருப்பிச் செலுத்துதல்" என்பது, இந்தக் கடன் விதிமுறைகளின்படி நிறுவனத்திற்குச் செலுத்தப்பட வேண்டிய கடன் அசல் தொகை மற்றும் அதன் மீதான வட்டி ஆகியவற்றைத் தவணைகள் மூலமாகவோ (அபராதக் கட்டணங்கள் உட்பட) அல்லது வேறு வகையிலோ திருப்பிச் செலுத்துவதைக் குறிக்கும்; மேலும் இது உறுதிப்பாட்டுக் கட்டணம் மற்றும்/அல்லது பிற கட்டணங்கள், பிரீமியங்கள், இதர கட்டணங்கள் அல்லது நிலுவைத் தொகைகள் ஆகியவற்றையும் உள்ளடக்கியது; குறிப்பாக, இந்தக் கடன் விதிமுறைகளின் பிரிவு 6-ல் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள கடன்

தவணை முறை என்பதையும் குறிக்கும்.

- O. "Sanction Letter" means the letter issued by the Company to the Borrower sanctioning the Loan and mention its relevant particulars, terms and conditions.

"அனுமதிக்க கடிதம்" என்பது நிறுவனம் கடனை அனுமதித்து, அது தொடர்பான விவரங்கள், விதிமுறைகள் மற்றும் நிபந்தனைகளைக் குறிப்பிட்டு, கடன் பெறுபவருக்கு அனுப்பும் கடிதம் என்று பொருள்படும்.

- P. "Schedule" means the Schedule to this Standard Loan Terms.

"அட்டவணை" என்பது இந்த நிலையான கடன் ஒப்பந்தத்துக்கான அட்டவணை என்று பொருள்படும்.

- Q. "Standard Loan Terms" means and includes this Loan terms, the Schedule/s, annexures, any addenda, supplemental terms or attachments annexed hereto or modified from time to time in accordance with the terms of this Standard Loan Terms.

"நிலையான கடன் விதிமுறைகள்" என்பது இந்தக் கடன் விதிமுறைகள், அட்டவணை(கள்), இணைப்புகள், ஏதேனும் கூடுதல் இணைப்புகள், துணை விதிமுறைகள் அல்லது இத்துடன் இணைக்கப்பட்டுள்ள அல்லது இந்த நிலையான கடன் விதிமுறைகளின்படி அவ்வப்போது மாற்றியமைக்கப்படும் இணைப்புகளைக் குறிப்பதோடு, அவற்றையும் உள்ளடக்கியதாகும்.

- R. "Transaction Documents" shall include the sanction letter issued by the Company to the Borrower in relation to this Loan facility, this Standard Loan Terms, declarations and such other documents designated by the Company as Transaction Documents.

"பரிவர்த்தனை ஆவணங்கள்" என்பதில், இந்தக் கடன் வசதி தொடர்பாகக் கடன் பெறுநருக்கு நிறுவனத்தால் வழங்கப்பட்ட ஒப்புதல் கடிதம், இந்த நிலையான கடன் விதிமுறைகள் உறுதிமொழிப் பிரகடனங்கள் மற்றும் நிறுவனத்தால் பரிவர்த்தனை ஆவணங்கள் என வரையறுக்கப்படும் பிற ஆவணங்கள் ஆகியவை அடங்கும்.

1. TERMS OF THE LOAN:

கடனுக்கான விதிமுறைகள்:

- a. The Company hereby agrees to grant the Loan to the Borrower for the purpose specified herein on the terms set forth hereunder.

நிறுவனம் இங்கு குறிப்பிடப்பட்டுள்ள நோக்கத்திற்காக, கீழே வகுக்கப்பட்டுள்ள நிபந்தனைகளின் அடிப்படையில் கடன் பெறுநருக்குக் கடனை வழங்க இதன் மூலம் ஒப்புக்கொள்கிறது.

- b. The Loan provided under this Standard Loan Terms shall be for the period as specified in the Schedule ("Loan Tenure") commencing from the Disbursement Date, unless this Loan Facility is terminated earlier in a manner stipulated herein subject to the full and final repayment of the Loan along with the Outstanding Dues by the Borrower as per the terms set out under this Standard Loan Terms.

இந்த நிலையான கடன் ஒப்பந்தத்தில் கூறப்பட்டுள்ள விதிமுறைகளின்படி நிலுவையிலுள்ள தொகைகளுடன் சேர்த்து கடனை முழுமையாகவும், இறுதியாகவும் கடன் பெறுபவரால் செலுத்தப்பட்டு, இங்கு குறிப்பிடப்பட்டுள்ளவாறு இந்த நிலையான கடன் ஒப்பந்தமானது முன்கூட்டியே ரத்து செய்யப்படாதவரையில், இந்தக் கடன் ஒப்பந்தத்தின்கீழ் வழங்கப்படும் கடன் என்பது அட்டவணையில் (கடனின் காலம்) குறிப்பிடப்பட்டவாறு, வழங்கப்பட்ட தேதியிலிருந்து தொடங்கும் காலத்துக்கானது.

2. INTEREST:**வட்டி:**

- a. The Rate of Interest on the Loan amount shall be as specified in the Schedule hereof and the Borrower shall be liable to pay the same from the date of disbursement of the Loan ("Interest").

கடன் தொகைக்கான வட்டி விகிதம் என்பது இங்குள்ள அட்டவணையில் குறிப்பிட்டுள்ளவாறு இருக்கும் என்பதுடன், கடன் வழங்கப்பட்ட தேதியிலிருந்து அதனை ("வட்டி") செலுத்த வேண்டிய பொறுப்பு கடன் பெறுபவர்க்கு உண்டு.

- b. The Interest stipulated in the Schedule shall remain fixed during the Loan Tenure. The Company shall, however, at its discretion, be entitled to revise prospectively from time to time, upwards or downwards, the Interest applicable for the Loan during the Loan Tenure. Such variation(s) would be subject to the terms of Sanction Letter and would be intimated to the Borrower 7 (Seven) days in advance and shall be binding upon the Borrower.

அட்டவணையில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள வட்டியானது கடனின் காலத்தின்போது நிலையாக இருக்கும். இருப்பினும், கடன் காலத்தின் போது கடனுக்குப் பொருந்தும் வட்டி விகிதத்தை, அவ்வப்போது நிறுவனம் தனது விருப்பப்படி அதிகரிக்க அல்லது குறைப்பதற்கான உரிமையைக் கொண்டுள்ளது. அத்தகைய மாற்றம்(கள்) ஒப்புதல் கடிதத்தின் விதிமுறைகளுக்கு உட்பட்டதாக அமைவதுடன், 7 (ஏழு) நாட்கள் முன்கூட்டியே கடன் பெறுபவர்க்குத் தெரிவிக்கப்படுவதுடன், கடன் பெறுபவரைக் கட்டுப்படுத்துவதாக அமையும்.

- c. Interest shall accrue from day to day and be computed on monthly basis or on actual number of days lapsed as the case may be.

வட்டியானது ஒவ்வொரு நாளுக்கும் சேரும் என்பதுடன், நிகழ்வுக்கு ஏற்ப, மாதாந்திர அடிப்படையில் அல்லது உண்மையில் கழிந்த நாட்களின் அடிப்படையில் கணக்கிடப்படும்.

- d. The borrowing under this Standard Loan Term is a commercial transaction and the Borrower waives any defence under the usury or other laws relating to charging of interest.

இந்த நிலையான கடன் ஒப்பந்தத்தின் கீழ் கடன் பெறுவது ஒரு வணிக ரீதியான பரிவர்த்தனையாகும் என்பதுடன், வட்டி வசூல் செய்தல் அல்லது பிற சட்டங்களின் கீழ் எந்தவொரு பாதுகாப்பையும் கடன் பெறுபவர் விட்டுத்தருகிறார்.

- e. Computation of Interest:

வட்டி கணக்கீடு:

- o The Instalment comprises of principal and interest calculated on the basis of Interest mentioned in the Schedule hereto and is rounded off to the nearest rupee calculated on reducing balance.

இந்தத் தவணையானது, அசல் மற்றும் இத்துடன் இணைக்கப்பட்டுள்ள அட்டவணையில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள வட்டியின் அடிப்படையில் கணக்கிடப்பட்ட வட்டியை உள்ளடக்கியதுடன், குறைந்துவரும் இருப்பு முறையில் கணக்கிடப்பட்டு முழுமையாக்கப்பட்டுள்ளது.

3. ADMIN & PROCESSING FEE:**நிர்வாக & செயலாக்க கட்டணம்:**

The Borrower has expressed his consent without any coercion or undue influence to pay to the Company all charges in relation to processing and sanction of the Loan as mentioned in the Schedule of this Standard Loan Terms as agreed by the Borrower at the time of submitting the application to the Company. The admin & processing fee shall not be refundable to the Borrower under any circumstances, even if the Loan is not availed or granted by the Company subsequent to sanction of a loan.

கடன் விண்ணப்பத்தை நிறுவனத்திடம் சமர்ப்பித்தபோது ஒப்புக்கொண்டவாறு, இந்தக் கடன் தொடர்பான நிலையான விதிமுறைகளின் அட்டவணையில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள கடன் பரிசீலனை மற்றும் அனுமதி தொடர்பான அனைத்துக் கட்டணங்களையும் நிறுவனத்திற்குச் செலுத்த, கடன் பெறுபவர் எவ்வித வற்புறுத்தலோ அல்லது தேவையற்ற செல்வாக்கோ இன்றித் தனது சம்மதத்தைத் தெரிவித்துள்ளார்.

கடனுக்கான ஒப்புதல் பெறப்பட்ட பிறகு, கடன் பெறப்படவில்லை என்றாலும், கடனை நிறுவனம் வழங்கவில்லை என்றாலும் கடன் பெறுபவர் எந்தச் சூழ்நிலையிலும் நிர்வாக & செயலாக்கக் கட்டணத்தை கடன் பெறுபவர் திரும்பப் பெற இயலாது.

4. DISBURSEMENT:

பட்டுவாடா:

- a. The Borrower shall indicate the manner of disbursement of Loan by the Company as desired by him. However, the Company shall have the sole discretion to determine the manner of disbursement, which shall be deemed to be the disbursement to the Borrower as contemplated under this Standard Loan Term. All such disbursements made to any other party on behalf of the Borrower shall be construed as a payment made to the Borrower himself which the Borrower herein accepts.

கடன் பெறுபவர் நிறுவனம் தனக்குத் தரும் கடனை எந்த முறையில் பெற விரும்புகிறார் என்பதைத் தெரிவிக்க வேண்டும். இருப்பினும், கடன் வழங்கும் முறையைத் தனிப்பட்ட விருப்பத்தின் பேரில் தீர்மானிக்கும் உரிமை நிறுவனத்துக்கு உண்டு, இந்த நிலையான கடன் ஒப்பந்தத்தின் கீழ் அதுவே கடன் பெறுபவருக்கு கடன் வழங்கப்பட்டதாகக் கருதப்படும். கடன் பெறுபவர் சார்பாக வேறு எந்தவொரு நபருக்கும் அவ்வாறு வழங்கப்படும் தொகையானது, கடன் பெறுபவருக்குத் தரப்பட்ட கடனாகவே கருதப்படும் என்பதோடு, கடன் பெறுபவர் இதன் மூலம் அதை ஏற்றுக்கொள்கிறார்.

- b. All disbursements to be made by the Company to the Borrower in terms of this Standard Loan Term shall be NEFT/RTGS or any other accepted modes of transfer of funds permitted under the Applicable Law, at the sole, discretion of the Company.

இந்த நிலையான கடன் ஒப்பந்த விதிமுறைகளின்படி கடன் பெறுபவருக்கு நிறுவனம் வழங்கும் தொகை அனைத்தும் NEFT/RTGS அல்லது பணம் வழங்குவதற்குப் பொருந்தும் சட்டத்தின்கீழ் ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்ட வேறு ஏதாவது முறைகளின்படி இருக்கும், இது நிறுவனத்தின் தனிப்பட்ட விருப்பத்தின்படி அமையும்.

- c. The Borrower herein agrees that the date of disbursement shall be the date on which the Company effects credit to the Borrower's bank account directly through NEFT/RTGS or any other mode of electronic fund transfer ("Disbursement Date"). NEFT/RTGS அல்லது வேறு ஏதேனும் மின்னணு நிதி பரிமாற்ற முறை மூலம், கடன் பெறுபவரின் வங்கிக் கணக்கில் நிறுவனம் நேரடியாக நிதியை வரவு வைக்கும் தேதியே ("நிதி வழங்கப்பட்ட தேதியாகும்") என்பதை கடன் பெறுபவர் இதன் மூலம் ஒப்புக்கொள்கிறார்.

- d. The Borrower shall not be entitled to cancel the Loan or refuse accepting the disbursement.

கடனை ரத்து செய்வதற்கு அல்லது வழங்கப்படும் தொகையை மறுக்கும் உரிமை கடன் பெறுபவருக்கு இல்லை.

5. INSURANCE:

காப்பீடு:

At the request of the Borrower, the Company may at its own discretion also finance the insurance premium of an insurance policy insuring the Borrower against various risks including without limitation the risks of personal accident, accidental hospitalization, Outstanding Dues to the Company and/or critical illness provided that such insurance policy has been taken out by the Company on behalf of the Borrower from an insurance company approved by the Company with a specific instruction and authority by the Borrower to such insurance company that in case of any loss, the loss will be paid to the Company by such insurance company. The Borrower hereby irrevocably authorises the Company to claim insurance proceeds and appropriate the same thereof against the amount due and payable under this Standard Loan Terms. The insurance premium paid by the Company on behalf of the Borrower shall be added as the principal amount to the Loan granted herein and shall form part of the Loan. The insurance premium being a part of Loan may be disbursed by the Company directly to such an insurance company approved by the Company and such disbursement shall be deemed to be disbursement to the Borrower.

கடன் பெறுபவரின் வேண்டுகோளின் பேரில், விபத்து, தற்செயலாக மருத்துவமனையில் அனுமதிக்கப்படுதல், நிறுவனத்துக்கு செலுத்த வேண்டிய நிலுவைத் தொகை மற்றும்/அல்லது தீவிர உடல்நலக் குறைபாடு ஆகிய அபாயங்களுக்கு எதிராக கடன் பெறுபவருக்கான காப்பீடு ஒன்றுக்கான பிரீமியத் தொகைக்கும் நிறுவனம் தனது தனிப்பட்ட விருப்பத்தின்கீழ் நிதியுதவி செய்யலாம், ஆனால் அத்தகைய காப்பீடானது கடன் பெறுபவர் சார்பாக நிறுவனத்தால் அங்கீகரிக்கப்பட்ட காப்பீட்டு நிறுவனத்தில் நிறுவனத்தால் எடுக்கப்பட்டு, ஏதாவது இழப்பீடு ஏற்படும்பட்சத்தில், காப்பீட்டு நிறுவனம் அந்த இழப்பீட்டை நிறுவனத்துக்கு வழங்க வேண்டும் என்ற குறிப்பான அறிவுறுத்தல் மற்றும் அதிகாரத்தை கடன் பெறுபவர் காப்பீட்டு நிறுவனத்துக்கு வழங்கியிருக்க வேண்டும். இந்த நிலையான கடன் விதிமுறைகளின் கீழ் செலுத்தப்பட வேண்டிய தொகைக்கு ஈடாக, காப்பீட்டுத் தொகையைக் கோருவதற்கும், அத்தொகையை அதற்கெனப் பயன்படுத்திக்கொள்வதற்கும் கடன் பெறுபவர் இதன் மூலம் நிறுவனத்திற்கு மாற்றமுடியாத வகையில் அதிகாரம் அளிக்கிறார். கடன் பெறுபவர் சார்பாக நிறுவனத்தால் செலுத்தப்படும் காப்பீட்டு பிரீமியம் தொகையும் இங்கு அனுமதிக்கப்பட்ட அசல் தொகையாகச் சேர்க்கப்படும் என்பதோடு, அது இந்தக் கடனின் ஒரு பகுதியாகவும் இருக்கும். கடனின் ஒரு பகுதியாக அமையும் காப்பீட்டு பிரீமியம் தொகையானது, நிறுவனத்தால் அங்கீகரிக்கப்பட்ட ஒரு காப்பீட்டு நிறுவனத்துக்கு நேரடியாக வழங்கப்படும் என்பதுடன், அவ்வாறு வழங்கப்படும் தொகையும், கடன் பெறுபவருக்கு வழங்கப்பட்ட தொகையாகவே கருதப்படும்.

In case, Borrower has chosen an insurance cover and is a member of 'Group Insurance Policy' taken by the Company, the Company shall have the right to appropriate insurance claim paid thereunder towards the Outstanding Dues. If after such appropriation, there be any surplus leftover, it shall be paid to the Borrower. If there is any deficit, then the Borrower shall be liable to pay entire deficit forthwith.

ஒருவேளை, கடன் பெறுபவர் ஒரு காப்பீட்டுத் திட்டத்தைத் தேர்வு செய்திருந்து, நிறுவனத்தால் எடுக்கப்பட்ட 'குழு காப்பீட்டு பாலிசி' ஒன்றின் உறுப்பினராக இருந்தால், அதன் கீழ் பெறப்படும் காப்பீட்டுத் தொகையை நிலுவையிலுள்ள தவணைகளுக்காக வரவில் வைத்துக்கொள்ளும் உரிமை நிறுவனத்துக்கு உண்டு. அவ்வாறு வரவு வைத்தபிறகு, மீதித் தொகை ஏதாவது எஞ்சியிருந்தால், அது கடன் பெறுவரிடம் வழங்கப்படும். ஏதாவது பற்றாக்குறை இருப்பின், அதை உடனடியாக முழுமையாகத் திருப்பிச் செலுத்த வேண்டிய பொறுப்பு கடன் பெறுபவருக்கு உண்டு.

6. REPAYMENT:

7. திருப்பிச் செலுத்தல்:

- The Borrower shall pay to the Company all Instalments on Due Dates and charges as and when it falls due, without any delay or default. The Borrower acknowledges that strict compliance to the repayment schedule is an essential condition for grant of the Loan and that time is the essence of this contract.

அனைத்துத் தவணைகளையும், கட்டணங்களையும் செலுத்த வேண்டிய தவணைத் தேதிகளில், எவ்விதமான தாமதமும், தவறுதலும் இல்லாமல் கடன் பெறுபவர் நிறுவனத்துக்குச் செலுத்த வேண்டும். இந்தக் கடனை வழங்குவதற்கு, திருப்பிச் செலுத்தல் அட்டவணையுடன் கண்டிப்பாக இணங்குவது ஒரு முக்கிய நிபந்தனையாகும் என்பதையும், நேரம் தான் இந்த ஒப்பந்தத்தின் முக்கிய சாராம்சம் ஆகும் என்பதைக் கடன் பெறுபவர் ஒப்புக்கொண்டு ஏற்கிறார்.

- The Repayment shall be made by the Borrower in Instalments as per the terms set out in the Schedule. The repayment schedule mentioned herein below is without prejudice to the right of the Company, to be paid on demand as contemplated under this Standard Loan Terms, the entire Loan along with interest and other dues as contemplated under this Standard Loan Terms. Further, the computation/fixation of the Instalment will be without prejudice to the right of the Company to re-compute the amount of Instalments, including in case it is discovered at any stage that the Instalments have been computed wrongly. The Instalments provided in the Schedule shall not however, affect the rights of the Company to terminate the Standard Loan Terms at any time if it deems fit and demand payment of all amounts already fallen due and remaining-unpaid, if any, together with all future Instalments and any other amounts as may be due, subject to any discount on the future Instalments as may be allowed by it.

கடன் பெறுபவர், அட்டவணையில் குறிப்பிட்டுள்ள விதிமுறைகளின்படி தவணைகளாக திருப்பிச் செலுத்த வேண்டும். இங்கு கீழே குறிப்பிடப்பட்டுள்ள திருப்பிச் செலுத்தல் அட்டவணை நிறுவனத்தின் உரிமைக்கு எவ்விதப் பாரபட்சமும் இல்லாதது, இந்த நிலையான கடன் ஒப்பந்தத்தின் கீழ் கூறப்பட்டவாறு வட்டி மற்றும் பிற கட்டணங்களோடு சேர்த்து

முழுக்கடனையும், இந்த நிலையான கடன் ஒப்பந்தத்தின்கீழ் கூறப்பட்டவாறு கேட்கும்போது செலுத்தப்பட வேண்டும், மேலும், தவணையைக் கணக்கிடுவது/முடிவு செய்வது ஆகியவை தவணைகளின் தொகையை மறு-கணக்கீடு செய்வதற்கான நிறுவனத்தின் உரிமைக்குப் பாரபட்சம் இல்லாமல் இருக்கும், தவணைகள் தவறாகக் கணக்கிடப்பட்டுள்ளதாக ஏதாவது ஒரு கட்டத்தில் கண்டுபிடிக்கப்பட்டால் அதுவும் இதில் உள்ளடங்கும். இருப்பினும், அட்டவணையில் தரப்பட்டுள்ள தவணைகள், நிறுவனம் பொருத்தமானது என்று கருதினால் எந்த நேரத்திலும் நிலையான கடன் ஒப்பந்தத்தை ரத்து செய்து, ஏற்கனவே செலுத்தப்பட வேண்டிய மற்றும் செலுத்தப்படாத மீதித் தொகை ஏதாவது இருப்பின் அவற்றையும், எதிர்காலத் தவணைத் தொகைகள் மீது அனுமதிக்கப்படும் ஏதாவது தள்ளுபடிக்கு உட்படுத்தப்பட்டு, எதிர்காலத்தில் செலுத்தப்பட வேண்டிய தவணைத் தொகைகள் அனைத்துடனும் சேர்த்து திரும்பச் செலுத்தக் கோரும் நிறுவனத்தின் உரிமைகளைப் பாதிக்காது.

- c. All amounts payable by the Borrower to the Company, shall be paid without any deductions on or before the Due Dates. கடன் பெறுபவர், நிறுவனத்துக்குச் செலுத்த வேண்டிய தொகை அனைத்தும், எவ்விதமான பிடித்தமும் இல்லாமல் தவணைத் தேதியன்று அல்லது அதற்கு முன் செலுத்தப்பட வேண்டும்.
- d. The charging of Penal Charges shall however not relieve the Borrowers obligation of strict compliance with repayment schedule being an essential condition for the grant of Loan. அபராதத் தொகை விதிக்கப்படுவது, இந்தக் கடன் வழங்குவதற்கு இன்றியமையாத நிபந்தனையான, திருப்பிச் செலுத்தும் அட்டவணையைக் கண்டிப்பாகப் பின்பற்ற வேண்டும் என்ற கடன் பெறுபவரின் கடமையிலிருந்து அவர்களை விடுவிக்காது.
- e. The Borrower confirms having perused, understood and agreed to the Company's method of calculating the Instalments as also the division thereof into principal and interest. நிறுவனம் தவணைகளைக் கணக்கிடுவதையும், அதை அசல் மற்றும் தவணையாகப் பிரிக்கும் முறையையும் பரிசீலித்து, புரிந்துகொண்டு, ஒப்புக்கொண்டதாக கடன் பெறுபவர் உறுதிப்படுத்துகிறார்.
- f. If the Due Date falls on a day which is a holiday, the payment is to be made on the immediately preceding working day. தவணையைச் செலுத்த வேண்டிய தேதி விடுமுறை நாளாக இருந்தால், அதற்கு அடுத்து உடனடியாக வரக்கூடிய வேலை நாளன்று கட்டணம் செலுத்தப்பட வேண்டும்.
- g. Any advance payments made by the Borrower prior to the Due Dates for whatsoever reasons, shall be given credit to in the Borrower's loan account. Adjustments of such advance amount received against Instalment will be given for such payments only on the Due Dates. Such advance payments received will not be eligible for any rebate in Interest. எந்தவொரு காரணத்துக்காகவும், தவணைத் தேதிகளுக்கு முன்னரே கடன் பெறுபவரால் முன்கூட்டியே செலுத்தப்படும் ஏதாவது கட்டணங்கள், கடன் பெறுபவரின் கடன் கணக்கில் வரவு வைக்கப்படும். அவ்வாறு பெறப்பட்ட முன்கூட்டிய கட்டணம் தவணைத் தேதியன்று தான் தவணைக்காக சரி செய்யப்படும். அவ்வாறு பெறப்பட்ட முன்கூட்டிய கட்டணங்கள், வட்டியில் ஏதாவது தள்ளுபடி பெறுவதற்குத் தகுதி பெறாது.
- h. The Borrower may choose to repay the Loan by way of Preclosure in accordance with Term 13 of this Standard Loan Terms. இந்த நிலையான கடன் விதிமுறைகளின் பிரிவு 13-இன் படி, கடன் வாங்கியவர் கடனை முன்கூட்டியே செலுத்தி முடிக்கும் முறையைத் தேர்ந்தெடுக்கலாம்.
- i. In the event of the Borrower failing to pay the Instalments on or before the respective Due Dates and charges (if any) as and when it falls due under the Standard Loan Terms, the Company shall classify the facility as special mention account (SMA)/non performing account (NPA) or under such other category as per the applicable guidelines of the Reserve Bank of India (RBI). The basis for classification of SMA and NPA categories and the example for the same are as mentioned here in below

நிலையான கடன் விதிமுறைகளின்படி, தவணைத் தொகைகள் மற்றும் ஏதேனும் கட்டணங்கள் ஆகியவை உரிய தேதிகளிலோ அல்லது அதற்கு முன்னதாகவோ செலுத்தப்பட வேண்டிய சமயத்தில் அவற்றைச் செலுத்தக் கடனாளர் தவறினால், நிறுவனமானது இந்திய ரிசர்வ் வங்கியின் (RBI) பொருந்தக்கூடிய வழிகாட்டுதல்களின்படி, அக்கடன் வசதியை SMA அல்லது NPA அல்லது அதனைப் போன்ற பிற வகைகளின் கீழ் வகைப்படுத்தும். SMA மற்றும் NPA பிரிவுகளாக வகைப்படுத்துவதற்கான அடிப்படை மற்றும் அதற்கான உதாரணம் பின்வருமாறு

Under the RBI guidelines the basis for classification of loans as SMA and NPA categories is as follows:

RBI வழிகாட்டுதல்களின் கீழ் SMA மற்றும் NPA வகைகளாக கடன்களை வகைப்படுத்துவதற்கான அடிப்படை பின்வருமாறு:

Classification categories வகைப்படுத்தல் பிரிவுகள்	Basis for classification -Principal or interest payment or any other amount wholly or partly overdue வகைப்படுத்தலுக்கான அடிப்படை - அசல் அல்லது வட்டி கட்டணம் அல்லது வேறு ஏதாவது தொகை முழுமையாக அல்லது பகுதியளவு நிலுவை
SMA-0 SMA-0	Upto 30 days 30 நாட்கள் வரை
SMA-1 SMA-1	More than 30 days and upto 60 days 30 நாட்களுக்கு மேல், 60 நாட்கள் வரை
SMA-2 SMA-2	More than 60 days and upto 90 days 60 நாட்களுக்கு மேல், 90 நாட்கள் வரை
NPA NPA	More than 90 days 90 நாட்களுக்கும் மேலாக

Classification as SMA or NPA is done as part of day-end process for the relevant date and the SMA or NPA classification date shall be the calendar date for which the day end process is run by the Company.

SMA அல்லது NPA என வகைப்படுத்தல் தொடர்புடைய தேதிக்கான நாள்-இறுதி செயல்முறையின் ஒரு பகுதியாகச் செய்யப்படும், மேலும் SMA அல்லது NPA வகைப்படுத்தல் தேதி என்பது நிறுவனத்தால் நாள் இறுதி செயல்முறை மேற்கொள்ளப்படும் நாள்காட்டி நாளின் தேதியாக இருக்கும்.

Loan accounts once classified as NPA will be upgraded as standard asset only if the entire outstanding arrears of principal, interest and/or other amounts are paid by the Borrower in full (The expression "standard asset" shall mean and refer to a loan account which is not required to be classified as SMA or NPA). The SMA or NPA classification is done at the Borrower level which means all the loan accounts of the Borrower will be classified as applicable for the loan with highest overdue days.

ஒருமுறை NPA என வகைப்படுத்தப்பட்ட கடன் கணக்குகள், அசல், வட்டி மற்றும்/அல்லது பிற தொகைகளின் நிலுவைத் தொகைகளை கடன் பெறுபவர் முழுமையாகச் செலுத்தி முடித்தால் மட்டுமே வழக்கமான சொத்து என்று மேம்படுத்தப்படும் ("வழக்கமான சொத்து" என்ற பதம் SMA அல்லது NPA என்று வகைப்படுத்தத் தேவைப்படாத ஒரு கடன் கணக்கு என்று பொருள்படும் மற்றும் அதைக் குறிக்கும்). SMA அல்லது NPA வகைப்படுத்தல் என்பது கடன் பெறுபவரின் நிலையில் செய்யப்படும், அதன் பொருள் கடன் பெறுபவரின் கடன் கணக்குகள் அனைத்தும், அதிகபட்ச தவணை தவறிய நாட்களைக் கொண்ட கடன்களுக்குப் பொருத்தமானதாக வகைப்படுத்தப்படும்.

Any change in the classification of loan account as SMA or NPA or any other new category as prescribed by RBI will be implemented automatically by the Company and the same shall be applicable to the Borrower.

SMA அல்லது NPA அல்லது RBI பரிந்துரைத்தவாறு வேறு ஏதாவது புதிய பிரிவாக வகைப்படுத்தலில் ஏதாவது மாற்றம் இருப்பின் அது நிறுவனத்தால் தானாகவே செயல்படுத்தப்படுவதுடன், அதுவே கடன் பெறுபவருக்கும் பொருந்தும்.

Example for SMA/NPA classification: If Due Date of a Loan account is March 31, 2022, and full dues are not received before the Company runs the day-end process for this date, the date of overdue shall be March 31, 2022. If the Loan account continues to remain overdue, then the Loan account shall get tagged as SMA-1 upon running day-end process on April 30, 2022 i.e. upon completion of 30 days of being continuously overdue. Accordingly, the date of SMA-1 classification for the Loan account shall be April 30, 2022.

SMA/NPA வகைப்படுத்தலுக்கான உதாரணம்: கடன் கணக்கு ஒன்றின் தவணைத் தேதி மார்ச் 31, 2022 என்றிருந்து, அந்தத் தேதிக்கான நாள் இறுதி செயல்முறையை நிறுவனம் மேற்கொள்ளப்படும் வரை முழு நிலுவையும் வரப்பெறவில்லை என்றால், நிலுவைத் தொகையின் தேதி மார்ச் 31, 2022 ஆகும். கடன் கணக்கு தொடர்ந்து நிலுவையில் இருந்து ஏப்ரல் 30, 2022 அன்று நாள்-இறுதி செயல்முறையை மேற்கொள்ளும் போது அந்தக் கடன் கணக்கு எஸ்எம்ஏ-1 (SMA-1) என்று குறிக்கப்படும், அதாவது நிலுவையில் இருந்து தொடர்ந்து 30 நாட்கள் நிறைவு. அதன்படி, அந்தக் கடன் கணக்கிற்கு SMA-1 வகைப்படுத்தலுக்கான தேதி ஏப்ரல் 30, 2022 ஆகும்.

Similarly, if the Loan account continues to remain overdue, it shall get tagged as SMA- 2 upon running day-end process on May 30, 2022 and if it continues to remain overdue further it shall get classified as NPA upon running day-end process on June 29, 2022.

அதுபோல, அந்தக் கடன் கணக்கு தொடர்ந்து நிலுவையில் இருந்து மே 30, 2022 அன்று நாள்-இறுதி செயல்முறையை மேற்கொள்ளும் போது அந்தக் கடன் கணக்கு SMA-2 என்று குறிக்கப்படும், மேலும் அது நிலுவையில் இருப்பது தொடர்ந்து ஜூன் 29, 2022 அன்று நாள்-இறுதி செயல்முறையை மேற்கொள்ளும் போது அந்தக் கடன் கணக்கு NPA என்று குறிக்கப்படும்.

The basis for classification as SMA & NPA and example are provided for the Borrower's understanding of the process followed by the Company as on date to classify a loan account as SMA & NPA. The said process is subject to change upon the instructions/guidelines of the RBI.

ஒரு கடன் கணக்கை SMA மற்றும் NPA என வகைப்படுத்துவதில் நிறுவனம் தற்போது பின்பற்றும் நடைமுறையை கடன் பெறுபவர் புரிந்துகொள்ளும் வகையில், அதற்கான வகைப்பாட்டு அடிப்படைகள் மற்றும் உதாரணங்கள் இங்கு வழங்கப்பட்டுள்ளன. RBI இன் அறிவுறுத்தல்கள்/வழிகாட்டல்களின் பேரில், குறிப்பிடப்பட்ட செயல்முறை மாறுதலுக்கு உட்பட்டது.

8. MODE OF PAYMENT OF INSTALMENTS:

தவணைகளைச் செலுத்தும் முறை:

- a. Subject to the terms and conditions stipulated hereunder, the repayment of the Loan shall be by way of Standing Instructions, Electronic Clearing System (ECS) or ACH/E-NACH or such other mode accepted by the Company from time to time authorizing the Company to collect the Instalments due by the direct debit to the Borrower's bank account.

இங்கு கீழே குறிப்பிடப்பட்டுள்ள விதிமுறைகள் மற்றும் நிபந்தனைகளுக்கு உட்பட்டு, கடனைத் திருப்பிச் செலுத்துவது, நிலையான அறிவுறுத்தல்கள், எலக்ட்ரானிக் கிளியரிங் சிஸ்டம் (ECS) அல்லது ACH/E-NACH அல்லது கடன் பெறுபவரின் வங்கிக் கணக்கில் நேரடியாகப் பிடித்தம் செய்து தவணைகளை வசூல் செய்வதற்கு நிறுவனத்துக்கு அதிகாரமளித்து அவ்வப்போது நிறுவனத்தால் ஏற்கப்படும் அதுபோன்ற வேறு முறை வழியாக அமையும்.

- b. The Borrower shall deliver to the Company, ECS or ACH/E-NACH mandates for the payment of Instalments and such submission shall be deemed to be an unconditional and irrevocable authority given by the Borrower, to the Company to present them on their respective dates and the Borrower warrants that the ECS/ACH/E-NACH mandates will be honoured on presentation. Any non-presentation of an ACH/E-NACH or ECS mandate(s) due to any reason will not affect the liability of the Borrower to pay the Instalments or any other sums that may become due and payable under this Standard Loan Terms.

தவணைத் தொகைகளைச் செலுத்துவதற்காக, கடன் பெறுபவர் ECS அல்லது ACH/E-NACH ஆணைகளை நிறுவனத்திடம் சமர்ப்பிக்க வேண்டும்; இத்தகைய சமர்ப்பிப்பானது, அந்தந்த தேதிகளில் அவற்றைச் சமர்ப்பிப்பதற்கு நிறுவனத்திற்கு கடன் பெறுபவர் அளிக்கும் நிபந்தனையற்ற மற்றும் திரும்பப் பெற முடியாத அதிகாரமாகவே கருதப்படும்; மேலும், சமர்ப்பிக்கப்படும்போது இந்த ECS/ACH/E-NACH ஆணைகள் முறையாக நிறைவேற்றப்படும் (பணம் செலுத்தப்படும்) என்று கடன் பெறுபவர் உறுதியளிக்கிறார். ஏதாவது ஒரு காரணத்துக்காக ACH/E-NACH அல்லது ECS ஆணைகளை செயலாக்கம் செய்யாமல் விடுவது, இந்தக் கடன் ஒப்பந்தத்தின் கீழ் கடன் பெறுபவர் செலுத்த வேண்டியவரும் தவணைகள் அல்லது வேறு ஏதாவது தொகைகளைச் செலுத்தத் தேவைப்படும் நிலையான கடன் பெறுபவரின் பொறுப்பைப் பாதிக்காது.

- c. If any one or more than one or all of the ECS/ACH/E-NACH mandate delivered by the Borrower pursuant to Term 7(a)

பிரிவு 7(a) இன் கீழ் கடன் பெறுபவரால் வழங்கப்பட்ட ECS/ACH/E-NACH ஆணைகளில் ஏதேனும் ஒன்று அல்லது அதற்கு மேற்பட்டவை அல்லது அனைத்தும்

i. is/are lost, destroyed or misplaced while in the custody of the Company or
 நிறுவனத்தின் பாதுகாப்பில் இருக்கும்போது தொலைந்துபோனாலோ, அழிக்கப்பட்டாலோ அல்லது தவறவிடப்பட்டாலோ;

ii. become(s) non encashable due to death, insolvency, lunacy, termination of authority or otherwise of the signatory or any or more of the signatories (if more than one) thereof or liquidation or any moratorium of the drawee bank, then in such an event, the Borrower shall, on receipt of the intimation of such loss, destruction or misplacement (as the case may be) from the Company or immediately on the said cheques or any of those being non encashable due to the reasons mentioned above, deliver to the Company such number of cheques as are adequate to replace those that have been lost, destroyed, misplaced or become non encashable, or make such suitable alternative arrangement for repayment of Loan as is acceptable to and approved by the Company.

அல்லது அதில் கையொப்பமிட்டவர் (அல்லது ஒன்றுக்கு மேற்பட்டோர் இருப்பின், அவர்களில் எவரேனும் ஒருவர் அல்லது பலர்) இறப்பு, திவால் நிலை, மனநலமின்மை, அதிகார வரம்பு முடிவுக்கு வருதல் அல்லது பிற காரணங்களால் அந்த ஆணைகள் பணமாக்க முடியாத நிலை ஏற்பட்டாலோ; அல்லது பணம் செலுத்த வேண்டிய வங்கி கலைக்கப்பட்டாலோ அல்லது அதன் மீது தற்காலிகச் செயல்பாட்டுத் தடை விதிக்கப்பட்டாலோ-அத்தகைய சூழலில், அத்தகைய இழப்பு, அழிவு அல்லது தவறவிடப்படுதல் குறித்த தகவலை நிறுவனத்திடமிருந்து பெற்றவுடனோ அல்லது மேற்கூறிய காரணங்களால் அந்த ஆணைகள் பணமாக்க முடியாத நிலை ஏற்பட்டவுடனோ, கடன் பெறுபவர் தொலைந்த, அழிக்கப்பட்ட, தவறவிடப்பட்ட அல்லது பணமாக்க முடியாத ஆணைகளுக்குப் பதிலாகப் போதுமான எண்ணிக்கையிலான புதிய காசோலைகளை நிறுவனத்திடம் வழங்க வேண்டும்; அல்லது கடன் தொகையைத் திரும்பச் செலுத்துவதற்கு நிறுவனத்தால் ஏற்றுக்கொள்ளக்கூடிய மற்றும் அங்கீகரிக்கப்பட்ட பொருத்தமான மாற்று ஏற்பாட்டைச் செய்ய வேண்டும்.

d. It is agreed and understood by the Borrower that non-presentation of any of the cheques/mandate by the Company due to any reason whatsoever shall not affect the liability of the Borrower to repay the amount payable under this Standard Loan Terms. The Company shall not, in any way, be responsible for the delay, omission or neglect in encashment, damage or loss of any cheque(s)/mandates (already given or to be given by the Borrower to the Company in terms hereof) for any reason whatsoever.

எந்தவொரு காரணத்துக்காகவும் நிறுவனத்தால் ஏதாவது காசோலை/ஆணையை செயலாக்கம் செய்ய முடியாமல் போவது, இந்த நிலையான கடன் ஒப்பந்தத்தின் கீழ் திருப்பிச் செலுத்த வேண்டிய கடன் பெறுபவரது பொறுப்பை எவ்விதத்திலும் பாதிக்காது என்று கடன் பெறுபவரால் புரிந்துகொள்ளப்பட்டு, ஏற்கப்படுகிறது. எந்தவொரு காரணத்துக்காகவும், பணமாக்கலில் தாமதம், விடுபட்டுப்போதல் அல்லது புறக்கணிப்பு, ஏதாவது காசோலை(கள்)/ஆணைகள் (ஏற்கனவே கொடுக்கப்பட்டவை அல்லது இங்குள்ள விதிமுறைகளின்படி கடன் பெறுபவர் நிறுவனத்துக்குத் தரவேண்டியவை) சேதமடைதல் அல்லது தொலைந்துபோதல் ஆகியவற்றுக்கு நிறுவனம் எவ்விதத்திலும் பொறுப்பாகாது.

e. If required, the Borrower, subject to the Company's permission, may swap/interchange the cheques/mandate issued and drawn in one bank to that of the other bank, on paying the Company the swap charges of an amount specified in the Schedule for every replacement.

தேவைப்பட்டால், கடன் பெறுபவர், நிறுவனத்தின் அனுமதிக்கு உட்பட்டு, வழங்கப்பட்ட காசோலைகள்/ஆணையை மாற்றலாம்/பரிமாற்றலாம் மற்றும் ஒரு வங்கியில் பெறப்பட்டதை மற்ற வங்கிக்கு மாற்றலாம், ஒவ்வொரு மாற்றத்துக்கும் இந்த அட்டவணையில் குறிப்பிட்டுள்ள மாற்றத் தொகையை நிறுவனத்துக்குச் செலுத்திவிட்டு.

f. Without prejudice to any other rights or remedies the Company may have under this Standard Loan Terms and/or under the prevalent law, the Borrower shall be liable to pay cheque/mandate bounce charges at the rate specified in the Schedule for dishonour on every presentation. The levy of the charge upon dishonour is without prejudice to the rights of the Company under the Negotiable Instruments Act, 1881/Payment and Settlement Systems Act 2007 or any other

Applicable Law, as amended and as in force from time to time and other relevant laws.

இந்த நிலையான கடன் ஒப்பந்தம் மற்றும்/அல்லது நடப்பிலுள்ள சட்டத்தின் கீழ் நிறுவனம் பெற்றுள்ள உரிமைகள் அல்லது தீர்வுகளுக்கு எவ்விதப் பாரபட்சமும் இல்லாமல், ஒவ்வொரு செயலாக்கம் காசாக்கப்படாமல் போகும் போதும், இந்த அட்டவணையில் குறிப்பிட்டுள்ள காசோலை/ஆணை காசாக்கப்படாமைக்கான கட்டணங்களைச் செலுத்த வேண்டிய பொறுப்பு கடன் பெறுபவருக்கு உண்டு, காசாக்கப்படாத சமயத்தில் கட்டணம் விதிப்பது என்பது பேச்சுவார்த்தைக்குட்பட்ட கருவிகள் சட்டம் 1881/பணம் செலுத்தல் மற்றும் தீர்வு அமைப்புகள் சட்டம் 2007 அல்லது அவ்வப்போது திருத்தப்பட்டு, அமுலில் உள்ள பொருந்தும் வேறு ஏதாவது சட்டம் அல்லது தொடர்புடைய பிற சட்டங்களின் கீழ் நிறுவனம் பெற்றுள்ள உரிமைகளுக்குப் பாரபட்சம் இல்லாதது:

- g. Where remittances are made by way of outstation cheques, the Borrower shall be liable to pay the cheque collection charges as stated in the Schedule subject to revision at the Company's discretion from time to time.

வெளியிடத்து காசோலைகள் மூலம் கட்டணம் செலுத்தப்படும்போது, இந்த அட்டவணையில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளவாறு, நிறுவனம் தனது விருப்பத்தின்படி அவ்வப்போது மாற்றியமைக்கும் காசோலை வசூல் கட்டணங்களைச் செலுத்தவேண்டிய பொறுப்பு கடன் பெறுபவருக்கு உண்டு.

- h. The charges mentioned in the Schedule are subject to change at the sole discretion of the Company.

அட்டவணையில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள கட்டணங்கள் நிறுவனத்தின் தனிப்பட்ட விருப்பத்தின்படி மாற்றத்திற்கு உட்பட்டவை.

- i. The Borrower shall not be entitled to cancel or issue stop payment instructions with respect to ECS or ACH/E-NACH mandates as long as the loan or any part of his indebtedness is due and outstanding and any such acts shall be deemed to have been committed with an intention to cheat and avoid prosecution under the Negotiable Instruments Act, 1881/Payment and Settlement Systems Act 2007 or any other Applicable Law as amended and in force from time to time and the Company shall be entitled to initiate appropriate criminal proceedings against the Borrower.

கடன் அல்லது அதன் ஏதாவது ஒரு பகுதி செலுத்தப்பட வேண்டியும், நிலுவையிலும் இருக்கும் வரை ECS அல்லது ACH/E-NACH ஆணைகளை ரத்து செய்ய அல்லது கட்டணத்தை நிறுத்துவதற்கான அறிவுறுத்தல்களை வழங்குவதற்கான உரிமை கடன் பெறுபவருக்கு இல்லை என்பதுடன், அதுபோன்ற ஏதாவது செயல்கள் ஏமாற்றும் நோக்கத்துடன் செய்யப்பட்டதாகவும், பேச்சுவார்த்தைக்குட்பட்ட கருவிகள் சட்டம் 1881/பணம் செலுத்தல் மற்றும் தீர்வு அமைப்புகள் சட்டம் 2007 அல்லது அவ்வப்போது திருத்தப்பட்டு அமுலில் உள்ள வேறு ஏதாவது பொருந்தும் சட்டங்களின் வழக்கு தொடரப்படுவதைத் தவிர்க்கும் நோக்கத்திலும் செய்யப்பட்டதாகக் கருதப்படுவதுடன், கடன் பெறுபவருக்கு எதிராக பொருத்தமான குற்றவியல் நடைமுறைகளைத் தொடங்கும் உரிமை நிறுவனத்துக்கு உண்டு.

- j. The Borrower understands, confirms and agrees that the Company shall, at its sole discretion, at multiple occasions and on different dates, present in the Borrower's bank account, the ECS/ACH or E-NACH mandate or any other electronic or other clearing mandate (given by the Borrower in favour of the Company covering all the Outstanding Dues) which returns unpaid, for recovering the Outstanding Dues from the Borrower and until realization of entire Outstanding Dues. The Borrower agrees and undertakes that the Borrower shall not dispute, complain or object to such presentations by the Company.

காசாகாமல் திரும்பும் ECS அல்லது ACH/E-NACH ஆணைகள் அல்லது வேறு ஏதாவது மின்னணு கிளியரிங் ஆணையை (செலுத்த வேண்டிய நிலுவைத் தொகை அனைத்துக்காகவும் கடன் பெறுபவரால் நிறுவனத்துக்கு தரப்பட்டது) கடன் பெறுபவர் செலுத்த வேண்டிய நிலுவைகள் அனைத்தையும் பெறுவதற்காகவும், அனைத்து நிலுவையும் பெறப்படும் வரையிலும் பல சந்தர்ப்பங்களிலும், வெவ்வேறு தேதிகளிலும் கடன் பெறுபவரின் வங்கிக் கணக்கில் நிறுவனம், தனது தனிப்பட்ட விருப்பத்தின் பேரில் செயலாக்கம் செய்யலாம் என்பதை கடன் பெறுபவர் புரிந்துகொண்டு, உறுதிப்படுத்தி, ஒப்புக்கொள்கிறார். நிறுவனம் அவ்வாறு செயலாக்கம் செய்வதை கடன் பெறுபவர் சர்ச்சையாக்க, புகார் செய்யாதிருக்க, ஆட்சேபம் செய்யாதிருக்க ஒப்புக்கொண்டு, உறுதியளிக்கிறார்.

9. ALTERATION AND RE-SCHEDULING OF THE INSTALMENTS:

தவணைகளை மாற்றுதல் மற்றும் திருத்தியமைத்தல்:

- i. The Company at its sole discretion retains the right with no obligation, to review the Loan for such further periods on such terms and conditions as it may deem fit.

நிறுவனம் தனது தனிப்பட்ட விருப்பத்தின்பேரில், எவ்விதப் பொறுப்பும் இல்லாமல், அது பொருத்தமானது எனக் கருதும் அத்தகைய விதிமுறைகள் மற்றும் நிபந்தனைகளின் அடிப்படையில், மேலும் சில காலத்துக்கு கடனை மீளாய்வு செய்யும் உரிமையைத் தன்வசம் கொண்டுள்ளது .

- ii. The Company may on its own or upon a request from the Borrower, if it so deems fit, alter or re-schedule the Instalments in such manner and to such extent as it may decide, with the formal consent of the Borrower, whereupon repayment shall be made by the Borrower as per the said alteration and re-scheduling notwithstanding anything stated in the Schedule. The Borrower shall comply with the requirements of the revision including the furnishing of Post-Dated Cheques/ECS or ACH/E-NACH mandates as per the revised structure.

நிறுவனமானது தானாக அல்லது கடன் பெறுபவரின் எழுத்துபூர்வ கோரிக்கையின் பேரில், அது பொருத்தமானது எனக் கருதினால், அது தீர்மானிக்கும் முறையிலும், காலத்துக்கும், கடன் பெறுபவரின் முறையான ஒப்புதலுடன் தவணைகளை மாற்றியமைக்கலாம் அல்லது அட்டவணையைத் திருத்தலாம், அச்சமயத்தில் இந்த அட்டவணையில் கூறப்பட்ட எதையும் கருத்தில்கொள்ளாமல், மாற்றியமைத்தபடியும், திருத்தப்பட்ட அட்டவணைப்படியும் கடன் பெறுபவர் திருப்பிச் செலுத்த வேண்டும். திருத்தப்பட்ட கட்டமைப்பின்படி, பின்தேதியிடப்பட்ட காசோலைகள் அல்லது ECS அல்லது ACH/E-NACH ஆணைகளை வழங்குவது உள்ளிட்ட திருத்தத்தின் தேவைகளை கடன் பெறுபவர் பூர்த்தி செய்ய வேண்டும்.

- iii. Based on satisfactory loan repayment track record of the Borrower, the Company at its sole discretion may grant additional loans over and above the Loan granted hereunder. The additional loans may be granted only on execution of such documents as may be stipulated by the Company as per the prevailing credit norms of the Company from time to time. The Borrower shall have no right to claim the additional loans by virtue of this clause.

கடன் பெறுபவர் திருப்தியான முறையில் கடன் திருப்பிச் செலுத்துவதன் அடிப்படையில், நிறுவனமானது தனது தனிப்பட்ட விருப்பத்தின்பேரில், இங்கு வழங்கப்பட்டுள்ள கடனுடன் கூடுதலாகவும், அதற்கு மேலும் கடன்களை அனுமதிக்கலாம். நிறுவனத்தில் அவ்வப்போது நடப்பிலுள்ள கடன் விதிமுறைகளின்படி நிறுவனத்தால் குறிப்பிடப்படும் அத்தகைய ஆவணங்களை வழங்கினால் மட்டுமே கூடுதல் கடன்கள் அனுமதிக்கப்படும். இந்த உட்பிரிவின் மூலம் கூடுதல் கடன்களைக் கோரும் உரிமை எதுவும் கடன் பெறுபவருக்கு இல்லை.

10. EVENTS OF DEFAULT:

உட்பிரிவு நிகழ்வுகள்:

The following events shall constitute an "Event of Default": -

பின்வரும் நிகழ்வுகள் "தவறும் நிகழ்வு" ஒன்றை உருவாக்கும்: -

- a. The Borrower failing to perform obligations, repay the Loan or any Instalment, fee, charges, or costs or any other amount due to the Company in the manner herein contained as and when it becomes due whether demanded by the Company or not; or

கடன் பெறுபவர் நிறுவனம் கோரினாலும் கோராவிட்டாலும், செலுத்த வேண்டிய காலங்களில், இதில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளவாறு தனது கடமைகளை நிறைவேற்றத் தவறினாலோ அல்லது கடன் தொகை, தவணைத் தொகை, கட்டணம், இதர செலவுகள் அல்லது நிறுவனத்திற்குச் செலுத்த வேண்டிய வேறு ஏதேனும் தொகையைச் செலுத்தத் தவறினாலோ; அல்லது

- b. If in the opinion of the Company, the Borrower has withheld any critical information in relation to the Loan; or
கடன் தொடர்பான முக்கியமான ஏதாவது தகவல்களை கடன் பெறுபவர் மறைத்துவிட்டார் என்று நிறுவனம் கருதினால்; அல்லது
- c. Insolvency, commission of an act of bankruptcy, general assignment for the benefit of creditors of the Borrower, or if the Borrower suspends payment to any creditors or threatens to do so, appointment of an insolvency professional receiver/trustee or similar officer on its assets, admission of any petition in bankruptcy, fresh start by, or against the Borrower; or
கடன் பெறுபவர் திவாலாகும் நிலை அல்லது திவால் நடவடிக்கைக்குரிய செயலில் ஈடுபடுதல், கடன் கொடுத்தவர்களின் நலனுக்காகத் தனது சொத்துக்களைப் பொதுவான முறையில் ஒப்படைத்தல், அல்லது கடன் கொடுத்தவர்களுக்குச் செலுத்த வேண்டிய தொகையை நிறுத்திவைத்தல் அல்லது அவ்வாறு செய்வதாக அச்சுறுத்துதல், அவரது சொத்துக்கள் மீது திவால் நடவடிக்கை நிபுணர்/ரிசீவர்/அறங்காவலர் அல்லது அதுபோன்ற அதிகாரி நியமிக்கப்படுதல், திவால் மனு ஏற்றுக்கொள்ளப்படுதல், அல்லது கடன் வாங்கியவர் மூலமாகவோ அல்லது அவருக்கு எதிராகவோ 'புதிய தொடக்க' (fresh start) நடவடிக்கை மேற்கொள்ளப்படுதல் ஆகிய சூழல்கள் ஏற்பட்டால்; அல்லது
- d. If the Borrower ceases or threatens to cease its business; or
கடன் பெறுபவர் தனது வணிகத்தை நிறுத்தினால் அல்லது நிறுத்துவதாக அச்சுறுத்தினால்; அல்லது
- e. If it is certified by an Accountant or a Firm of Accountants appointed by the Company (which the Company is entitled and hereby authorized to do so at any time) that the liabilities of the Borrower exceed the Borrower's assets or that the Borrower is carrying on business at a loss; or
கடன் பெறுபவரின் கடன்கள் அவரது சொத்துகளைவிட அதிகம் அல்லது கடன் பெறுபவர், நஷ்டம் தரும் ஒரு தொழிலை நடத்திக்கொண்டிருக்கிறார் என்று ஒரு கணக்காளர் அல்லது நிறுவனத்தால் நியமிக்கப்பட்ட கணக்காளர் நிறுவனம் (எந்த நேரத்திலும் அவ்வாறு செய்வதற்கான உரிமை நிறுவனத்துக்கு உண்டு மற்றும் இதன் மூலம் அதற்கு அதிகாமளிக்கப்படுகிறது) சான்றளித்தால்; அல்லது
- f. Any of the ACH/E-NACH or ECS mandates delivered or to be delivered by the Borrower to the Company in terms and conditions hereof is not honoured/encashed for any reason whatsoever on presentation; or
வழங்கப்பட்ட ஏதாவது ACH/E-NACH அல்லது ECS ஆணைகள் அல்லது இங்குள்ள விதிமுறைகள் மற்றும் நிபந்தனைகளின்படி கடன் பெறுபவரால் நிறுவனத்துக்கு வழங்கப்பட்ட வேண்டியவை, செயலாக்கம் செய்யப்படும்போது எந்தவொரு காரணத்துக்காகவும், செயலாக்கம்/பணமாக மாற்றப்பட இயலவில்லை; அல்லது
- g. If any instruction being given by the Borrower for stop payment of any mandates for any reason whatsoever or if any mandate issued by the Borrower to the Company is dishonored; or
எந்தவொரு காரணத்துக்காகவும், ஏதாவது ஆணைகளுக்கான கட்டணத்தை நிறுத்தி வைக்குமாறு கடன் பெறுபவர் ஏதாவது அறிவுறுத்தலை வழங்கியிருந்தால் அல்லது கடன் பெறுபவர் நிறுவனத்துக்கு வழங்கிய ஏதாவது ஆணை நிராகரிக்கப்பட்டால்; அல்லது
- h. The Borrower committing breach of any of the terms, covenants and conditions herein contained or any information given or if any of the representations under this Standard Loan Term or any other document submitted is found to be false, inaccurate or misleading; or
கடன் பெறுபவர் இங்குள்ள ஏதாவது விதிமுறைகள், உடன்படிக்கைகள் மற்றும் நிபந்தனைகளை மீறினால் அல்லது இந்தக் கடன் ஒப்பந்தத்தில் அல்லது சமர்ப்பிக்கப்பட்ட வேறு ஏதாவது ஆவணத்தில் தரப்பட்ட அல்லது கூறப்பட்ட தகவல்கள் பொய்யானது, துல்லியமற்றது அல்லது தவறாக வழி நடத்துபவை எனக் கண்டறியப்பட்டால்; அல்லது.

- i. On the death/lunacy or any other legal incapacity of the Borrower or
கடன் பெறுபவரின் மரணம்/புத்தி பேதலிப்பு அல்லது சட்டபூர்வ இயலாமையின் போது அல்லது
- j. The Borrower is in breach of any other loan/facility/any agreement with any other person; or
வேறு ஏதாவது நபருடனான கடன்/வசதி/ஒப்பந்தத்தை கடன் பெறுபவர் மீறினால்; அல்லது
- k. The Borrower commits any default under any other agreement or the Standard Loan Terms with the Company in which the Borrower is either a Borrower/guarantor; or
கடன் பெறுபவர், நிலையான கடன் பெறுபவராகவோ/பிணையாளராகவோ இருந்து
நிறுவனத்துடனான வேறு ஏதாவது ஒப்பந்தகளின் கீழ் ஏதாவது கட்டணத்தைத் தவறவிட்டால்;
அல்லது
- l. If it becomes unlawful for the Borrower to perform any of its obligations under this Standard Loan Term or any other related document or it becomes unlawful for any other person (includes the Borrower) to perform any of its obligations under this Standard Loan Terms; or
கடன் பெறுபவர், இந்த நிலையான கடன் ஒப்பந்தத்தின் கீழ் அல்லது தொடர்புடைய வேறு ஏதாவது ஆவணத்தின்படி, தனது கடமைகளைச் செய்வது சட்டவிரோதமானதாக மாறினால் அல்லது பிணையாளர் அல்லது வேறு ஏதாவது நபர் (கடன் பெறுபவரை உள்ளடக்குகிறது) இந்த ஒப்பந்தத்தின் கீழ் தனது கடமைகள் எதையாவது செய்வது சட்டவிரோதமானதாக மாறினால்; அல்லது
- m. Borrower repudiates or evidences an intention to repudiate this Standard Loan Term or any other related document; or
கடன் பெறுபவர் இந்த நிலையான கடன் விதிமுறையை அல்லது அது தொடர்பான வேறு ஏதேனும் ஆவணத்தை நிராகரிக்கிறார் அல்லது நிராகரிக்கும் எண்ணத்தை வெளிப்படுத்துகிறார்; அல்லது
- n. If the Loan or any part thereof is utilized for any purpose other than the purpose for which it is applied by the Borrower and sanctioned by the Company; or
கடன் தொகை அல்லது அதன் ஒரு பகுதி, கடன் பெறுபவர் விண்ணப்பித்து, நிறுவனத்தால் அனுமதிக்கப்பட்ட நோக்கம் தவிர வேறு நோக்கத்துக்காகப் பயன்படுத்தப்பட்டால்; அல்லது
- o. Any event or series of events occurs which, in the opinion of the Company, is reasonably likely to have a material adverse effect on the repayment ability of the Borrower; or
ஏதாவது ஒரு நிகழ்வு அல்லது தொடர்ச்சியான நிகழ்வுகள் நடந்து, அது கடன் பெறுபவரின் திருப்பிச் செலுத்தும் திறனை குறிப்பிடத்தக்க விதத்தில் மோசமாகப் பாதிக்கும் நியாயமான சாத்தியம் உள்ளது என்று நிறுவனம் கருதினால்; அல்லது
- p. The status of the Borrower changes from resident to non-resident; or
கடன் பெறுபவரின் நிலை குடியிருப்பாளர் என்பதிலிருந்து குடியரிமையற்றவர் என மாறுகிறது;
அல்லது
- q. If any attachment, distress, execution or other process against the Borrower is enforced or levied upon; or
கடன் பெறுபவருக்கு எதிராக ஏதேனும் ஜப்தி, பறிமுதல், நிறைவேற்றாதல் அல்லது பிற நடவடிக்கைகள் அமல்படுத்தப்பட்டாலோ அல்லது செயல்படுத்தப்பட்டாலோ; அல்லது
- r. If the Borrower is charged or convicted by any Court of law or Government authorities for any offence; or
கடன் பெறுபவர் ஏதேனும் குற்றத்துக்காக ஏதாவது நீதிமன்றம் அலது அரசு அதிகாரிகளால், குற்றம் சாட்டப்பட்டால் அல்லது தண்டிக்கப்பட்டால்; அல்லது
- s. If the Borrower dispute any of the terms set out herein or any other agreement entered into with the Company or its affiliates; or
இதில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள நிபந்தனைகள் எதிலாவது அல்லது நிறுவனத்துடனோ அல்லது அதன் துணை நிறுவனங்களுடனோ செய்துகொண்ட வேறு ஏதேனும் ஒப்பந்தத்தில் கடன் பெறுபவர் தகராறு செய்தால்; அல்லது

- t. If any event of default or any event which would constitute an event of default happens, the Borrower shall forthwith give the Company notice thereof within 3 (Three) days in writing specifying the occurrence of such event of default. The Borrower shall also promptly inform the Company if and when any statutory notice under any law or of any suit or legal process intended to be filed/initiated against the Borrower is received by the Borrower within 3 (Three) days of receipt of such notice; or

கட்டணம் செலுத்தத் தவறும் ஏதாவது நிகழ்வில் அல்லது தவறுதலை ஏற்படுத்தக்கூடிய ஒரு நிகழ்வில், அத்தகைய ஒரு நிகழ்வு நடந்த 3 (மூன்று) நாட்களுக்குள் கடன் பெறுபவர் உடனடியாக அது குறித்து நிறுவனத்துக்கு எழுத்துபூர்வ அறிவிப்பு வழங்க வேண்டும். எந்தவொரு சட்டத்தின் கீழும் அல்லது கடன் பெறுபவருக்கு எதிராக தாக்கல் செய்ய/தொடங்க உத்தேசிக்கப்பட்டுள்ள எந்தவொரு வழக்கு அல்லது சட்ட செயல்முறையின் கீழும் ஏதேனும் சட்டப்பூர்வ அறிவிப்பு கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரரால் அத்தகைய அறிவிப்பு பெறப்பட்ட 3 (மூன்று) நாட்களுக்குள் பெறப்பட்டால், கடன் வாங்குபவர் உடனடியாக நிறுவனத்திற்குத் தெரிவிக்க வேண்டும்.

- u. On the question whether any of the above events/circumstances has occurred, the decision of the Company shall be final, conclusive and binding on the Borrower.

மேற்கூறிய ஏதாவது நிகழ்வுகள்/சூழ்நிலைகள் நிகழ்ந்ததா என்ற கேள்விக்கு நிறுவனத்தின் முடிவே இறுதியானது, முடிவானது மற்றும் கடன் பெறுபவரைக் கட்டுப்படுத்துவதாக அமையும்.

11. TERMINATION AND COMPANY'S OTHER RIGHTS:

நிறுத்திவைத்தல் மற்றும் நிறுவனத்தின் பிற உரிமைகள்:

- i. **Notice:** In case of the occurrence of any of the aforesaid Events of Default including default in repayment, the Company shall cause a **7 day notice** to be issued to the Borrower at his/her address as registered with the Company and demand the entire amounts payable under the Loan facility. The notice shall be deemed to be served on the Borrower on the second working day following the date of posting or the actual date of receipt whichever is earlier even if the notice so served returns unserved for whatever reason and the confirmation from any authorized officer of the Company for having posted the notice to the Borrower shall be final and binding in this regard.

அறிவிப்பு: கடன் தொகையைத் திருப்பிச் செலுத்துவதில் தவறு செய்வது உட்பட, மேலே குறிப்பிடப்பட்ட ஏதேனும் ஒரு டீபால்ட் நிகழ்வு ஏற்படும் பட்சத்தில், கடன் பெற்றவரிடம் உள்ள கடன் வசதிக்கு உட்பட்டுச் செலுத்தப்பட வேண்டிய முழுத் தொகையையும் கோரி, நிறுவனத்திடம் பதிவு செய்யப்பட்டுள்ள அவரது முகவரிக்கு 7 நாட்கள் அவகாசம் கொண்ட அறிவிப்பு ஒன்றை நிறுவனம் அனுப்பச் செய்யும். அவ்வாறு அனுப்பப்பட்ட அறிவிப்பு ஏதாவது ஒரு காரணத்தால் வழங்கப்படாமல் திரும்பி வந்தாலும்கூட, அந்த அறிவிப்பு அனுப்பப்பட்டதிலிருந்து இரண்டாவது வேலை நாள் அல்லது பெறப்பட்ட தேதி, இவற்றில் எது முதலில் வருகிறதோ அன்று கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரருக்கு வழங்கப்பட்டதாகக் கருதப்படும் என்பதுடன், அந்த அறிவிப்பை கடன்பெறுபவருக்கு அனுப்பியதாக நிறுவனத்தின் எந்தவொரு அதிகாரப்பூர்வ அதிகாரி உறுதிப்படுத்தினாலும் அதுவே இறுதியானதாகவும், இது தொடர்பாகக் கட்டுப்படுத்துவதாகவும் அமையும்.

- ii. **Waiver of Notice:** Notwithstanding anything to the contrary contained in this Standard Loan Terms, the said notices mentioned herein above can be waived at the discretion of the Company, on the happening of any of the Events of Default specified in Term 9 (c), (i), (m), (q), (r) and (s).

அறிவிப்பு விலக்கம்: இந்த நிலையான கடன் விதிமுறைகளில் முரணான ஏதேனும் அம்சம் இடம்பெற்றிருந்தாலும், விதிமுறை 9 (c), (i), (m), (q), (r) மற்றும் (s)-இல் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள கடமை தவறும் நிகழ்வுகள் ஏதேனும் ஏற்படும் பட்சத்தில், இதில் மேலே குறிப்பிடப்பட்ட அறிவிப்புகளை வழங்கும் நடைமுறையை நிறுவனத்தின் விருப்பத்தின் பேரில் கைவிடலாம்.

- a. **Termination:**

ரத்து செய்தல்:

Company may terminate the Loan facility and thereafter

நிறுவனம் கடன் வசதியை ரத்து செய்யலாம்; அதன்பிறகு

1. The Borrower shall not be entitled to the benefit of payment by Instalments of the amounts remaining payable which shall fall due immediately together with amount already in arrears, whether by way of Instalments, Penal Charges or on any other account whatsoever.

தவணைகள், அபராதக் கட்டணங்கள் அல்லது வேறு ஏதாவது ஒரு கணக்கில் ஏற்கனவே நிலுவையிலுள்ள தொகையையும் சேர்த்து மீதி செலுத்த வேண்டிய தொகையை தவணைகளாகச் செலுத்தும் வசதியைப் பெறும் உரிமை கடன் பெறுபவருக்கு இல்லை.

2. The Borrower shall be liable to pay the mandate bounce charges, Penal Charges at the rate mentioned in the Schedule, calculated from date of termination until realisation of the payment in full, and any other charges.

ஆணை நிராகரிப்புக் கட்டணங்கள், அட்டவணையில் குறிப்பிட்டுள்ள விகிதத்தில், நிறுத்தி வைக்கப்பட்ட தேதியிலிருந்து கட்டணத்தை முழுமையாகப் பெறும் தேதிவரை கணக்கிடப்பட்ட அபராதக் கட்டணங்கள் மற்றும் வேறு ஏதாவது கட்டணங்களைச் செலுத்த வேண்டிய பொறுப்பு கடன் பெறுபவருக்கு உண்டு.

3. exercise such other rights and remedies as may be available to the Company under Applicable Law during the pendency of the Loan including without limitation under Section 138 of the Negotiable Instruments Act, 1881 and under Section 25 of Payment and Settlement Systems Act, 2007.

கடன் நிலுவையில் இருக்கும் சமயத்தில் நிறுவனத்துக்கு கிடைக்கக்கூடிய பிற உரிமைகள் மற்றும் தீர்வுகளை 1881 பேச்சுவார்த்தைக்குட்பட்ட கருவிகள் சட்டத்தின் பிரிவு 138 மற்றும் 2007 பணம் செலுத்தல் மற்றும் தீர்வு அமைப்புகள் சட்டத்தின் பிரிவு 25இன் கீழ் வரம்பின்றிப் பயன்படுத்தல்.

b. Company's Other Rights:

நிறுவனத்தின் பிற உரிமைகள்:

- i. Without prejudice to the rights of the Company to initiate any legal proceedings for recovery of the outstanding, the Borrower expressly accepts that the Company shall be entitled to appoint third parties as it may deem fit and such third parties can carry out all or any of its functions, rights and powers under this Standard Loan Terms including the authority to collect dues by the Borrower, without any prior consent of the Borrower.

நிலுவைத் தொகையை வசூலிப்பதற்காகச் சட்ட நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்ள நிறுவனத்திற்கு உள்ள உரிமைகளுக்குப் பாதிப்பு ஏதுமின்றி, கடன் பெறுபவரிடமிருந்து நிலுவைத் தொகையை வசூலிக்கும் அதிகாரம் உட்பட, இந்த நிலையான கடன் விதிமுறைகளின் கீழ் உள்ள தனது பணிகள், உரிமைகள் மற்றும் அதிகாரங்கள் அனைத்தையும் அல்லது அவற்றில் ஏதேனும் ஒன்றைச் செயல்படுத்த, தான் பொருத்தமாகக் கருதும் மூன்றாம் தரப்பினரை நியமிக்க நிறுவனத்திற்கு உரிமை உண்டு என்பதையும், அவ்வாறு நியமிக்கப்படும் மூன்றாம் தரப்பினர் கடன் பெறுபவரின் முன் அனுமதியின்றி அத்தகைய பணிகளை மேற்கொள்ளலாம் என்பதையும் கடன் பெறுபவர் வெளிப்படையாக ஒப்புக்கொள்கிறார்.

- ii. Notwithstanding anything stated elsewhere in this Standard Loan Terms, the continuation of the loan after such termination, shall be at the sole and absolute discretion of the Company and the Borrower's outstanding shall be payable to the Company, as decided by the Company at the relevant time. The Company may, at any time, at its sole discretion and without assigning any reason whatsoever, call upon the Borrower to repay the Borrower's outstanding and thereupon the Borrower shall, immediately on being so called upon, pay the whole of the Borrower's outstanding to the Company without any delay whatsoever. The amount of dues stated to be payable by the Borrower shall be final and binding on the Borrower.

இந்த நிலையான கடன் ஒப்பந்தத்தில் வேறு எங்காவது குறிப்பிட்டுள்ள எதையும் கருத்தில்கொள்ளாமல், அவ்வாறு நிறுத்தி வைத்தபிறகு கடனைத் தொடர்வது நிறுவனத்தின் தனிப்பட்ட மற்றும் முழுமையான விருப்பத்துக்கு உட்பட்டது என்பதுடன், கடன் பெறுபவர் செலுத்த வேண்டிய நிலுவையை, தொடர்புடைய நேரத்தில் நிறுவனத்தால்

தீர்மானிக்கப்படுமாறு நிறுவனத்துக்குச் செலுத்த வேண்டும். நிறுவனம், எந்த நேரத்தில் வேண்டுமானாலும், தனது தனிப்பட்ட விருப்பத்தின்பேரில், எவ்விதக் காரணமும் தராமல், கடன் பெறுபவரது நிலுவையைத் திருப்பிச் செலுத்துமாறு கடன் பெறுபவரிடம் கூறலாம், அவ்வாறு கூறப்பட்டவுடன் கடன் பெற்றவர் உடனடியாக, எவ்விதத் தாமதமும் இன்றி நிலுவையிலுள்ள தொகை முழுவதையும் செலுத்த வேண்டும். கடன் பெறுபவர் செலுத்த வேண்டும் அவரிடம் என்று கூறப்படும் நிலுவைத் தொகையே இறுதியானது மற்றும் அவரைக் கட்டுப்படுத்துவது.

- iii. In case there is a suspicion, indication of wrongdoing or fraudulent activity with respect to the loan and/or other financial transactions of the Borrower, the Company shall be entitled to conduct an audit on its own through its employee(s), agent(s) and/or an external audit through external auditor(s)/accountant(s) of Company's choice at the Borrower's costs and expenses. The Borrower shall allow the Company's employee(s), agent(s), accountant(s)/auditor(s) access to its office(s)/premises and to all their records and furnish whatever information/records required by them for the purpose of the said audit. On the basis of the audit report(s) received by the Company from its employee(s), agent(s) and/or external auditor(s)/accountant(s) or on the basis of the relevant materials/records available with the Company and its own investigation/assessment in the event where the audit report(s) submitted remains inconclusive or is delayed due to non-cooperation by the Borrower, the Company shall conclude on status of the loan account as a fraud or otherwise. The Company will follow the extant guidelines of the RBI in concluding the status of loan account as a fraud or otherwise

இந்தக் கடன் மற்றும்/அல்லது கடன் பெறுபவரின் பிற நிதிப் பரிவர்த்தனைகள் குறித்து ஏதேனும் சந்தேகம், தவறு செய்ததற்கான அல்லது மோசடி நடவடிக்கைக்கான அறிகுறி இருந்தால், தனது பணியாளர்(கள்), முகவர்(கள்) மூலம் தணிக்கை நடத்த மற்றும்/அல்லது நிறுவனம் விரும்பும் வெளிப்புறத் தணிக்கையாளர்(கள்)/கணக்காளர்(கள்) மூலம் கடன் பெறுபவரின் செலவில் வெளிப்புறத் தணிக்கை நடத்துவதற்கான உரிமை நிறுவனத்துக்கு உண்டு. நிறுவனத்தின் பணியாளர்(கள்), முகவர்(கள்), கணக்காளர்(கள்)/தணிக்கையாளர்(கள்), தனது அலுவலகம்(கள்)/வளாகங்கள் மற்றும் பதிவேடுகளை அணுகவும், அந்தத் தணிக்கையின் நோக்கத்துக்காக அவர்களுக்குத் தேவையான எந்தவொரு தகவல்கள்/பதிவேடுகளை வழங்கவும் கடன் பெறுபவர் அனுமதிக்க வேண்டும். நிறுவனம் தனது பணியாளர்(கள்), முகவர்(கள்) மற்றும்/அல்லது வெளிப்புற தணிக்கையாளர்(கள்)/கணக்காளர்(கள்) ஆகியோரிடமிருந்து பெறும் தணிக்கை அறிக்கை(கள்) அடிப்படையில் அல்லது நிறுவனத்திடமுள்ள தொடர்புடைய பொருட்கள்/பதிவேடுகள் மற்றும் சமர்ப்பிக்கப்பட்ட தணிக்கை அறிக்கை(கள்) தெளிவற்றதாக அல்லது கடன் பெறுபவரின் ஒத்துழைப்பின்மை காரணமாக தாமதமாகும் நிகழ்வின், அதன் சொந்த விசாரணை/மதிப்பீட்டின் அடிப்படையில், அந்தக் கடன் கணக்கை மோசடி அல்லது வேறு விதமானது என்று நிறுவனம் முடிவு செய்யலாம். கடன் கணக்கை மோசடி அல்லது வேறு விதமானது என்று முடிவு செய்வதில் நடைமுறையிலுள்ள RBI வழிகாட்டுதல்களை நிறுவனம் பின்பற்றும்.

- iv. In the event of the Borrower is holding more than one loan account with the Company, if one loan account of the Borrower is identified as a fraud by the Company, the Company shall be entitled to examine/conduct aforesaid audit with respect to the other accounts of Borrower.

கடன் பெறுபவர் நிறுவனத்திடம் ஒன்றுக்கு மேற்பட்ட கடன் கணக்குகளை வைத்திருக்கும் பட்சத்தில், அவற்றில் ஏதேனும் ஒரு கடன் கணக்கு மோசடிக்குரியது என நிறுவனத்தால் கண்டறியப்பட்டால், கடன் பெறுபவரின் மற்ற கணக்குகள் குறித்தும் மேற்கூறிய தணிக்கையை மேற்கொள்ள நிறுவனத்திற்கு உரிமை உண்டு.

- v. The Company shall also be entitled to report the incidents of fraud in the loan accounts of the Borrower to appropriate law enforcement agency(ies) such as police, other relevant authorities and/or RBI.

கடன் பெறுபவரின் கடன் கணக்குகளில் நடைபெறும் மோசடிச் சம்பவங்கள் குறித்து, காவல் துறை, பிற தொடர்புடைய அதிகாரிகள் மற்றும்/அல்லது RBI போன்ற உரிய சட்ட அமலாக்க முகமைகளிடம் புகார் அளிக்கும் உரிமையும் நிறுவனத்திற்கு உண்டு.

12. APPROPRIATION:**கையகப்படுத்தல்:**

- a. The Company shall have a right to appropriate any payment due and payable under the Standard Loan Terms and made by the Borrower towards dues in any order the Company deems fit, towards the following:

இந்த நிலையான கடன் ஒப்பந்தத்தின் கீழ் நிலுவையில் உள்ள மற்றும் செலுத்த வேண்டிய எந்தவொரு கட்டணம் மற்றும் நிறுவனம் பொருத்தமானதாகக் கருதும் எந்த வரிசையிலும், தவணைகளுக்காக கடன் பெறுபவர் செலுத்திய கட்டணத்தை பின்வரும் காரணங்களுக்காகக் கையகப்படுத்தும் உரிமையை நிறுவனம் கொண்டிருக்கும்:

- i. Repayment of principal due.

செலுத்தவேண்டிய அசலுக்கான தவணை.

- ii. Interest.

வட்டி.

- iii. Penal Charges, if any.

அபராதக் கட்டணங்கள், ஏதும் இருப்பின்.

- iv. Interest on costs, charges, expenses and other monies.

தொகைகள், கட்டணங்கள், செலவுகள் மற்றும் பிற தொகைகள் மீதான வட்டி.

- v. Costs, charges, expenses and other monies.

தொகைகள், கட்டணங்கள், செலவுகள் மற்றும் பிற தொகைகள்.

- b. It is specifically agreed between the Parties hereto that if the Borrower has, besides this Standard Loan Terms, already entered into or in future enters into, any other loan or other agreement/s with the Company either in his/their name or in the name of his/their partners, relatives, nominees or representatives, as either a Borrower/hirer/lessee or Guarantor, then:

இவ்விரு தரப்பினருக்கும் இடையே குறிப்பாக ஒப்புக்கொள்ளப்பட்டதாவது: கடன் பெறுபவர், இந்த நிலையான கடன் விதிமுறைகள் தவிர, கடன் பெறுபவர்/வாடகைக்கு எடுப்பவர்/குத்தகைதாரர் அல்லது உத்தரவாதம் அளிப்பவர் என்ற முறையில், தனது சொந்தப் பெயரிலோ அல்லது தனது கூட்டாளிகள், உறவினர்கள், நியமனதாரர்கள் அல்லது பிரதிநிதிகளின் பெயரிலோ, நிறுவனத்துடன் ஏற்கனவே ஏதேனும் கடன் அல்லது பிற ஒப்பந்தங்களைச் செய்திருந்தாலோ அல்லது எதிர்காலத்தில் செய்துகொண்டாலோ:

- any payment made by the Borrower or his/her nominees, representatives as the case may be under this Loan facility, shall be treated as only an "on account payment" and shall be appropriated by the Company at its sole discretion to any loan account of the Borrower, his/their nominees or representatives with the Company, whether during its tenure or thereafter as the Company deems fit regardless of any specific instructions to the contrary.

கடன் பெறுபவர் அல்லது அவரது நியமனதாரர்கள் அல்லது பிரதிநிதிகளால் இந்தக் கடன் வசதியின் கீழ்செய்யப்படும் எந்தவொரு செலுத்துதலும், வெறும் "அக்கௌண்டிங்கு செலுத்தியது (on-account payment)" ஆகவே கருதப்படும். இதற்கு முரணான குறிப்பிட்ட அறிவுறுத்தல்கள் ஏதேனும் இருந்தபோதிலும், கடன் பெறுபவர், அவரது நியமனதாரர்கள் அல்லது பிரதிநிதிகள் ஆகியோரின் எந்தவொரு கடன் கணக்கிற்கும் (கடன் காலத்திலோ அல்லது அதற்குப் பின்னரோ) அத்தொகையை ஒதுக்கீடு செய்ய நிறுவனத்திற்கு முழுமையான உரிமை உண்டு.

13. COVENANTS AND REPRESENTATIONS OF THE BORROWER:

கடன் பெறுபவரின் உடன்படிக்கைகள் மற்றும் உறுதிமொழிகள்:

The Borrower does hereby confirm, undertake and declare the following to the Company:

கடன் பெறுபவர் நிறுவனத்திடம் பின்வருமாறு உறுதிப்படுத்தி, ஏற்றுக்கொண்டு, உறுதியளிக்கிறார்கள்:

- a. That the Borrower is Indian citizen ordinarily residing in India and will continue to remain so during the tenure of this loan.

கடன் பெறுபவர் சாதாரணமாக இந்தியாவில் வசிக்கும் இந்தியப்பிரஜை மேலும் இந்தக் கடனின் தவணைக்காலத்தின்போது அவ்வாறே தொடருவார்கள்.

- b. The Borrower has adequate legal capacity to accept this Standard Loan Terms. The Borrower is not restricted or prevented in any manner under any law, statute, judgment, decree, ruling, contract or otherwise from executing and undertaking the obligations in the manner provided in this Standard Loan Terms. Upon acceptance, this Standard Loan Terms shall be a valid and legally binding commitment of the Borrower enforceable against him in terms of this Standard Loan Terms.

இந்த நிலையான கடன் விதிமுறைகளை ஏற்றுக்கொள்வதற்கு, கடன் பெறுபவருக்குப் போதுமான சட்டப்பூர்வத் தகுதி உள்ளது. இந்த நிலையான கடன் விதிமுறைகளில் வழங்கப்பட்டுள்ள விதத்தில் கடமைகளை நிறைவேற்றுவதற்கும் மேற்கொள்வதற்கும், கடன் பெறுபவர் எந்தவொரு சட்டம், விதி, தீர்ப்பு, ஆணை, ஒப்பந்தம் அல்லது வேறு எந்த வகையிலும் கட்டுப்படுத்தப்படவோ அல்லது தடுக்கப்படவோ இல்லை. ஒப்புக்கொள்வதன் மூலம் இந்த நிலையான கடன் விதிமுறைகள் கடன் பெறுபவரின் செல்லுபடியாகும் மற்றும் சட்டப்பூர்வமாகக் கட்டுப்படுத்துவதாகவும் அமையும்; மேலும், இந்த விதிமுறைகளின் அடிப்படையில் அவருக்கு எதிராக இதனைச் செயல்படுத்த முடியும்.

- c. The acceptance of this Standard Loan Terms is not in conflict with any law/constitutional documents, or with any other document which is binding on the Borrower.

இந்த நிலையான கடன் விதிமுறைகளை ஏற்றுக்கொள்வது, எந்தவொரு சட்டம் அல்லது அரசியலமைப்பு ஆவணத்துடனோ அல்லது கடன் பெறுபவரைக் கட்டுப்படுத்தும் வேறு ஏதேனும் ஆவணத்துடனோ முரண்படவில்லை.

- d. The Borrower has obtained and done all that is necessary to give full force and effect to all authorisations, approvals, consents, licenses and permissions required in relation to this Standard Loan Terms.

கடன் பெறுபவர் இந்த நிலையான கடன் விதிமுறைகள் தொடர்பாகத் தேவைப்படும் அனைத்து அங்கீகாரங்கள், ஒப்புதல்கள், இசைவுகள், உரிமங்கள் மற்றும் அனுமதிகள் ஆகியவற்றுக்கு முழுமையான சட்டப்பூர்வச் செயல்பாட்டையும் செல்லுபடியாகும் தன்மையையும் அளிப்பதற்குத் தேவையான அனைத்தையும் பெற்றதுடன் நிறைவேற்றியும் உள்ளார்.

- e. That all statement of accounts sent by the Company or by any other authorised representative of the Company are acceptable by the Borrower shall be conclusive proof of the correctness of any sum claimed to be due from the Borrower.

நிறுவனம் அல்லது நிறுவனத்தின் வேறு ஏதாவது அங்கீகரிக்கப்பட்ட பிரதிநிதியால் அனுப்பப்பட்ட கணக்கு அறிக்கைகள், கடன் பெறுபவர் மற்றும் உத்தரவாததாரரால் ஏற்கத்தக்கதாக இருப்பதுடன், கடன் பெறுபவர் செலுத்த வேண்டி நிலுவையில் உள்ளதாகக் கோரப்படும் எந்தவொரு தொகையின் சரியான தன்மைக்கான உறுதியான சான்றாக இருக்கும்.

- f. That any correspondence shall be addressed at the address given by the Borrower, and the same would be deemed to have been served on the addressee within 2 days from the date of its dispatch and that in the event of any change in the address of the Borrower, they shall forthwith intimate the same to the Company failing which service of a notice or correspondence to the address last given by them shall be deemed to be served on them.

எந்தவொரு தகவல்தொடர்பும் கடன் பெறுபவர் வழங்கிய முகவரிக்கு அனுப்பப்பட வேண்டும் என்பதுடன், அது அனுப்பப்பட்ட தேதியிலிருந்து 2 நாட்களுக்குள் முகவரியிடப்பட்ட நபருக்கு வழங்கப்பட்டதாகக் கருதப்படும் என்பதுடன், கடன் பெறுபவரின் முகவரியில் ஏதாவது மாற்றம் ஏற்படும் நிகழ்வில் அவர்கள் அதை உடனடியாக நிறுவனத்துக்குத் தெரிவிக்க வேண்டும், அவ்வாறு

செய்யத் தவறினால் அவர்கள் கடைசியாக வழங்கிய முகவரிக்கு அனுப்பப்படும் எந்தவொரு அறிவிப்பு அல்லது தகவல்தொடர்பும் அவர்களுக்கு வழங்கப்பட்டதாகவே கருதப்படும்.

- g. That the Company shall be entitled to sell, assign or transfer the Company's right and obligations under the Standard Loan Terms to any person(s) of the Company's choice in whole or in part and in such manner and or such terms as the Company may decide without any notice to the Borrower and that any such sale, assignment or transfer shall be binding on the Borrower and that they shall not be entitled to directly or indirectly assign the benefit or obligation of this Standard Loan Terms.

இந்த நிலையான கடன் ஒப்பந்தத்தின் கீழ் நிறுவனத்தின் உரிமை மற்றும் கடமைகளை, நிறுவனம் தீர்மானிக்கும் விதமாகவும், விதிமுறைகளின்படியும், கடன் பெறுபவருக்கு எவ்வித அறிவிப்பின்மீது, நிறுவனம் தேர்வு செய்யும் எந்தவொரு நபர்(களுக்கு) முழுமையாகவோ, பகுதியாகவோ விற்க, ஒதுக்க அல்லது மாற்றம் செய்யும் உரிமை நிறுவனத்துக்கு உண்டு என்பதுடன், அத்தகைய விற்பனை, ஒதுக்கீடு அல்லது மாற்றம் கடன் பெறுபவரைக் கட்டுப்படுத்துவதாக அமைவதுடன், இந்தக் கடன் ஒப்பந்தத்தின் பலன் அல்லது கடமையை நேரடியாகவோ, மறைமுகமாகவோ ஒதுக்கீடு செய்வதற்கான உரிமை அவர்களுக்கு இல்லை.

- h. That absence or infirmity of borrowing powers on the part of the person representing the Borrower or any irregularity in the exercise thereof shall not affect the rights of the Company against the Borrower under this Standard Loan Terms notwithstanding such absence, infirmity or irregularity.

கடன் பெறுபவரைப் பிரதிநிதித்துவப்படுத்தும் நபருக்குக் கடன் வாங்கும் அதிகாரங்கள் இல்லாமை அல்லது அத்தகைய அதிகாரங்கள் குறைபாடுடையதாக இருத்தல் அல்லது அவற்றைச் செயல்படுத்துவதில் ஏதேனும் முறைகேடு இருத்தல் ஆகியன இருந்தாலும், அத்தகைய இல்லாமை, குறைபாடு அல்லது முறைகேடு ஆகியவை, இந்தக் கடன் தொடர்பான நிலையான விதிமுறைகளின் கீழ் கடன் பெறுபவருக்கு எதிராக நிறுவனத்திற்கு உள்ள உரிமைகளைப் பாதிக்காது.

- i. The Borrower has paid all taxes and statutory dues payable by him and has not received any demand, claim or notice from any person or authority. Further the Borrower shall bear-and pay all taxes, assessments, rates, duties, charges and other imposts, outgoings and obligations, existing as well as future, in respect of the transaction. Further, the Instalments shall automatically stand increased by any rates, charges, imposts, levies and/or monies whatsoever that are or may be levied on the Instalments by the Government or the transaction hereunder or which are or may become payable by the Company by virtue of entering into this Standard Loan Terms.

கடன் பெறுபவர் செலுத்த வேண்டிய அனைத்துத் தொகைகள் மற்றும் சட்டபூர்வ தவணைகளைச் செலுத்திவிட்டார், மேலும், எந்தவொரு நபர் அல்லது அதிகாரியிடமிருந்தும் எவ்வித கோரல், கோரிக்கை அல்லது அறிவிப்பைப் பெறவில்லை. மேலும், பரிவர்த்தனை தொடர்பாக தற்போதைய மற்றும் எதிர்கால வரிகள், மதிப்பீடுகள், விலைகள், வரிகள், கட்டணங்கள் மற்றும் பிற விதிப்புகள், வெளியேற்றங்கள் மற்றும் கடமைகளை கடன் பெறுபவர் ஏற்பார் மற்றும் செலுத்துவார். மேலும், அரசாங்கத்தால் அல்லது இத்திட்டத்தின் கீழான பரிவர்த்தனை மீது தவணைகள் மீது விதிக்கப்படும் அல்லது விதிக்கப்படக்கூடிய எந்தவொரு கட்டணங்கள், வரிகள், சுமைகள், தீர்வைகள் மற்றும்/அல்லது பிற தொகைகள் ஆகியவற்றின் காரணமாகவோ, அல்லது இந்த நிலையான கடன் விதிமுறைகளை ஏற்றுக்கொள்வதன் மூலம் நிறுவனத்தால் செலுத்தப்பட வேண்டிய அல்லது செலுத்தப்படக்கூடிய தொகைகள் காரணமாகவோ, அத்தவணைகளின் தொகை தானாகவே அதிகரிக்கப்படும்.

- j. Assures that no suits, actions or claims of any nature whatsoever is/are pending or are likely to be filed or taken (whether civil or criminal or otherwise) against the Borrower.

கடன் பெறுபவர் மீது எந்தவொரு வழக்குகள், நடவடிக்கைகள் அல்லது இழப்பீடும் நிலுவையில் இல்லை அல்லது (சிவில் அல்லது குற்றவியல் அல்லது வேறு) தாக்கல் செய்யப்படவோ அல்லது எடுக்கப்படவோ வாய்ப்பில்லை என்பதை உறுதி செய்கிறது.

- k. Assures that the Company shall be under no liability towards any claim regarding the Borrower's rights or position with respect to any law relating to taxation or any other matter.

வரிவிதிப்பு அல்லது வேறு ஏதாவது விஷயம் தொடர்பான எந்தவொரு சட்டம் தொடர்பாகவும் கடன் பெறுபவரின் உரிமைகள் அல்லது நிலை குறித்த எந்தவொரு இழப்பீட்டுக்குமான கடமை நிறுவனத்துக்கு எவ்விதத்திலும் இல்லை என்பதை உறுதி செய்கிறது.

- I. Utilise the entire Loan only for the purpose mentioned herein and shall not use the same for illegal/antisocial activities and speculative purpose including investment in capital market which includes stocks, bonds and other financial securities or working capital/real estate or for purchase of gold in any form including primary gold, gold bullion, gold jewellery/coins, precious stones/metals, units of Exchange Traded Funds (ETF) and units of gold mutual fund.

கடனாகப் பெறப்பட்ட தொகை முழுவதையும் இதில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள நோக்கத்திற்காக மட்டுமே பயன்படுத்த வேண்டும்; சட்டவிரோத அல்லது சமூக விரோதச் செயல்களுக்கோ அல்லது ஊக வணிக நோக்கங்களுக்கோ (பங்குகள், பத்திரங்கள் மற்றும் பிற நிதிசார் ஆவணங்கள் உள்ளிட்ட மூலதனச் சந்தை முதலீடுகள், செயல்பாட்டு மூலதனம் அல்லது ரியல் எஸ்டேட் ஆகியவை இதில் அடங்கும்) இதைப் பயன்படுத்தக்கூடாது. மேலும், தங்கம் (மூலாதாரத் தங்கம், தங்கக் கட்டிகள், தங்க ஆபரணங்கள்/நாணயங்கள்), விலையுயர்ந்த கற்கள்/உலோகங்கள், எக்ஸ்சேஞ்ச் டிரேட்ட் ஃபண்டுகள் (ETF) மற்றும் தங்க மியூச்சுவல் ஃபண்டுகளின் அலகுகள் என எந்த வடிவத்திலுமான தங்கத்தை வாங்குவதற்கும் இத்தொகையைப் பயன்படுத்தக்கூடாது.

- m. Shall obtain the prior written permission of the Company before borrowing any amount from other banks, financial institutions.

பிற வங்கிகள், நிதி நிறுவனங்களிடமிருந்து எந்தவொரு தொகையையும் கடன் வாங்கும் முன் நிறுவனத்திடமிருந்து முன்கூட்டிய எழுத்துபூர்வ அனுமதியைப் பெற வேண்டும்.

- n. Be liable to pay to the Company any expenses incurred by it in collecting or attempting to collect the payments due to the Company, including the expenses of postage, telegrams, telex, registered posts, telephone calls, legal proceedings and additional expenses of the representatives deputed for making collections, etc.

தபால், தந்தி, டெலக்ஸ், பதிவுத் தபால்கள், தொலைபேசி அழைப்புகள், சட்டபூர்வ நடவடிக்கைகள் மற்றும் வசூலிப்பதற்காக நியமிக்கப்படும் பிரதிநிதிகளின் கூடுதல் செலவுகள் உள்பட, நிறுவனத்துக்கு வரவேண்டிய தொகையை வசூலிப்பதில் அல்லது அதற்கு எடுக்கப்படும் முயற்சிக்கான எந்தவொரு செலவையும் நிறுவனத்துக்கு செலுத்த வேண்டிய கடமை உண்டு.

- o. All particulars, representations, declarations and information given by the Borrower are true, correct, complete and up to date, valid and subsisting in all respects and no information has been withheld. The Borrower shall provide necessary updation wherever required. Promptly notify the Company of any litigation, arbitration, administrative or other proceedings initiated against the Borrower.

கடன் பெறுபவர் வழங்கிய விவரங்கள், முன்வைத்தவை, அறிவிப்புகள் மற்றும் தகவல்கள் அனைத்தும் உண்மையானவை, சரியானவை, முழுமையானவை மற்றும் நாளது தேதி வரை புதுப்பிக்கப்பட்டவை, செல்லத்தக்கவை மற்றும் எல்லா வகையிலும் நிலைத்திருக்கக்கூடியவை என்பதுடன் எந்தத் தகவலும் மறைக்கப்படவில்லை. எங்கு தேவைப்பட்டாலும், தேவையான புதுப்பிப்புகளை கடன் பெறுபவர் வழங்குவார். கடன் பெறுபவருக்கு எதிராக துவக்கப்படும் எந்தவொரு வழக்கு, நடுவர் நியமனம், நிர்வாக அல்லது பிற செயல்முறைகள் குறித்து நிறுவனத்துக்கு உடனடியாக அறிவிப்பார்.

- p. The Borrower shall comply with and be bound by the Company's rules as may be prescribed by the Company from time to time.

கடன் பெறுபவர், நிறுவனத்தால் அவ்வப்போது பரிந்துரைக்கப்படும் நிறுவனத்தின் விதிகளுடன் இணங்க வேண்டும் என்பதுடன், அவற்றால் கட்டுப்படுத்தப்படுவார்.

- q. That the Company has a right of lien on all related accounts of the Borrower including such other accounts that may be entered into later/found to be related to the Borrower later (related accounts in this regard shall mean and include all accounts where the Borrower is a Guarantor or any of their/his/her relatives as defined in the Companies Act, 2013 or any of their partners is a Borrower under any financial facility availed from the Company).

கடன் பெறுபவரின் அனைத்துத் தொடர்புடைய கணக்குகள் மீதும், பின்னர் தொடங்கப்படக்கூடிய அல்லது கடனாளியுடன் தொடர்புடையவை எனக் கண்டறியப்படக்கூடிய பிற கணக்குகள் உட்பட, நிறுவனத்திற்குப் பற்றாமை உண்டு (இது தொடர்பாகத் தொடர்புடைய கணக்குகள் என்பது, நிறுவனச் சட்டம், 2013-இல் வரையறுக்கப்பட்டுள்ளபடி, கடன் பெறுபவர் ஒரு உத்தரவாதியாக இருக்கும் அனைத்துக் கணக்குகளையும் அல்லது நிறுவனத்திடமிருந்து பெறப்பட்ட ஏதேனும் ஒரு நிதி வசதியின் கீழ் கடனாளியாக இருக்கும் அவரது உறவினர்கள் எவரேனும் இருக்கும்

கணக்குகளையும் அல்லது அவர்களது கூட்டாளிகள் எவரேனும் கடனாளியாக இருக்கும் கணக்குகளையும் குறிக்கும் மற்றும் உள்ளடக்கும்).

r. The Borrower confirms that her/his/their family members/close relatives are not a politically exposed person as defined by the KYC guidelines of RBI. The Borrower further undertakes to intimate the Company immediately upon any change in the above status.

s. கடன் பெறுபவர், தனது/தங்களது/அவர்களது குடும்ப உறுப்பினர்கள்/நெருங்கிய உறவினர்கள் யாரும், RBI வழங்கிய KYC வழிகாட்டல்களில் வரையறுக்கப்படுமாறு அரசியல் செல்வாக்கு உடையவர்கள் இல்லை என்று உறுதியளிக்கிறார். மேலுள்ள நிலையில் ஏதாவது மாற்றம் இருப்பின் அதை நிறுவனத்துக்கு உடனடியாகத் தெரிவிக்க, கடன் பெறுபவர் உறுதியளிக்கிறார்.

t. The Borrower hereby undertakes that he/she shall not engage directly or indirectly in any activity which is in the exclusion list of the institutions such as International Finance Corporation and Asian Development Bank or engage in any activity which could endanger or adversely impact the social and economic environment of the country.

இதன் மூலம் கடன் பெறுபவர் சர்வதேச நிதிக் கழகம் மற்றும் ஆசிய வளர்ச்சி வங்கி போன்ற நிறுவனங்களின் விலக்கு பட்டியலில் உள்ள எந்தவொரு செயலிலும் நேரடியாகவோ அல்லது மறைமுகமாகவோ ஈடுபடமாட்டார் அல்லது நாட்டின் சமூக மற்றும் பொருளாதார சூழலுக்கு ஆபத்தை விளைவிக்கும் அல்லது பாதகமான தாக்கத்தை ஏற்படுத்தக்கூடிய எந்தவொரு செயலிலும் ஈடுபடமாட்டார் என உறுதியளிக்கிறார்.

u. The Borrower hereby agrees and gives consent for the disclosure by the Company of all or any such; கடன் பெறுபவர், நிறுவனம் பின்வரும் அனைத்தையும் அல்லது அதுபோன்ற ஒன்றை வெளிப்படுத்த இதன் மூலம் ஒப்புக்கொண்டு, ஒப்புதலளிக்கிறார். அதாவது,

i. Information and data relating to the Borrower;

கடன் பெறுபவர் தொடர்பான தகவல்கள் மற்றும் தரவு;

ii. Information or data relating to any credit facility availed of/to be availed, by the Borrower and

கடன் பெறுபவர் பெற்ற/பெறவுள்ள ஏதாவது கடன் வசதி குறித்த தகவல்கள் அல்லது தரவு மற்றும்;

iii. Default, if any, committed by the Borrower in discharge of his such obligation, as the Company may deem appropriate and necessary to disclose and furnish to Credit Information Company/ies and/or agency/ies authorized in this behalf by RBI or under any other Applicable Law;

தனது கடமையை நிறைவேற்றுவதில் கடன் பெறுபவர் டிஃபால்டராக இருப்பின், இது தொடர்பாக RBI -ஆல் அல்லது பொருந்தும் வேறு ஏதாவது சட்டத்தின்கீழ் அங்கீகரிக்கப்பட்ட கடன் தகவல் நிறுவனம்/கள் மற்றும்/அல்லது முகமை/களுக்கு வெளிப்படுத்துவது பொருத்தமானது மற்றும் தேவையானது என்று நிறுவனம் கருதுமாறு;

v. The Borrower undertakes that the Credit Information Company/ies and/or agency/ies so authorized may கடன் பெறுபவர், அவ்வாறு அங்கீகரிக்கப்பட்ட கடன் தகவல் நிறுவனம்(கள்) மற்றும்/அல்லது முகமை(கள்), நிறுவனத்தால் வெளியிடப்பட்ட மேற்கூறிய தகவல் மற்றும் தரவுகளை,

i. Use, process the said information and data disclosed by the Company in the manner deemed fit by them; and

அவர்கள் பொருத்தமெனக் கருதும் விதத்தில் பயன்படுத்தவும், செயலாக்கவும் செய்யலாம் என உறுதியளிக்கிறார்; மற்றும்

- ii. Furnish for consideration, the processed information and data or products thereof prepared by them, to banks/financial institutions and other credit grantors or registered users, as may be prescribed by the Reserve Bank of India in this behalf.

இந்திய ரிசர்வ் வங்கியால் பரிந்துரைக்கப்படக்கூடிய, வங்கிகள்/நிதி நிறுவனங்கள் மற்றும் பிற கடன் வழங்குநர்கள் அல்லது பதிவுசெய்யப்பட்ட பயனர்களுக்கு, அவர்களால் தயாரிக்கப்பட்ட, செயலாக்கம் செய்யப்பட்ட தகவல்கள் மற்றும் தரவு அல்லது அதன் தயாரிப்புகளை பரிசீலனைக்காக வழங்க.

- w. The Borrower further agrees and gives consent for disclosure by the Company all or any of the information (including personal data) of the Borrower to any third party as the Company may deem fit. However, the Borrower may by a notice in writing restrict such disclosures, or revoke the consent hereby granted with respect to the sharing of personal data with third parties. If such denial/revocation of consent by Borrower affects the Company's contractual/legal right or interest, the Company may at its sole discretion terminate this Standard Loan Terms and forthwith demand the payment of Outstanding Dues and any other amounts payable under the Standard Loan Terms in full. On repayment of entire Loan together with the applicable interest, charges and costs, if any to the satisfaction of Company, the Borrower may advise Company to delete/forget the personal data from the digital lending application and on the said request, Company may delete the personal data shared by Borrower from the digital lending application except the data required for regulatory and legal compliance.

மேலும், கடன் பெறுபவர் தனது தகவல்கள் அனைத்தையும் அல்லது ஏதேனும் ஒன்றை (தனிப்பட்ட தரவு உட்பட), நிறுவனம் பொருத்தமெனக் கருதும் எந்தவொரு மூன்றாம் தரப்பினருக்கும் வெளிப்படுத்துவதற்கு ஒப்புதல் அளிக்கிறார். இருப்பினும், கடன் பெறுபவர் எழுத்துப்பூர்வமான அறிவிப்பின் மூலம் அத்தகைய பகிர்வுகளைக் கட்டுப்படுத்தலாம் அல்லது மூன்றாம் தரப்பினருடன் தனிப்பட்ட தரவைப் பகிர்வது தொடர்பாக இங்கு அளித்த ஒப்புதலைத் திரும்பப் பெறலாம். கடன் பெறுபவர் தனது ஒப்புதலை மறுப்பதோ அல்லது திரும்பப் பெறுவதோ நிறுவனத்தின் ஒப்பந்தம் சார்ந்த அல்லது சட்டரீதியான உரிமையையோ அல்லது நலனையோ பாதிக்கும் பட்சத்தில், நிறுவனம் தனது முழுமையான விருப்பத்தின் பேரில் இந்த நிலையான கடன் விதிமுறைகளை முடிவுக்குக் கொண்டுவரலாம்; அத்துடன், நிலுவையில் உள்ள தொகைகள் மற்றும் இக்கடன் விதிமுறைகளின் கீழ் செலுத்தப்பட வேண்டிய பிற தொகைகள் அனைத்தையும் உடனடியாக முழுமையாகச் செலுத்தும்படி கோரலாம். பொருந்தக்கூடிய வட்டி, கட்டணங்கள் மற்றும் ஏதேனும் செலவுகள் உட்பட முழு கடன் தொகையையும் நிறுவனத்திற்குத் திருப்திகரமான வகையில் திருப்பிச் செலுத்திய பிறகு, டிஜிட்டல் கடன் வழங்கும் செயலியிலிருந்து தங்கள் தனிப்பட்ட தரவை நீக்குமாறு அல்லது அகற்றுமாறு கடன் பெறுபவர் நிறுவனத்திடம் கோரலாம்; அக்கோரிக்கையின் பேரில், ஒழுங்குமுறை மற்றும் சட்டரீதியான இணக்கங்களுக்குத் தேவைப்படும் தரவைத் தவிர்த்து, கடன் பெறுபவரால் பகிரப்பட்ட தனிப்பட்ட தரவை நிறுவனம் அந்தச் செயலியிலிருந்து நீக்கலாம்.

- x. That the Company shall have the right to classify the Borrower, as wilful defaulter on occurrence of a wilful default and report the same to the credit information companies (CIC) and publish the name, photograph of the wilful defaulter in newspaper(s) and/or such other mode at its sole discretion as deem fit, in compliance with the extent regulations of Reserve Bank of India (RBI). The terms 'wilful default' and 'wilful defaulter' shall have the meaning as ascribed to it under the Reserve Bank of India (Treatment of Wilful Defaulters and Large Defaulters) Directions, 2024, as amended or repealed from time to time. In respect of the classification of the wilful defaulter, the Borrower further covenants that: i. The Borrower has not been declared as a wilful defaulter. The Loan or any part thereof shall be utilised only for the purpose for which it is sanctioned. If the Company desires a specific certification from the Borrower or his/her auditor(s) regarding the usage of funds by the Borrower, the Company shall have the right to require the same from the Borrower or his/her auditor(s).

இந்திய ரிசர்வ் வங்கியின் (RBI) தற்போதைய விதிமுறைகளுக்கு இணங்க, வேண்டுமென்றே கடன் தவறிய வில்ஃபுல் டீஃபால்டர் செயல் நிகழும்போது, கடன் பெற்றவரை வில்ஃபுல் டீஃபால்டர் என வகைப்படுத்தவும், அது குறித்த தகவலை கடன் தகவல் நிறுவனங்களுக்கு (CIC) தெரிவிக்கவும், அத்தகைய நபரின் பெயர் மற்றும் புகைப்படத்தை செய்தித்தாள்கள் அல்லது நிறுவனம் பொருத்தமெனக் கருதும் பிற வழிகளில் வெளியிடவும் நிறுவனத்திற்கு உரிமை உண்டு. 'வேண்டுமென்றே (டீஃபால்டர்) திருப்பிச் செலுத்தாதிருத்தல்' மற்றும் 'வேண்டுமென்றே திருப்பிச் செலுத்தத் தவறியவர்' ஆகிய சொற்பதங்கள், 2024 இந்திய ரிசர்வ் வங்கி (வேண்டுமென்றே திருப்பிச் செலுத்தத் தவறியவர் மற்றும் மிகப்பெரிய தொகையைச் செலுத்தத் தவறியவர்களை நடத்துதல்) வழிகாட்டுதல்களின் கீழ், அவ்வப்போது திருத்தப்பட்டு அல்லது ரத்து செய்யப்பட்டு, அதற்குக்

கூறப்பட்ட பொருளைக் கொண்டிருக்கும். வில்ஃபுல் டிஃபால்டர் என வகைப்படுத்துவது தொடர்பாக, கடன் பெறுபவர் மேலும் பின்வருமாறு உறுதியளிக்கிறார்: i. கடன் பெறுபவர் வேண்டுமென்றே கடன் தவறியவராக அறிவிக்கப்படவில்லை. கடன் அல்லது அதன் ஏதேனும் ஒரு பகுதி, அது அனுமதிக்கப்பட்ட நோக்கத்திற்காக மட்டுமே பயன்படுத்தப்பட வேண்டும். நிறுவனமானது கடன் பெறுபவர் நிதியைப் பயன்படுத்தியது குறித்து அவரிடமிருந்தோ அல்லது அவரது தணிக்கையாளரிடமிருந்தோ ஒரு குறிப்பிட்ட சான்றைப் பெற விரும்பினால், அத்தகைய சான்றை அவர்களிடம் கோருவதற்கான உரிமை நிறுவனத்திற்கு உண்டு.

14. PRECLOSURE:

முன்கூட்டியே முடித்தல்:

- a. The Company, at its sole discretion and on such terms as to Preclosure as it may prescribe, permit acceleration of Instalments or Preclosure of Loan at the request of the Borrower.

நிறுவனமானது, தனது தனிப்பட்ட விருப்பத்தின் பேரிலும், முன்கூட்டியே முடித்தலுக்கு அது பரிந்துரைத்துள்ள அத்தகைய விதிமுறைகளின் அடிப்படையிலும், தவணைகளை விரைவுபடுத்தலை அனுமதிக்கலாம் அல்லது கடன் பெறுபவரின் வேண்டுகோளின் பேரில் கடனை முன்கூட்டியே முடிக்க அனுமதிக்கலாம்.

- b. The Borrower may Preclose the entire outstanding Loan by giving to the Company a notice in writing not less than 21 (twenty one) days prior to the Borrower's intention to Preclose and paying to the Company in full the outstanding principal amount of the Loan, overdue Instalments, interest, Penal Charges and all other monies due and payable by the Borrower under the Standard Loan Terms to the Company.

கடன் பெறுபவர், கடனை முன்கூட்டியே முடித்துக்கொள்ளும் தனது எண்ணம் குறித்து நிறுவனத்திற்கு குறைந்தது 21 (இருபத்தொன்று) நாட்களுக்கு முன்னதாகவே எழுத்துப்பூர்வமாக அறிவிப்பு அளித்து, நிலுவையில் உள்ள அசல் தொகை, காலாவதியான தவணைகள், வட்டி, அபராதக் கட்டணங்கள் மற்றும் நிலையான கடன் விதிமுறைகளின் கீழ் நிறுவனத்திற்குச் செலுத்த வேண்டிய பிற அனைத்துத் தொகைகளையும் முழுமையாகச் செலுத்துவதன் மூலம், நிலுவையில் உள்ள ஒட்டுமொத்தக் கடனையும் முன்கூட்டியே முடித்துக்கொள்ளலாம்.

- c. Pre-closure shall be at a fee as prescribed in the Schedule of this Standard Loan Terms or such rates as decided by the Company will be applicable. However, the Borrower can exit the loan transaction by paying the principal and the proportionate Annual Percentage Rate without paying any Preclosure charges during the Cooling off Period specified in the Schedule.

கடனை காலாவதி தேதிக்கு முன்னரே முடித்துக்கொள்வதற்கு, இந்த நிலையான கடன் விதிமுறைகளின் அட்டவணையில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள கட்டணம் அல்லது நிறுவனத்தால் தீர்மானிக்கப்படும் கட்டணங்கள் பொருந்தும். இருப்பினும், கடன் பெறுபவர், அட்டவணையில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள கடன் தீர்வுக் காலத்தின் போது, எந்தவித முன்கூட்டி முடிப்பதற்கான கட்டணங்களையும் செலுத்தாமல், அசல் மற்றும் அதற்கேற்ற ஆண்டு சதவீத வட்டி விகிதத்தைச் செலுத்தி கடன் பரிவர்த்தனையிலிருந்து வெளியேறலாம்.

- d. Annual Percentage Rate is an all-inclusive cost and margin including cost of funds, credit cost and operating cost, processing fee, etc., and excludes contingent charges like Penal Charges and cheque/mandate bounce charges, etc and is computed on the net disbursed amount using IRR approach and reducing balance method.

ஆண்டு சதவீத விகிதம் என்பது நிதிச் செலவு, கடன் செலவு, இயக்கச் செலவு, செயலாக்கக் கட்டணம் போன்றவற்றை உள்ளடக்கிய ஒரு முழுமையான செலவு மற்றும் இலாப வரம்பு ஆகும். இது அபராதக் கட்டணங்கள் மற்றும் காசோலை/ஆணை நிராகரிப்புக் கட்டணங்கள் போன்ற எதிர்பாராத கட்டணங்களைத் தவிர்த்து, நிகராக வழங்கப்பட்ட தொகையின் மீது IRR அணுகுமுறை மற்றும் குறைக்கும் இருப்பு முறையைப் பயன்படுத்தி கணக்கிடப்படுகிறது.

- e. The Preclosure amount mentioned in the statement is subject to realisation of the cheques/mandate shown in the statement of account and on the assumption that all the payments have been remitted towards this Loan facility, failing which, the

same will be reversed and become payable along with cheque/mandate bounce charges, Penal Charges and other charges as applicable.

அறிக்கையில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள முன்கூட்டியே முடித்தலுக்கான தொகையானது கணக்கு அறிக்கையில் காட்டப்பட்டுள்ள காசோலைகள்/ஆணைகள் பணமாக மாற்றப்பட்டது என்ற அனுமானம் மற்றும் கடன் ஒப்பந்தத்துக்கு அனைத்துக் கட்டணங்களும் செலுத்தப்பட்டுவிட்டது என்ற அனுமானத்தின் அடிப்படையிலானது, தவறும் பட்சத்தில் அதே நிலைக்கு மாற்றப்பட்டு, காசோலை/ஆணை நிராகரிப்புக் கட்டணங்கள், அபராதக் கட்டணங்கள் மற்றும் பொருந்தும் பிற கட்டணங்களுடன் சேர்த்துக் கட்டணம் செலுத்தவேண்டி வரும்.

15. PENAL CHARGES:

அபராதக் கட்டணங்கள்:

Without prejudice to the Company's rights of termination and any other rights under this Standard Loan Term, the Borrowers shall pay to the Company, penal charges levied on the amounts under default at the rate mentioned in the Schedule hereof, on occurrence of any delay in payment of the Instalment/s or any other Outstanding Dues from the Due Date to the date of actual full payment of such defaulted amounts to the satisfaction of the Company ("Penal Charges").

நிறுவனத்தின் நிறுத்தி வைத்தலுக்கான உரிமைகள் மற்றும் இந்தக் கடன் ஒப்பந்தத்தின் கீழ் நிறுவனத்தின் வேறு ஏதாவது உரிமைகளுக்குப் பாரபட்சம் இல்லாமல், தவணைகள் அல்லது நிலுவையிலுள்ள வேறு ஏதாவது தொகைகளைச் செலுத்தத் தவறுதல் நிகழ்வு ஏற்படும்போது, நிலுவையான தொகைக்கான தவணைத் தேதியிலிருந்து, அந்தத் தொகையை முழுமையாகத் திருப்பிச் செலுத்தும் தேதி வரை நிறுவனத்தின் மனநிறைவுக்கு ("அபராதக் கட்டணங்கள்"), இங்குள்ள அட்டவணையில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள விகிதத்தில் செலுத்தத் தவறிய தொகைகள் மீது விதிக்கப்படும் அபராதக் கட்டணங்களை கடன் பெறுபவர் நிறுவனத்துக்குச் செலுத்த வேண்டும்.

16. ASSIGNMENT AND SECURITISATION:

ஒதுக்கீடு மற்றும் பத்திரமாக்கல்:

- a. This Standard Loan Terms is personal to the Borrower. The Borrower shall not be entitled to directly or indirectly assign or transfer any of its rights or obligations or benefits arising under this Standard Loan Terms to any person without the prior written consent of the Company.

இந்த நிலையான கடன் விதிமுறைகள் கடன் பெறுபவருக்கு மட்டுமே உரியவை. நிறுவனத்தின் எழுத்துப்பூர்வ முன் அனுமதியின்றி, இந்த நிலையான கடன் விதிமுறைகளின் கீழ் எழும் தனது உரிமைகள், கடமைகள் அல்லது பலன்கள் எவற்றையும் நேரடியாகவோ அல்லது மறைமுகமாகவோ வேறொரு நபருக்கு மாற்றவோ அல்லது ஒப்படைக்கவோ கடன் பெறுபவருக்கு உரிமை இல்லை.

- b. The Company shall be absolutely entitled and have full power and authority to grant, securitise, sell, assign or transfer any or all of its rights, benefits, obligations, duties and liabilities arising under this Standard Loan Terms including the right to receive the Instalments and Loan balance by way of sale, transfer, securitisation, charge or otherwise to any person or entity without notice to the Borrower and any such sale, assignment or transfer shall conclusively bind the Borrower and the Borrower shall perform their obligations arising under this Standard Loan Terms to such assignee. The Borrower expressly recognizes and accepts that the Company shall be absolutely entitled and have full power and authority to sell, assign or transfer in any manner in whole or in part, all its rights and interest and in such manner and on such terms as the Company may decide including reserving a right to the Company to retain its power hereunder to proceed against the Borrower on behalf of the purchaser, assignee or transferee, to any third party of the Company's choice without reference to or without written intimation to the Borrower.

இந்த நிலையான கடன் விதிமுறைகளின் கீழ் எழும் தனது உரிமைகள், பலன்கள், கடமைகள் மற்றும் பொறுப்புகள் (தவணைத் தொகைகள் மற்றும் கடன் நிலுவைத் தொகையைப் பெறும் உரிமை உட்பட) அனைத்தையும் அல்லது அவற்றில் ஏதேனும் ஒன்றை, கடன் பெறுபவருக்கு முன்னறிவிப்பு ஏதுமின்றி, விற்பனை, மாற்றம், பத்திரமயமாக்கல் (securitisation), பற்றுரிமை (charge) அல்லது வேறு ஏதேனும் வழியில் எந்தவொரு நபர் அல்லது நிறுவனத்திற்கும் வழங்கவோ,

பத்திரமயமாக்கவோ, விற்கவோ, ஒப்படைக்கவோ அல்லது மாற்றவோ நிறுவனத்திற்கு முழு அதிகாரமும் உரிமையும் உண்டு; அத்தகைய விற்பனை, ஒப்படைப்பு அல்லது மாற்றம் கடன் பெறுபவரை இறுதியாகக் கட்டுப்படுத்தும் என்பதோடு, கடன் பெறுபவர் இந்த விதிமுறைகளின் கீழ் தமக்குள்ள கடமைகளை அத்தகைய உரிமையைப் பெற்ற நபரிடம் நிறைவேற்ற வேண்டும். நிறுவனம் தீர்மானிக்கும் முறையிலும், விதிமுறைகளின் பேரிலும், தனது உரிமைகள் மற்றும் நலன்களை முழுமையாகவோ, பகுதியாகவோ விற்பதற்கு, ஒதுக்கிவதற்கு அல்லது மாற்றுவதற்கு முழுமையான வலிமையும், அதிகாரமும் பெற்றிருப்பதுடன், நிறுவனத்துக்கு முழுமையான உரிமை உண்டு என்பதை கடன் பெறுபவர் வெளிப்படையாக அங்கீகரித்து, ஏற்கிறார், இது வாங்கியவர், ஒதுக்கப்பட்டவர் அல்லது மாற்றம் செய்யப்பட்டவரின் சார்பாக நிறுவனத்தின் விருப்பப்படி எந்தவொரு மூன்றாம் தரப்புக்கும் கடன் பெறுபவருக்கு எழுத்துபூர்வ அறிவிப்பு வழங்காமல் அல்லது தெரிவிக்காமல் கடன் பெறுபவருக்கு எதிராக நடவடிக்கை எடுக்கும் ஒரு உரிமையை இதன் கீழ் நிறுவனத்துக்கு தக்கவைத்துக்கொள்வதை உள்ளடக்கும்.

- c. g/enforce security and may furnish to such person(s) such documents, information, facts and figures as the Company deems fit and the expenses in this regard shall be borne by the Borrower.

பாதுகாப்பு நடவடிக்கைகளை அமல்படுத்துவதற்காக, நிறுவனம் பொருத்தமெனக் கருதும் ஆவணங்கள், தகவல்கள் மற்றும் விவரங்களை அத்தகைய நபருக்கு அல்லது நபர்களுக்கு வழங்கலாம்; இதற்கான செலவுகளைக் கடன் பெறுபவரே ஏற்க வேண்டும்.

17. LIEN AND SET-OFF:

உரிமை மற்றும் சரி செய்தல்:

- a. The Company shall have a lien and right of set-off on all moneys belonging to the Borrower standing to its credit in any account whatsoever with the Company. If upon demand by the Company the balance outstanding in the Loan account is not repaid within the prescribed time, such credit balance in any account of the Borrower or his relatives as defined under the Companies Act, 2013 or partners as the case may be, shall be adjusted towards dues under the Loan account. In case of any deficit, the deficit amount may be recovered by the Company from the Borrower. The Company shall be entitled to withhold the issuance/handling over of NOC/form -35, original title deeds/documents, no due letter and/or discharge the mortgage created on the property relating to the assets of Borrower hypothecated/mortgaged under the vehicle and/or other secured loans if any availed by the Borrower as long as there is any continuing event of default by the Borrower/Guarantor under this Loan and/or other agreements that may be entered into later/found to be related to the Borrower/Guarantor under any financial facility availed from Company. Accordingly, the Borrower/Guarantor hereby agrees and acknowledges that they shall be entitled to obtain the NOC/form-35, title deeds/documents, no due letter and request discharge of the said mortgage only upon full and final settlement of all outstanding dues/charges across all agreements entered into by the Borrower/Guarantor.

நிறுவனத்துடன் வைத்துள்ள எந்தவொரு கணக்கிலும் வரவில் உள்ள கடன் பெறுபவருக்குச் சொந்தமான எல்லாத் தொகை மீதும் நிறுவனத்துக்கு உரிமை இருப்பதுடன், அதைச் சரி செய்வதற்கும் உரிமையைப் பெற்றிருக்கிறது. நிறுவனம் கோரும் பட்சத்தில், கடன் கணக்கில் நிலுவையில் உள்ள தொகையை நிர்ணயிக்கப்பட்ட காலத்திற்குள் திருப்பிச் செலுத்தத் தவறினால், கடன் பெற்றவர் அல்லது நிறுவனங்கள் சட்டம், 2013-இன் கீழ் வரையறுக்கப்பட்டுள்ள அவரது உறவினர்கள் அல்லது கூட்டாளிகள் (குழலுக்கு ஏற்ப) ஆகியோரின் ஏதேனும் ஒரு கணக்கில் உள்ள வரவுத் தொகையானது, கடன் கணக்கின் கீழ் உள்ள நிலுவைத் தொகையை ஈடுசெய்யும் வகையில் சரிசெய்யப்படும். பற்றாக்குறை ஏற்படும் சமயத்தில், பற்றாக்குறை தொகையை கடன் பெறுபவரிடமிருந்து நிறுவனம் வசூலிக்கும். இந்தக் கடன் மற்றும்/அல்லது பிற்பாடு மேற்கொள்ளப்பட்ட பிற ஒப்பந்தங்கள்/நிறுவனத்திடமிருந்து பெற்ற ஏதாவது நிதிவசதியின் கீழ் கடன்பெறுபவர்/பிணையாளருடன் தொடர்பிருப்பதாகக் கண்டறியப்பட்ட ஒன்றில் கடன்பெறுபவர்/பிணையாளர் கட்டணத்தைச் செலுத்தத் தவறுதல் தொடரும் வரை NOC/படிவம்-35. அசல் பட்டாக்கள்/ஆவணங்கள், நிலுவையின்மைக் கடிதம் மற்றும்/அல்லது கடன் பெறுபவர் பெற்றுக்கொண்ட வாகன மற்றும்/அல்லது பிற பிணையளிக்கப்பட்ட கடன்களின் கீழ் அடமானம் வைக்கப்பட்ட/ஈடு வைக்கப்பட்ட கடன் பெறுபவரின் சொத்துக்களுக்கு தொடர்புடைய சொத்தின் மீது உருவாக்கப்பட்ட அடமானத்தை நீக்குதலை நிறுத்தி வைப்பதற்கு/ஒப்படைத்தலை நிறுத்தி

வைப்பதற்கு நிறுவனத்துக்கு உரிமை உண்டு. அதன்படி, கடன் பெறுபவர்/பிணையாளர் ஆகியோர் என்ஓசி (NOC)/படிவம்-35, உரிமை பத்திரங்கள்/ஆவணங்கள், நிலுவைத் தொகை இல்லை என்ற கடிதம் மற்றும் மேற்கூறிய அடமானத்தை நீக்குவதற்கான கோரிக்கை ஆகியவற்றை, கடன் பெறுபவர் மேற்கொண்ட அனைத்து ஒப்பந்தங்களிலும் உள்ள அனைத்து நிலுவைத் தொகைகள்/கட்டணங்களை முழுமையாகவும் இறுதியாகவும் செலுத்திய பிறகே பெறுவதற்கு உரிமை உண்டு என்று இதன்மூலம் ஒப்புக்கொண்டு ஏற்கிறார்.

- b. There shall be no set-off or counter claim by the Borrower and that all payments made by the Borrower under this Loan facility must be made without set-off or guarantee or any of them or under any law.

கடன் பெறுபவரால் எவ்வித சரி செய்தல் அல்லது எதிர் கோரல் இருக்கக்கூடாது என்பதுடன், இந்த கடன் ஒப்பந்தத்தின் கீழ் கடன் பெறுபவரால் செலுத்தப்படும் அனைத்துக் கட்டணங்களும் சரி செய்தல் அல்லது உத்தரவாதம் அல்லது அவற்றில் எதுவும் இல்லாமல் அல்லது எந்த சட்டத்தின் கீழும் செலுத்தப்பட வேண்டும்.

18. COMPENSATION:

இழப்பீடு:

The Borrower shall compensate and keep the Company compensate against all actions, suits, proceedings and all costs, charges, insurance premia expenses, losses or damages which may be incurred or suffered by the Company by reason of any false or misleading information given by the Borrower to the Company hereunder or any breach/default/contravention/non observance/non-performance by the Borrower of any terms, conditions, agreements and provisions hereunder. The Company shall be entitled to include any amount payable by the Borrower under this term in the said dues being the subject matter of this Loan facility.

கடன் பெறுபவர் கீழே நிறுவனத்துக்குத் தந்த ஏதாவது பொய்யான அல்லது தவறாக வழிநடத்தும் தகவல்கள் அல்லது கீழேயுள்ள ஏதாவது விதிமுறைகள், நிபந்தனைகள், ஒப்பந்தங்கள் மற்றும் விதிகளை கடன் பெறுபவர் ஏதாவது மீறல்/தவறுதல்/மீறுகை/கடைப்பிடிக்காமை/நிறைவேற்றாமை ஆகியவை காரணமாக நிறுவனத்திற்கு எதிராக எழக்கூடிய அனைத்து நடவடிக்கைகள், வழக்குகள், சட்ட நடவடிக்கைகள் மற்றும் நிறுவனம் ஏற்க நேரிடக்கூடிய அல்லது அனுபவிக்க நேரிடக்கூடிய அனைத்து செலவுகள், கட்டணங்கள், காப்பீட்டு பிரீமியம் செலவுகள், இழப்புகள் அல்லது சேதங்களுக்கு கடன் பெறுபவர் நிறுவனத்திற்கு இழப்பீடு வழங்க வேண்டும். இந்த நிலையான கடன் ஒப்பந்தத்தின் பொருளாக இருக்கும் குறிப்பிட்ட நிலுவைத் தொகையில், இந்த உட்பிரிவின் கீழ் கடன் பெறுபவர் செலுத்த வேண்டிய எந்தவொரு தொகையையும் சேர்க்கும் உரிமை நிறுவனத்திற்கு உண்டு.

19. NOTICE:

அறிவிப்பு:

Any notice pursuant hereto shall be deemed to be duly given and served if sent by post/courier/telegram/facsimile transmission/e-mail addressed to the Borrower's address/es mentioned in this Standard Loan Terms or in such other electronic mode duly notifying the Borrower and such notice other than by way of e-mail/other electronic modes shall be deemed to take effect on the second working day following the date of the posting or the actual date of receipt whichever is earlier. If the notice is sent through e-mail or any other electronic mode, the notice shall be deemed to be served when the relevant receipt of such notice being read is given, or where no read receipt is requested by the Company, at the time of sending.

இதன்படி, ஏதேனும் அறிவிப்பு, தபால்/கூரியர்/தந்தி/தொலைநகல் பரிமாற்றம்/இந்தக் கடன் ஒப்பந்தத்தில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள கடன் பெறுபவரின் முகவரி/களுக்கு அனுப்பப்பட்ட மின்னஞ்சல் அல்லது கடன் பெறுபவரை முறையாகக் குறிப்பிட்டு அனுப்பும் அதுபோன்ற வேறு மின்னணு முறையில் அனுப்பப்பட்டால் முறையாகத் தரப்பட்டு, வழங்கப்பட்டதாகக் கருதப்படும் என்பதோடு, மின்னஞ்சல்/பிற மின்னணு முறைகள் தவிர பிற வழிகளில் அனுப்பப்பட்ட அறிவிப்புகள் அனுப்பப்பட்ட தேதியைத் தொடர்ந்து வரும் இரண்டாவது வேலை நாள் அல்லது உண்மையில் பெறப்பட்ட தேதி ஆகியவற்றில் எது முன் வருகிறதோ அந்தத் தேதியில் செயலுக்கு வந்ததாகக் கருதப்படும். ஒருவேளை அந்த அறிவிப்பு மின்னஞ்சல் அல்லது வேறு ஏதாவது மின்னணு முறையில் அனுப்பப்பட்டால், அந்த அறிவிப்பைப் படித்த ரசீது அல்லது படித்த ரசீதை

நிறுவனம் வேண்டாதபோது, செலுத்தும் நேரத்திலும் அந்த அறிவிப்பு வழங்கப்பட்டதாகக் கருதப்படும்.

20. COSTS AND EXPENSES:

செலவுகள் மற்றும் செலவினங்கள்:

- a. All costs (including advocates fee) charges, expenses, taxes, duties (including stamp duties) in connection with this Loan facility shall be borne and paid by the Borrower. The Borrower shall be liable to pay the Company any expenses incurred by it in collecting or attempting to collect the Instalments and any other amounts due to the Company including expenses of legal proceedings and of representatives engaged for collections.

இந்தக் கடன் வசதி தொடர்பான அனைத்துச் செலவுகள் (வழக்கறிஞர் கட்டணம் உட்பட), கட்டணங்கள், வரிகள் மற்றும் தீர்வைகள் (முத்திரைத்தாள் தீர்வைகள் உட்பட) ஆகியவற்றை கடன் பெறுபவரே ஏற்றுச் செலுத்த வேண்டும். தவணைத் தொகைகள் மற்றும் நிறுவனத்திற்குச் சேர வேண்டிய பிற தொகைகளை வசூலிக்க அல்லது வசூலிக்கும் முயற்சியை மேற்கொள்ள நிறுவனத்திற்கு ஏற்படும் செலவுகள் (சட்ட நடவடிக்கைகள் மற்றும் வசூலுக்காக நியமிக்கப்பட்ட பிரதிநிதிகளுக்கான செலவுகள் உட்பட) அனைத்தையும் நிறுவனத்திற்குச் செலுத்துவது கடன் பெறுபவரின் பொறுப்பாகும்.

- b. The Borrower shall reimburse all sums paid or expenses incurred by the Company within 3 days from the date of notice of demand from the Company. The said sums shall attract penal charges from date of payment till date of reimbursement

செலுத்தப்பட்ட அனைத்துக் கட்டணங்கள் அல்லது நிறுவனத்துக்கு ஏற்பட்ட செலவுகளை, நிறுவனத்திடமிருந்து கோரிக்கை அறிவிப்பு வந்த தேதியிலிருந்து 3 நாட்களுக்கு கடன் பெறுபவர் ஈடு செய்யவேண்டும். அத்தொகைகளுக்கு, கட்டணத் தேதியிலிருந்து, ஈடு செய்யப்படும் தேதி வரை அபராதக் கட்டணங்கள் விதிக்கப்படும்.

21. WAIVER:

தள்ளுபடி:

Any delay in exercising or omitting to exercise any right, power or remedy accruing to the Company under this Standard Loan Terms or any other agreement or document or concession provided by the Company shall not impair any such right, power or remedy and shall not be construed to be waiver thereof or any acquiescence in any default, nor shall the action or inaction of the Company in respect of any default or any acquiescence by it in any default affect or impair any right, power or remedy of the Company, in respect of any other default.

இந்தக் கடன் ஒப்பந்தம் அல்லது வேறு ஏதாவது ஒப்பந்தம் அல்லது ஆவணத்தின் கீழ் நிறுவனத்துக்குக் கிடைக்கும் ஏதாவது உரிமை, அதிகாரம் அல்லது தீர்வைப் பயன்படுத்துவதில் தாமதம் அல்லது ஏதாவது உரிமையை பயன்படுத்தத் தவிர்ப்பது அல்லது நிறுவனத்தால் வழங்கப்படும் ஏதாவது சலுகை, அத்தகைய உரிமை, அதிகாரம் அல்லது தீர்வைப் பாதிக்காது என்பதுடன், எந்தவொரு செலுத்தத் தவறுதலிலும் அதை விட்டுக்கொடுப்பதாகவோ, ஒப்புக்கொள்வதாகவோ கருதக்கூடாது என்பதுடன், ஏதாவது டி.பால்ட் நிகழ்வுகளில் நிறுவனத்தின் செயல்பாடு அல்லது செயல்பாடமை அல்லது ஏதாவது செலுத்தத் தவறுதலிலும் அது ஒப்புக்கொள்வது, வேறொரு செலுத்தத் தவறுதல் தொடர்பாக நிறுவனத்தின் ஏதாவது உரிமை, அதிகாரம் அல்லது தீர்வைப் பாதிக்காது அல்லது ஊறுவிளைவிக்காது.

22. ENFORCEABILITY:

செயலாக்கத்தன்மை:

If one or more terms set forth in this Standard Loan Terms is invalid or unenforceable, it is agreed that the remainder of the Standard Loan Terms shall nevertheless be enforceable and that, to the extent permitted by law, the parties intention, as reflected in any such right or provision that is invalid or unenforceable, shall be given effect to.

இந்த நிலையான கடன் விதிமுறைகளில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள ஒன்று அல்லது அதற்கு மேற்பட்ட விதிமுறைகள் செல்லுபடியாகாதவையாகவோ அல்லது செயல்படுத்த முடியாதவையாகவோ இருந்தால், எஞ்சியிருக்கும் விதிமுறைகள் தொடர்ந்து செயல்படுத்தத்தக்கவை என்று ஒப்புக்கொள்ளப்படுகிறது;

மேலும், செல்லுபடியாகாத அல்லது செயல்படுத்த முடியாத அத்தகைய உரிமை அல்லது விதிமுறையில் வெளிப்படுத்தப்பட்டுள்ள தரப்பினரின் நோக்கத்திற்கு, சட்டத்தால் அனுமதிக்கப்பட்ட அளவிற்குச் செயல்வடிவம் அளிக்கப்படும்.

23. MISCELLANEOUS:

பிற தகவல்கள்:

- a. The Company reserves the rights to prospectively alter, amend or revise any of the terms and conditions (including the Rate of Interest, Penal Charges, the rates as applicable for Preclosure and any other charges levied under this Standard Loan Terms) and may notify the Borrower of any changes to the terms and conditions in any manner it considers appropriate.

விதிமுறைகள் மற்றும் நிபந்தனைகளில் எதையாவதை வருங்காலத்தில் மாற்றம் (வட்டி விகிதம், அபராதக் கட்டணங்கள், முன்கூட்டியே முடித்தலுக்குப் பொருந்தும் விகிதங்கள் மற்றும் இந்த நிலையான கடன் ஒப்பந்தத்தின் கீழ் விதிக்கப்படும் வேறு ஏதாவது கட்டணங்கள்) செய்வதற்கான உரிமையை பெற்றுள்ளதுடன், விதிமுறைகள் மற்றும் நிபந்தனைகளில் ஏதாவது மாற்றம் குறித்து, கடன் பெறுபவருக்கு, அது பொருத்தமானது எனக் கருதும் முறையில் அறிவிக்கலாம்.

- b. Any change in address of Borrower shall be intimated to the Company in writing within 4 days of such change.

கடன் பெறுபவரின் முகவரியில் ஏற்படும் ஏதாவது மாற்றங்களை 4 நாட்களுக்குள் நிறுவனத்துக்கு எழுத்துபூர்வமாகத் தெரிவிக்க வேண்டும்.

- c. This Standard Loan Terms shall be governed by and construed in accordance with the laws of India.

இந்த நிலையான கடன் விதிமுறைகள் இந்தியச் சட்டங்களுக்கு ஏற்ப நிர்வகிக்கப்படுவதுடன், அதன்படி புரிந்துகொள்ளப்படும்.

- d. If there are two or more Borrowers, their liabilities under this Standard Loan Terms shall be joint and several.

இரண்டு அல்லது மேற்பட்ட கடன் பெறுபவர்கள் இருந்தால், இந்த நிலையான கடன் விதிமுறைகளின்கீழ் அவர்களது பொறுப்புகள் இணைந்து மற்றும் பலவாகவும் இருக்கும்.

- e. In all correspondence, the Standard Loan Terms number should be quoted by the Borrower.

அனைத்து தகவல்தொடர்புகளிலும் கடன் பெறுபவர் நிலையான கடன் ஒப்பந்த எண்ணைக் குறிப்பிட வேண்டும்.

- f. In this Standard Loan Terms, unless the context or meaning thereof otherwise requires:

இந்த நிலையான கடன் விதிமுறைகளில், சூழல் அல்லது அவற்றின் பொருள் வேறுவிதமாகத் தேவைப்படுத்தினாலன்றி:

- i. The singular includes the plural, and vice versa.

ஒருமையில் தரப்பட்டிருப்பவை பன்மையை உள்ளடக்கும், பன்மையில் தரப்பட்டவை ஒருமையை உள்ளடக்கும்.

- ii. Words denoting a person shall include an individual, corporation, company, partnership firm, trust or any other entity.

நபரைக் குறிக்கும் சொற்கள், ஒரு தனிநபர், கூட்டுத்தாபனம், நிறுவனம், கூட்டாண்மை நிறுவனம், அறக்கட்டளை அல்லது வேறு ஏதேனும் ஒரு அமைப்பை உள்ளடக்கும்.

- iii. Headings are for reference only.

தலைப்புகள் மேற்கோளுக்காக மட்டுமே.

- g. The Borrower hereby agrees and confirm that the Company shall have the right to cross sell its other products and services (like insurance) and the products and services of its Affiliates, to the Borrower along with the Loan.
- நிறுவனம், கடனோடு சேர்த்து, தனது பிற கடன்கள் மற்றும் சேவைகளையும் (காப்பீடு போன்றவை), தனது துணை நிறுவனங்களின் கடன்கள் மற்றும் சேவைகளையும் இடையில் விற்பனை செய்யலாம் என்பதை கடன் பெறுபவர் இதன்மூலம் ஒப்புக்கொண்டு, உறுதிப்படுத்துகிறார்.

24. ARBITRATION:

மத்தியஸ்தம்:

- a. All disputes, differences and/or claims, arising out of the Transaction Documents, whether during its subsistence or thereafter, shall be settled by arbitration in accordance with the provisions of the Arbitration and Conciliation Act, 1996 ("the Act") or any statutory amendments thereof, notified prior to reference of dispute to arbitration, and shall be referred by the initiator of such dispute to anyone of the following neutral arbitration institutions (hereinafter referred to as the "Arbitration Institution") seeking appointment of an arbitrator resolve such disputes, differences and/or claims:

இந்த ஒப்பந்தம் செயலில் இருக்கும்போது அல்லது அதன் பிறகு இந்த ஒப்பந்தம் காரணமாக உண்டாகும் சர்ச்சைகள், வேறுபாடுகள் மற்றும்/அல்லது கோரிக்கைகள் மத்தியஸ்தம் மற்றும் சமரச சட்டம் 1996 ("சட்டம்") அல்லது தகராறை மத்தியஸ்தத்துக்கு எடுத்துச் செல்லும் முன் அறிவிக்கப்பட்ட அதன் ஏதாவது சட்டபூர்வ திருத்தங்களின்படி தீர்த்துவைக்கப்படும் என்பதுடன், அத்தகைய சர்ச்சைகள், வேறுபாடுகள் மற்றும்/அல்லது கோரிக்கைகளைத் தீர்ப்பதற்கு மத்தியஸ்தர் ஒருவரை நியமிக்க வேண்டி அத்தகைய சர்ச்சையைத் தொடங்கியவரால் பின்வரும் ஏதாவது நடுநிலை மத்தியஸ்த நிறுவனங்களுக்கு (இனிமேல் "மத்தியஸ்த நிறுவனம்" எனக் குறிப்பிடப்படும்) பரிந்துரைக்கப்படும்:

- i. Presolv360, an online dispute redressal platform/institution, presently run by Edgecraft Solutions Private Limited, currently having its office at 3rd Floor, Churchgate House, 32, Veer Nariman Roan, Fort, Mumbai-400 023 (and any subsequent changes thereto). (or)

Presolv360, ஒரு ஆன்லைன் சர்ச்சை தீர்வு தளம்/நிறுவனம், அதைத் தற்போது நடத்துபவர் எட்ஜ்கிராஃப்ட்(Edgecraft) சொல்யூஷன்ஸ் பிரைவேட் லிமிடெட், அதன் தற்போதைய அலுவலகம் அமைந்துள்ள முகவரி 3வது தளம், சர்ச்சு கேட் ஹவுஸ், 32, வீர் நாரிமன் ரோடு, ஃபோர்ட், மும்பை- 400 023 (மற்றும் அதற்குப் பிறகு ஏற்படும் ஏதாவது மாற்றங்களுக்கு). (அல்லது)

- ii. ADReS Now, an online dispute redressal platform/institution, presently run by ADR e-Sarvantra Private Limited, currently having its office at 63, Palace Road, Vasanthnagar, Bangalore - 560 052 (and any subsequent changes thereto). (or)

ADReS Now, ஒரு ஆன்லைன் சர்ச்சை தீர்வு தளம்/நிறுவனம், அதைத் தற்போது நடத்துபவர் ADR e- Sarvantra பிரைவேட் லிமிடெட், அதன் தற்போதைய அலுவலகம் அமைந்துள்ள முகவரி 63, பேலஸ் ரோடு, வசந்தா நகர், பெங்களூர்- 560 052. (மற்றும் அதில் ஏதேனும் மாற்றங்கள் இருப்பின்). (அல்லது)

- iii. Council for Indian and International Arbitration, a Trust having its office at No. 6, M.T.H. Road, DABC Complex 3rd Floor, Villivakkam, Chennai - 600 049 (and any subsequent changes thereto). (or)

இந்திய மற்றும் சர்வதேச மத்தியஸ்த மன்றம், ஒரு அறக்கட்டளையான அதன் தற்போதைய அலுவலகம் அமைந்துள்ள முகவரி, எண் 6, எம்.டி.எச். ரோடு, DABC காம்ப்ளக்ஸ் 3வது தளம், வில்லிவாக்கம், சென்னை- 600 049.(மற்றும் அதில் ஏதேனும் மாற்றங்கள் இருப்பின்). (அல்லது)

- iv. CNICA (Council for National & International Commercial Arbitration, Chennai) run by Trust for Alternative Disputes Resolution, currently having its registered office at Unit No.412, 4th Floor, Alpha Wing, Raheja Towers, Nos. 113-134, Anna Salai, Chennai 600 002.

டிராஸ்ட் ஃபார் ஆல்டர்னேடிவ் டிஸ்ப்யூட்ஸ் ரிசல்யூஷன்(Trust for Alternative Disputes Resolution) அமைப்பால் நடத்தப்படும் CNICA (Council for National & International Commercial Arbitration, Chennai), தற்போது யூனிட் எண் 412, 4-வது தளம், ஆல்ஃபா விங், ரஹேஜா டவர்ஸ், கதவு எண்கள் 113-134, அண்ணா சாலை, சென்னை 600 002 என்ற முகவரியில் தனது பதிவு செய்யப்பட்ட அலுவலகத்தைக் கொண்டுள்ளது.

The Arbitration Institution shall refer the disputes, differences and/or claims to an arbitrator. The appointment of the arbitrator by Arbitration Institution shall be considered as a joint appointment by mutual consent of all the parties to the Transaction Documents. The award given by such arbitrator shall be final and binding on all parties to the Transaction Documents.

மத்தியஸ்த நிறுவனம் சர்ச்சைகள்/வேறுபாடுகள் மற்றும்/அல்லது கோரிக்கைகளை ஒரு மத்தியஸ்தருக்குப் பரிந்துக்கும். நடுவர் மன்றத்தால் நடுவர் நியமிக்கப்படுவது, பரிவர்த்தனை ஆவணங்களில் தொடர்புடைய அனைத்துத் தரப்பினரின் பரஸ்பர ஒப்புதலுடன் மேற்கொள்ளப்பட்ட ஒரு கூட்டு நியமனமாகக் கருதப்படும். அத்தகைய நடுவரால் வழங்கப்படும் தீர்ப்பு இறுதியானதாகவும், பரிவர்த்தனை ஆவணங்களில் உள்ள அனைத்துத் தரப்பினரையும் கட்டுப்படுத்துவதாகவும் இருக்கும்.

- b. The Arbitration Institution shall appoint a substitute arbitrator in place of the appointed arbitrator in the following events: பின்வரும் நிகழ்வுகளில், நடுவர் மன்றம், ஏற்கனவே நியமிக்கப்பட்ட நடுவருக்குப் பதிலாக ஒரு மாற்று நடுவரை நியமிக்க வேண்டும்:

i. death of the appointed arbitrator; or

ii. நியமிக்கப்பட்ட நடுவரின் மரணம்; அல்லது

iii. where the appointed arbitrator is unable or unwilling to act as arbitrator for any reason whatsoever.

நியமிக்கப்பட்ட நடுவர், ஏதேனும் காரணத்தினால் நடுவராகச் செயல்பட இயலாத அல்லது செயல்பட விரும்பாத நிலை.

- c. The place of arbitration proceedings shall be Chennai. The Courts at Chennai shall have the exclusive jurisdiction to try & entertain all disputes and differences and/or claims, arising out of or under the Transaction Documents. The language of arbitral proceedings shall be English.

சென்னை நடுவர் மன்ற நடவடிக்கைகளுக்கான இடம் ஆகும். பரிவர்த்தனை ஆவணங்களின் அடிப்படையில் அல்லது அவற்றிலிருந்து எழும் அனைத்துத் தகராறுகள், கருத்து வேறுபாடுகள் மற்றும்/அல்லது கோரிக்கைகளை விசாரித்துத் தீர்வு காண்பதற்கான பிரத்யேக அதிகார வரம்பு சென்னை நீதிமன்றங்களுக்கு மட்டுமே உண்டு. மத்தியஸ்த செயல்முறைகளுக்கான மொழி ஆங்கிலமாக இருக்கும்.

- d. Administrative assistance to the arbitrator to facilitate the conduct of the arbitral proceedings, if required, may be provided by the Arbitration Institution.

தேவைப்பட்டால், மத்தியஸ்த செயல்முறைகளை நடத்த உதவுவதற்கு மத்தியஸ்தருக்கு நிர்வாக உதவியை மத்தியஸ்த நிறுவனம் வழங்கலாம்.

- e. The parties hereby consent to have the arbitral proceeding conducted by a submission of written pleadings/submissions, documents in physical and/or any other electronic/virtual mode (through exchange of post, email and/or any other mode of electronic communication including video conference (VC), online, virtual hearing etc., using an external application or platform, if necessary) or a combination thereof as may be determined by the arbitrator, whose decision shall be final

and binding on the parties.

எழுத்துபூர்வ கோரிக்கைகள்/சமர்ப்பிப்புகள், ஆவணங்களை, அவரது முடிவே இறுதியானதாகவும், தரப்பினர்களைக் கட்டுப்படுத்துவதாகவும் இருக்கக்கூடிய மத்தியஸ்தரால் தீர்மானிக்கப்படுமாறு நேரடியாக மற்றும்/அல்லது வேறு ஏதாவது மின்னணு/மெய் நிகர் முறை (தபால், மின்னஞ்சல் மற்றும்/அல்லது தேவைப்பட்டால் வெளிப்புறச் செயலி அல்லது தளம் ஒன்றைப் பயன்படுத்தி காணொளிக் கூட்டம் (விசி) (VC), ஆன்லைன், மெய் நிகர் விசாரணை மற்றும் பிற உள்பட வேறு முறையிலான மின்னணு தகவல்தொடர்பின் மூலம்) அல்லது அவை இணைந்தோ சமர்ப்பிப்பதன் மூலம் மத்தியஸ்த நடைமுறைகள் நடத்தப்படுவதற்கு இதன் மூலம் தரப்பினர்கள் ஒப்புதலளிக்கிறார்கள்.

- f. The arbitrator shall send a copy of the award/interim award/order so passed by him/her and duly certified by him/her through post/courier or a scanned image of such award or electronically/digitally signed award to the parties through e-mail or any other electronic mode either on his own or through the Arbitration Institution, as he/she deems fit, which shall be considered as a signed copy for the purposes of the Act.

மத்தியஸ்தர் தன்னால் வழங்கப்பட்ட தீர்ப்பு/இடைக்காலத் தீர்ப்பு/ஆணையின் நகல் ஒன்றை அவரே முறையாகச் சான்றளித்து தபால்/கூரியர் மூலம் அல்லது அந்தத் தீர்ப்பின் ஸ்கேன் செய்யப்பட்ட படம் அல்லது மின்னணு/டிஜிட்டல் முறையில் கையெழுத்திடப்பட்ட தீர்ப்பை தொடர்புடைய தரப்பினருக்கு, பொருத்தமானது என அவர் கருதுமாறு சுயமாகவோ அல்லது மத்தியஸ்த நிறுவனத்தின் மூலமோ அனுப்ப வேண்டும், அது இந்தச் சட்டத்தின் நோக்கங்களுக்காக கையெழுத்திடப்பட்ட பிரதியாகக் கருதப்படும்.

- g. The postal/e-mail and/or any other electronic mode of address provided by the Borrower(s) to the Company under the Transaction Document or any other document executed/shared by Borrower(s) with the Company shall be deemed to be an active postal/e-mail and/or any other electronic mode of address and any service effectuated upon such active postal/e-mail and/or any other electronic mode of address shall be deemed to be completed. Any change or other discrepancies in the postal/e-mail and/or any other electronic mode of address provided above, shall be informed to the Company promptly.

கடன் பெறுபவர்(கள்) இந்த ஒப்பந்தத்தின் கீழ் அல்லது கடன் பெறுபவர் செயல்படுத்திய/பகிர்ந்துகொண்ட வேறு ஏதேனும் ஆவணத்தின் கீழ் நிறுவனத்துக்கு வழங்கிய தபால்/மின்னஞ்சல் மற்றும்/அல்லது வேறு ஏதாவது மின்னணு முறையிலான முகவரி, செயலில் உள்ள தபால்/மின்னஞ்சல் மற்றும்/அல்லது வேறு ஏதாவது மின்னணு முறையிலான முகவரியாகக் கருதப்படுவதோடு, அந்த தபால்/மின்னஞ்சல் மற்றும்/அல்லது வேறு ஏதாவது மின்னணு முறையிலான முகவரிக்கு வழங்கப்பட்ட எந்தவொரு சேவையும் நிறைவடைந்ததாகக் கருதப்படும். மேலே வழங்கப்பட்ட தபால்/மின்னஞ்சல் மற்றும்/அல்லது வேறு ஏதாவது மின்னணு முறையிலான முகவரியில் ஏதாவது மாற்றம் அல்லது பிற தவறுகள் இருப்பின் அது உடனடியாக நிறுவனத்துக்குத் தெரிவிக்கப்பட வேண்டும்.

25. GRIEVANCE REDRESSAL MECHANISM:

குறைதீர்த்தல் வழிமுறை:

The Company has laid out a detailed grievance redressal mechanism in line with the extant guidelines of RBI. The grievance redressal mechanism and contact details are available at <https://www.cholamandalam.com/contact-us/grievance-redressal>. The Borrower may get his/her/its grievance/s redressed under the said grievance redressal mechanism.

நடைமுறையிலுள்ள RBI வழிகாட்டுதல்களின்படி விரிவான குறை தீர் அமைப்பை நிறுவனம் ஏற்படுத்தியுள்ளது. குறை தீர்க்கும் வழிமுறை மற்றும் தொடர்பு விவரங்கள் <https://www.cholamandalam.com/contact-us/grievance-redressal>. கடன் பெறுபவர், அந்தக் குறை தீர் அமைப்பின் கீழ் தனது/தங்களது குறை/களை தீர்த்துக்கொள்ளலாம்.

If any complaint lodged by the Borrower against the Company is rejected wholly or partly by the Company, or the Borrower is not satisfied with the reply or the Borrower has not received any reply within 30 days of receipt of complaint by the Company, the said Borrower can lodge a complaint over the Complaint Management System (CMS) portal through link <https://cms.rbi.org.in/> or send a physical complaint to "Centralised Receipt and Processing Centre, 4th Floor, Reserve Bank of India, Sector-17, Central Vista, Chandigarh - 160017" under the Reserve Bank-Integrated Ombudsman Scheme (RB-IOS).

நிறுவனத்தின் மீது கடன் பெறுபவரால் அளிக்கப்படும் புகாரை நிறுவனம் முழுமையாகவோ அல்லது பகுதியாகவோ நிராகரித்தாலோ, அல்லது நிறுவனத்தின் பதிலில் கடன் பெறுபவருக்குத் திருப்தி இல்லையென்றாலோ, அல்லது புகார் பெறப்பட்ட 30 நாட்களுக்குள் நிறுவனத்திடமிருந்து எந்தப் பதிலும் கிடைக்கப்பெறவில்லை என்றாலோ, சம்பந்தப்பட்ட கடன் பெறுபவர் 'ரிசர்வ் வங்கி - ஒருங்கிணைந்த குறைதீர்ப்பாளர் திட்டத்தின்' (RB-IOS) கீழ், <https://cms.rbi.org.in/> என்ற இணையதள இணைப்பின் வாயிலாக 'புகார் மேலாண்மை அமைப்பு' (CMS) இணையதளத்தில் புகார் அளிக்கலாம்; அல்லது மையப்படுத்தப்பட்ட ரசீது மற்றும் செயலாக்க மையம், 4-வது தளம், இந்திய ரிசர்வ் வங்கி, செக்டார்-17, சென்ட்ரல் விஸ்டா, சண்டிகர் - 160017 என்ற முகவரிக்கு எழுத்துப்பூர்வமான புகாரை அனுப்பலாம்.

26. ELECTRONIC/DIGITAL EXECUTION AND COMMUNICATIONS:

மின்னணு/டிஜிட்டல் செயலாக்கம் மற்றும் தகவல் தொடர்புகள்:

The Borrower hereby agree, understand, acknowledge and confirm that he/she/they may accept the Standard Loan Terms and the terms set out in the connected documents in any electronic/digital form (where applicable) by clicking 'I Agree/Accept' button or any other mode, which shall be binding on the Borrower.

'நான் ஒப்புக்கொள்கிறேன்/ஏற்றுக்கொள்கிறேன்' என்ற பட்டனை அழுத்துவதன் மூலமோ அல்லது வேறு ஏதேனும் முறையிலோ, நிலையான கடன் விதிமுறைகள் மற்றும் அதனுடன் தொடர்புடைய ஆவணங்களில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள விதிமுறைகளை மின்னணு அல்லது டிஜிட்டல் வடிவில் (பொருந்தக்கூடிய இடங்களில்) ஏற்றுக்கொள்வதற்கு, கடன் பெறுபவர் இதன் மூலம் ஒப்புக்கொள்கிறார், புரிந்துகொள்கிறார், ஒப்புதல் அளிக்கிறார் மற்றும் உறுதிப்படுத்துகிறார்; மேலும் இம்முறையில் ஏற்கப்படும் விதிமுறைகள் கடன் பெறுபவரைக் கட்டுப்படுத்தும்.

The Borrower is aware that transmission of the Transaction Documents, terms and conditions, instructions, acceptances and communications ("Communications") through electronic means such as email, facsimile, SMS text messaging, online/website acceptance, etc. ("Electronic Media") involves a number of risks including fraudulent alterations and incorrect transmissions and absence of privacy, data protection and confidentiality. However, the Borrower is desirous of receiving Communications from and providing Communications to the Company through the Electronic Media for various matters under the Transaction Documents including in relation to the Loan and the operation thereof.

பரிவர்த்தனை ஆவணங்கள், விதிமுறைகள் மற்றும் நிபந்தனைகள், அறிவுறுத்தல்கள், ஏற்புகள் மற்றும் தகவல்தொடர்புகள் ("தகவல்தொடர்புகள்") ஆகியவற்றை மின்னஞ்சல், தொலைநகல், குறுஞ்செய்தி, இணையவழி/வலைத்தள ஏற்பு போன்ற மின்னணு வழிமுறைகள் ("மின்னணு ஊடகம்") மூலம் அனுப்புவதில், மோசடியான மாற்றங்கள், தவறான பரிமாற்றங்கள், தனியுரிமை, தரவுப் பாதுகாப்பு மற்றும் இரகசியத்தன்மை இல்லாமை உள்ளிட்ட பல அபாயங்கள் அடங்கியுள்ளன என்பதை கடன் பெறுபவர் அறிவார். இருப்பினும், கடன் மற்றும் அதன் செயல்பாடு உள்ளிட்ட பரிவர்த்தனை ஆவணங்களின் கீழான பல்வேறு விஷயங்கள் தொடர்பாக, மின்னணு ஊடகத்தின் வாயிலாக நிறுவனத்திடமிருந்து தகவல்களைப் பெறவும் நிறுவனத்திற்குத் தகவல்களை வழங்கவும் கடன் பெறுபவர் விரும்புகிறார்.

In consideration of the Company permitting the same, the Borrower hereby irrevocably, confirms and undertakes to the Company as under:

நிறுவனம் இதற்கு அனுமதி அளிப்பதை முன்னிட்டு, கடன் பெறுபவர் இதன் மூலம் பின்வருவனவற்றை

நிறுவனத்திற்கு மாற்ற முடியாத வகையில் உறுதிப்படுத்தி, அப்பொறுப்பை ஏற்றுக் கொள்கிறார்:

- a. The Company shall be entitled to rely upon the Communications provided through the Electronic Media (and believe the same to be genuine), for their requirements. In case of any question as to what were the Communications provided or received, the records of the Electronic Media received by the Company shall be treated as final, conclusive and binding and the Company shall not be responsible for conducting any verification whatsoever in this regard.

நிறுவனம் தனது தேவைகளுக்காக மின்னணு ஊடகம் மூலமாக வழங்கப்பட்ட தகவல்தொடர்புகளை நம்பியிருக்கும் (அவை உண்மையானவை என்று நம்புவதற்கு) உரிமை நிறுவனத்துக்கு உண்டு. வழங்கப்பட்ட அல்லது பெறப்பட்ட தகவல்தொடர்புகள் எவை என்ற கேள்வி எழும்பட்சத்தில், நிறுவனம் பெற்ற மின்னணு ஊடகத்தின் பதிவுகளே இறுதியாகவும், முடிவானதாகவும் மற்றும் கட்டுப்படுத்துவதாகவும் கருதப்படுவதுடன், இது தொடர்பாக எவ்விதமான சரிபார்ப்பையும் மேற்கொள்ளும் பொறுப்பு நிறுவனத்துக்கு இல்லை.

- b. The Borrower confirms that the Company shall not be bound to act in accordance with whole or any part of the communications as it may appear in the Communications so conveyed and the same shall be at the sole risk of the Borrower.

இவ்வாறு கூறப்பட்ட தகவல்தொடர்புகளில் முழுமையாக அல்லது பகுதியளவாக உள்ளவாறு நடந்துகொள்ள வேண்டிய கட்டுப்பாடு நிறுவனத்துக்கு இல்லை என்றும், அதற்கான முழுப்பொறுப்பும் கடன் பெறுபவர்/பிணையாளருக்கே உண்டு என்று கடன் பெறுபவர் உறுதிப்படுத்துகிறார்.

- c. The Company shall not be liable for the consequences of any act or any refusal or omission to act or deferment of action by the Company on basis of the Communications through the Electronic Media.

மின்னணு ஊடகம் மூலம் பெறப்பட்ட தகவல்தொடர்புகளின் அடிப்படையிலான ஏதாவது செயல் அல்லது செயல்பட மறுத்தல் அல்லது தவறுதல் அல்லது செயல்படுவதைத் தள்ளிப்போடுவதன் காரணமாக எழும் விளைவுகளுக்கு நிறுவனம் பொறுப்பாகாது.

- d. The Borrower is aware and confirms that the Company is agreeing to act on any Communications provided through Electronic Media only by reason of, and relying upon the undertakings contained in this Clause.

இந்த உட்பிரிவில் அடங்கியுள்ள உறுதிமொழிகளின் அடிப்படையிலும் அவற்றைச் சார்ந்தும் மட்டுமே, மின்னணு ஊடகங்கள் வாயிலாக வழங்கப்படும் எந்தவொரு தகவல் தொடர்பின்படியும் செயல்பட நிறுவனம் ஒப்புக்கொள்கிறது என்பதை கடன் பெறுபவர் அறிவார் மற்றும் உறுதிப்படுத்துகிறார்.

27. ACCEPTANCE:

ஏற்பு:

The Borrower hereby declare as follows: They have read the entire Standard Loan Terms including the material details given in the Schedule/s, which have been filled in their presence, have understood the entire meaning of all the clauses/details and agree to be bound by the same. They have executed necessary documents for the purpose of availing the said facility.

இதன் மூலம் கடன் பெறுபவர் மற்றும் உத்தரவாததாரர் பின்வருமாறு உறுதியளிக்கிறார்: அவர்கள் முன்னிலையில் பூர்த்தி செய்யப்பட்ட அட்டவணையில் (Schedules) உள்ள முக்கிய விவரங்கள் உட்பட, கடன் தொடர்பான நிலையான விதிமுறைகள் முழுவதையும் அவர்கள் வாசித்துள்ளனர்; அக்கூறுகள் மற்றும் விவரங்களின் முழுப் பொருளையும் புரிந்துகொண்டு, அவற்றிற்கு உட்பட்டு நடக்க ஒப்புக்கொள்கிறார்கள். அவர்கள் மேலே கூறப்பட்ட வசதியைப் பெறுவதற்குத் தேவையான ஆவணங்களை செயலாக்கம் செய்துவிட்டார்கள்.

SCHEDULE
திட்டம்

Date தேதி	
Name(s) of the Borrower கடன் பெறுபவர் பெயர்(கள்) Mobile கையடக்க தொலைபேசி E-Mail மின்னஞ்சல்	
Address of Borrower கடன் பெறுபவர் முகவரி	
Place of Occupation/Business and status of the Borrower கடன் பெறுபவரின் பணி அல்லது தொழில் செய்யும் இடம் மற்றும் நிலை (Individual/Sole Proprietor/Company/Partnership) (தனிநபர்/தனி உரிமையாளர்/நிறுவனம்/கூட்டு நிறுவனம்)	Individual தனிநபர்
Purpose of the Loan கடனின் நோக்கம்:	Personal Use சொந்த உபயோகத்திற்கு
Loan product கடன் வகை	Personal Loan தனிநபர் கடன்
Loan Amount (In Rupees) கடன் தொகை (ரூபாயில்)	
Tenure of the Loan (in months) கடன் காலம் (மாதங்களில்)	
Type of Interest வட்டி வகைகள்	Fixed நிலையான
Rate of Interest வட்டி விகிதம்	
Annual Percentage Rate (APR) வருடாந்திர சதவீத விகிதம் (APR)	
Repayment Schedule* திருப்பிச் செலுத்தல் அட்டவணை*	
(a) Amount of each Instalment (In Rupees) ஒவ்வொரு தவணையின் தொகை (ரூபாயில்)	
(b) Number of Instalment தவணைகளின் எண்ணிக்கை	
Repayment frequency திருப்பிச் செலுத்தல் காலஇடைவெளி	Monthly மாதந்தோறும்
Penal Charges அபராதக் கட்டணங்கள்	30% per annum on the amounts under default from the due date to the date of actual payment. நிலுவையில் உள்ள தொகைகள் மீது, செலுத்த வேண்டிய தேதியிலிருந்து உண்மையாகச்

	செலுத்தப்படும் தேதி வரை ஆண்டுக்கு 30% வட்டி.
Document/Duplicate Document Charges : Physical copy of SOA ஆவணம்/நகல் ஆவணக் கட்டணங்கள் : SOA-வின் அச்சுப் பிரதி	Rs. 250 per copy/- ரூ. 250 பிரதிக்கு/-
Document/Duplicate Document Charges : Duplicate NOC ஆவணம்/நகல் ஆவணக் கட்டணங்கள் : நகல் NOC	Rs. 1000 per copy/- ரூ. 1000 பிரதிக்கு/-
Swap Charges இடமாற்ற (ஸ்வாப்) கட்டணங்கள்	Rs. 500/- ரூ. 500
Admin & Processing Fee received from customer வாடிக்கையாளரிடமிருந்து நிர்வாக மற்றும் செயலாக்கக் கட்டணம் பெறப்பட்டது.	Rs. ரூ.
Cheque/Mandate Bounce Charges : Cheque/Mandate Bounce காசோலை/ஆணை பவுன்ஸ் கட்டணங்கள்: காசோலை/ஆணை	Rs. 1000/- ரூ. 1000
Cheque/Mandate Bounce Charges : Mandate Rejection Charge காசோலை/ஆணை பவுன்ஸ் கட்டணங்கள்: ஆணை நிராகரிப்புக் கட்டணங்கள்	Rs. 500/- ரூ. 500
Document/Duplicate Document Charges : Physical repayment Schedule ஆவணம்/நகல் ஆவணக் கட்டணங்கள் : நேரடியாகத் திருப்பிச் செலுத்தல் திட்டம்	Rs. 500 per copy/- ரூ. 500 பிரதிக்கு/-
Preclosure charges முன்கூட்டியே முடிப்பதற்கான கட்டணங்கள்:	4% charges on outstanding principal Amount' நிலுவையில் உள்ள அசல் தொகையின் மீது 4% கட்டணம்.
Legal charges சட்ட கட்டணங்கள்	On Actual Basis அசலின் அடிப்படையில்
Statutory and Regulatory Fee (Stamp Duty) சட்டபூர்வ மற்றும் ஒழுங்குமுறை கட்டணம் (முத்திரைக் கட்டணம்)	Rs. 650.00' ரூ. 650.00
Cooling off Period அவகாச காலம் (கூலிங்க் ஆஃப் பீரியட்)	Three Days மூன்று நாட்கள்

Note: All the aforesaid fees and charges are exclusive of applicable taxes, duties, levies, surcharges and cess (except Penal Charges & Cheque/Mandate bounce Charges) as may be applicable from time to time.

குறிப்பு: மேலே குறிப்பிடப்பட்டுள்ள கட்டணங்கள் அவ்வப்போது பொருந்தும், பொருத்தமான வரிகள், தீர்வைகள், விதிப்புகள், கூடுதல் கட்டணங்கள் மற்றும் செஸ் ஆகியவற்றை உள்ளடக்காது.

Key fact statement and its annexures are provided as attachment to the Schedule.

முக்கிய உண்மை அறிக்கை மற்றும் அதன் இணைப்புகள், இந்த அட்டவணைக்கு இணைப்பாக வழங்கப்பட்டுள்ளன.

By clicking "I accept/I agree" button, I/We electronically sign and accept these Standard Loan Terms and agree to be legally bound by the same. I/We irrevocably accept and agree to unconditionally bound by all the terms and conditions set out herein, and I/We acknowledge and confirm that these terms have been duly read and fully understood by me/us.

நான் ஏற்கிறேன்/ஒப்புக்கொள்கிறேன் என்ற பட்டனைக் கிளிக் செய்வதன் மூலம், நான்/நாங்கள் இந்தத் தரநிலைக் கடன் விதிமுறைகளில் மின்னணு முறையில் கையொப்பமிட்டு ஏற்றுக்கொள்கிறோம், மேலும் அவற்றால் சட்டப்பூர்வமாகக் கட்டுப்படவும் ஒப்புக்கொள்கிறோம். நான்/நாங்கள் இங்கு குறிப்பிடப்பட்டுள்ள அனைத்து விதிமுறைகள் மற்றும் நிபந்தனைகளுக்குக் கட்டுப்பட நான்/நாங்கள் நிபந்தனையின்றியும் மாற்றமுடியாத வகையிலும் ஒப்புக்கொள்கிறேன்/ஒப்புக்கொள்கிறோம்; மேலும், இந்த விதிமுறைகளை முறையாகப் படித்து முழுமையாகப் புரிந்துகொண்டோம் என்பதை உறுதிப்படுத்துகிறோம்.

அங்கீகரிக்கப்பட்ட கையெழுத்திடுபவர்

Detailed Repayment Schedule

விரிவான திருப்பிச் செலுத்தும் அட்டவணை

Instalment No தவணை ஏண்..	Outstanding Principal (in Rupees) நிலுவையில் உள்ள அசல் (ரூபாயில்)	Principal (in Rupees) அசல் (ரூபாயில்)	Interest (in Rupees) வட்டி (ரூபாயில்)	Instalment (in Rupees)\ வட்டி (ரூபாயில்)
(P)				
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				

*Please note that the repayment schedule provided hereinabove is tentative which may change on the basis of actual date and quantum of Loan disbursement and the revised repayment schedule will be communicated to Borrower in writing and the same shall be considered as part of this Standard Loan Terms

மேலே குறிப்பிடப்பட்டுள்ள திருப்பிச் செலுத்தும் அட்டவணை ஒரு உத்தேசமானதே என்பதையும், கடன் வழங்கப்பட்ட உண்மையான தேதி மற்றும் தொகையின் அடிப்படையில் அது மாறக்கூடும் என்பதையும் தயவுசெய்து கவனிக்கவும்; திருத்தப்பட்ட திருப்பிச் செலுத்தும் அட்டவணை கடன் பெறுபவருக்கு எழுத்துப்பூர்வமாகத் தெரிவிக்கப்படும், மேலும் அது இந்த நிலையான கடன் விதிமுறைகளின் ஒரு பகுதியாகக் கருதப்படும்.

PRIVACY POLICY

தனியுரிமைக் கொள்கை

Cholamandalam Investment and Finance Company Limited (hereinafter referred to as "CIFCL") is concerned about the privacy of data and information of the Users (as defined below) accessing, selling, offering or services on the website www.cholamandalam.com ("Website"), or mobile application CholaOne ("App") or otherwise doing business with CIFCL. The Website and App are, together, referred to as "Platform".

சோழமண்டலம் இன்வெஸ்ட்மென்ட் அண்ட் ஃபைனான்ஸ் கம்பெனி லிமிடெட் (இனி "CIFCL" எனக் குறிப்பிடப்படுகிறது), இணையதளத்தில் சேவைகளை அணுகும், விற்கும் அல்லது வழங்கும் பயனர்களின் (கீழே வரையறுக்கப்பட்டுள்ளபடி) தரவு மற்றும் தகவல்களின் தனியுரிமை குறித்து அக்கறை கொண்டுள்ளது. www.cholamandalam.com ("இணையதளம்") அல்லது CholaOne ("செயலி") எனும் மொபைல் செயலி அல்லது வேறு ஏதேனும் வகையில் CIFCL-உடன் வணிகம் செய்தல். இணையதளம் மற்றும் செயலி ஆகியவை கூட்டாக "பிளட்ஃபார்ம்" என்று குறிப்பிடப்படுகின்றன.

The Platform is made available by CIFCL (also referred to as "our", "us", "we", "Company"), having its registered office at Chola Crest, C54-55 & Super B-4, Thiru-Vi-Ka Industrial Estate, Guindy, Chennai - 600032 through which CIFCL, which is a non-banking financial company registered with the Reserve Bank of India ("RBI"). CIFCL will, through the Platform, provide lending services to the customers of CIFCL (together, "Services").

இந்திய ரிசர்வ் வங்கியிடம் ("RBI") பதிவு செய்யப்பட்ட வங்கி சாரா நிதி நிறுவனமான CIFCL-ஆல் (இது "எங்கள்", "எங்களை", "நாங்கள்" அல்லது "நிறுவனம்" என்றும் குறிப்பிடப்படுகிறது) இந்தத் தளம் வழங்கப்படுகிறது; இந்நிறுவனத்தின் பதிவு செய்யப்பட்ட அலுவலகம் 'சோலா கிரஸ்ட்' (Chola Crest), C54-55 & Super B-4, திரு.வி.க. தொழிற்பேட்டை, கிண்டி, சென்னை - 600032 என்ற முகவரியில் அமைந்துள்ளது. CIFCL ஆனது, இந்தத் தளத்தின் வாயிலாகத் தனது வாடிக்கையாளர்களுக்குக் கடன் வழங்கும் சேவைகளை (இவை அனைத்தும் கூட்டாக "சேவைகள்" என அழைக்கப்படும்) வழங்கும்.

In order to facilitate and provide you (and co-applicants, members, nominees, if any) with the Services through the Platform, CIFCL (and, where applicable, its affiliates) need to collect various data and information from you with your prior and explicit consent. The manner in which, and the purpose for which, this data and information is collected, retained, shared, stored, and processed by us is addressed in this Privacy Policy ("Privacy Policy" or "Policy"). By setting up an account on this Platform, you agree to the processing, storage, usage and sharing of the data provided by you pursuant to this Privacy Policy.

தளத்தின் வாயிலாக உங்களுக்கும் (மற்றும் உங்களுடன் விண்ணப்பித்தவர்கள், உறுப்பினர்கள் அல்லது பரிந்துரைக்கப்பட்டவர்கள் யாரேனும் இருப்பின் அவர்களுக்கும்) சேவைகளை வழங்குவதற்கும் எளிதாக்குவதற்கும், உங்கள் முன் அனுமதியுடனும் தெளிவான ஒப்புதலுடனும் உங்களிடமிருந்து பல்வேறு தரவுகள் மற்றும் தகவல்களை CIFCL (மற்றும் பொருந்தக்கூடிய இடங்களில் அதன் துணை நிறுவனங்கள்) சேகரிக்க வேண்டியுள்ளது. எங்களால் சேகரிக்கப்படும், தக்கவைக்கப்படும், பகிரப்படும், சேமிக்கப்படும் மற்றும் செயலாக்கப்படும் தரவு மற்றும் தகவல்களின் விதம் மற்றும் அதற்கான நோக்கங்கள் ஆகியவை இந்தத் தனியுரிமைக் கொள்கையில் ("தனியுரிமைக் கொள்கை" அல்லது "கொள்கை") விவரிக்கப்பட்டுள்ளன. இத்தளத்தில் ஒரு கணக்கை உருவாக்குவதன் மூலம், இந்தத் தனியுரிமைக் கொள்கையின்படி நீங்கள் வழங்கும் தரவு செயலாக்க, சேமிக்க, பயன்படுத்த மற்றும் பகிர நீங்கள் ஒப்புக்கொள்கிறீர்கள்.

We will revise this Policy as well as update the Services and the Platform from time to time, so please keep visiting this page regularly to take notice of any changes we make. If you do not agree with any part of this Policy, please do not use our Services or, if applicable, stop using our Services immediately. Please also read our User Agreement (“ Agreement”), which describe the terms under which we provide our Services and each of our affiliates provide their Services.

நாங்கள் அவ்வப்போது இந்தக் கொள்கையை மாற்றியமைப்பதோடு, சேவைகள் மற்றும் தளத்தையும் புதுப்பிப்போம்; எனவே, நாங்கள் மேற்கொள்ளும் மாற்றங்களைத் தெரிந்துகொள்ள இந்தப் பக்கத்தைத் தொடர்ந்து பார்வையிடுமாறு கேட்டுக்கொள்கிறோம். இக்கொள்கையின் பகுதியில் ஏதேனும் உங்களுக்கு உடன்பாடு இல்லை என்றால், தயவுசெய்து எங்கள் சேவைகளைப் பயன்படுத்த வேண்டாம்; அல்லது பொருந்தக்கூடிய பட்சத்தில், எங்கள் சேவைகளைப் பயன்படுத்துவதை உடனடியாக நிறுத்திவிடுங்கள். எங்கள் பயனர் ஒப்பந்தத்தையும் (“ஒப்பந்தம்”) தயவுசெய்து படியுங்கள்; இது நாங்கள் மற்றும் எங்கள் ஒவ்வொரு துணை நிறுவனமும் தங்கள் சேவைகளை வழங்கும் விதிமுறைகளை விவரிக்கிறது.

This Privacy Policy is an electronic contract formed under the Information Technology Act, 2000 and Rules made thereunder and the relevant amendments made thereon. This Privacy Policy does not require any physical, digital, or electronic signature, provided that if a User avails a loan from CIFCL through the Platform, then such User will be provided with a digitally signed copy of this Privacy Policy for his/her/its records.

இந்த தனியுரிமைக் கொள்கையானது, தகவல் தொழில்நுட்பச் சட்டம், 2000 மற்றும் அதன் கீழ் இயற்றப்பட்ட விதிகள் மற்றும் அதில் செய்யப்பட்ட தொடர்புடைய திருத்தங்களின் அடிப்படையில் உருவாக்கப்பட்ட ஒரு மின்னணு ஒப்பந்தமாகும். இந்த தனியுரிமைக் கொள்கைக்கு எவ்விதமான பெளதீக, டிஜிட்டல் அல்லது மின்னணு கையொப்பமும் தேவையில்லை; இருப்பினும், ஒரு பயனர் இத்தளம் வாயிலாக CIFCL-இடமிருந்து கடன் பெறும் பட்சத்தில், அப்பயனரின் பதிவுகளுக்காக இத்தனியுரிமைக் கொள்கையின் டிஜிட்டல் முறையில் கையொப்பமிடப்பட்ட நகல் அவருக்கு வழங்கப்படும்.

This Privacy Policy is published in accordance with requirements under applicable laws, including, without limitation, the provisions of

இந்தத் தனியுரிமைக் கொள்கையானது, பொருந்தக்கூடிய சட்டங்களின் கீழ் உள்ள தேவைகளுக்கு இணங்க வெளியிடப்படுகிறது.

- a. Rule 3 of the Information Technology (Intermediary Guidelines and Digital Media Ethics Code) Rules, 2021, which requires intermediaries to publish the rules and regulations, privacy policy and Terms & Condition for access or usage of its computer resource by any person; and

இதில், வரம்பின்றி, தகவல் தொழில்நுட்பம் (இடைத்தரகர் வழிகாட்டுதல்கள் மற்றும் டிஜிட்டல் ஊடக நெறிமுறைகள் குறியீடு) விதிகள், 2021-இன் விதி 3-இன் விதிமுறைகளும் அடங்கும். இந்த விதி, எந்தவொரு நபரும் அதன் கணினி வளத்தை அணுகுவதற்கும் அல்லது பயன்படுத்துவதற்கும் இடைத்தரகர்கள் விதிகள் மற்றும் ஒழுங்குமுறைகள், தனியுரிமைக் கொள்கை மற்றும் விதிமுறைகள் மற்றும் நிபந்தனைகளை வெளியிட வேண்டும் எனக் கோருகிறது;

b. The regulations, master directions, master circulars, circulars, and guidelines issued by the Reserve Bank of India ("RBI"), including without limitation, the Guidelines on Digital Lending dated 02 September 2022

மேலும், இந்திய ரிசர்வ் வங்கி ("RBI") வெளியிட்ட ஒழுங்குமுறைகள், முதன்மை வழிகாட்டுதல்கள், முதன்மை சுற்றறிக்கைகள், சுற்றறிக்கைகள் மற்றும் வழிகாட்டுதல்கள், வரம்பின்றி, ஒவ்வொரு வழக்கிலும் 02 செப்டம்பர் 2022 தேதியிட்ட டிஜிட்டல் கடன் வழங்குதல் மீதான வழிகாட்டுதல்கள்,

in each case, as amended and in force from time to time.

அவ்வப்போது திருத்தப்பட்டு நடைமுறையில் உள்ளவாறும் அடங்கும்.

This Privacy Policy of the Platform, available on the Website at <https://cholamandalam.com/chola-one-instant-personal-loan-app> and on the App, is applicable to the guest users or registered users (each, hereinafter referred to as the "User").

தளத்தின் இந்த தனியுரிமைக் கொள்கை, இணையதளத்தில் கிடைக்கிறது. <https://cholamandalam.com/chola-one-instant-personal-loan-app> மேலும் செயலியிலும், இது விருந்தினர் பயனர்கள் அல்லது பதிவுசெய்த பயனர்களுக்கு (இவர்கள் ஒவ்வொருவரும் இனி "பயனர்" என்று குறிப்பிடப்படுவர்) பொருந்தும்.

The User is advised to read this Privacy Policy to learn more about the ways in which CIFCL shall use and protect the personal information of the User. By visiting this Platform, the User agrees to be bound by the terms and conditions of this Privacy Policy. If the User disagrees with the terms and conditions of the Privacy Policy, the User shall not use or access this Platform.

பயனரின் தனிப்பட்ட தகவல்களை CIFCL எவ்வாறு பயன்படுத்தும் மற்றும் பாதுகாக்கும் என்பது குறித்து மேலும் அறிய, பயனர் இந்த தனியுரிமைக் கொள்கையை வாசிக்குமாறு அறிவுறுத்தப்படுகிறது. இந்த தளத்தைப் பார்வையிடுவதன் மூலம், தனியுரிமைக் கொள்கையின் விதிமுறைகள் மற்றும் நிபந்தனைகளுக்கு உட்படுவதாக பயனர் ஒப்புக்கொள்கிறார். பயனர் தனியுரிமைக் கொள்கையின் விதிமுறைகள் மற்றும் நிபந்தனைகளை ஏற்கவில்லை என்றால், அவர் இத்தளத்தைப் பயன்படுத்தவோ அல்லது அணுகவோ கூடாது.

By accepting this Privacy Policy, the User expressly consents to (i) be bound by the terms and conditions of this Privacy Policy; and (ii) CIFCL's use and disclosure of the User's Personal Information (as defined below) and Sensitive Personal Information (as defined below) in accordance with this Privacy Policy. This Privacy Policy shall be read along with the terms of User Agreement - <https://cholamandalam.com/chola-one-instant-personal-loan-app> ("Agreement") available on the Website and on the App.

இந்த தனியுரிமைக் கொள்கையை ஏற்பதன் மூலம், பயனர் பின்வருவனவற்றிற்குத் தெளிவாக ஒப்புதல் அளிக்கிறார்: (i) இந்த தனியுரிமைக் கொள்கையின் விதிமுறைகள் மற்றும் நிபந்தனைகளுக்குக் கட்டுப்பட்டிருத்தல்; மற்றும் (ii) இந்த தனியுரிமைக் கொள்கையின்படி, பயனரின் தனிப்பட்ட தகவல் (கீழே வரையறுக்கப்பட்டுள்ளபடி) மற்றும் உணர்திறன் மிக்க தனிப்பட்ட தகவல் (கீழே வரையறுக்கப்பட்டுள்ளபடி) ஆகியவற்றை CIFCL பயன்படுத்துவதற்கும் வெளிப்படுத்துவதற்கும் ஒப்புதல் அளித்தல். இந்த தனியுரிமைக் கொள்கை பயனர் ஒப்பந்த விதிமுறைகளுடன் சேர்த்து வாசிக்கப்பட வேண்டும். - <https://cholamandalam.com/chola-one-instant-personal-loan-app> ("ஒப்பந்தம்") இணையதளம் மற்றும் செயலியில் கிடைக்கும்.

CIFCL may develop new or offer additional services. If the introduction of these new or additional services results in any material change to the way CIFCL collects or processes the User Personal Information and Sensitive Personal information, CIFCL will provide the User with more information or additional terms and policies, as may be required from time to time. User is requested to review this page periodically, to remain aware of any changes.

CIFCL புதிய அல்லது கூடுதல் சேவைகளை வழங்கலாம். இந்த புதிய அல்லது கூடுதல் சேவைகளை

அறிமுகப்படுத்துவது, பயனரின் தனிப்பட்ட தகவல் மற்றும் உணர்திறன் மிக்க தனிப்பட்ட தகவல்களை CIFCL சேகரிக்கும் அல்லது கையாளும் முறையில் ஏதேனும் குறிப்பிடத்தக்க மாற்றத்தை ஏற்பட்டால், காலத்திற்கேற்ப தேவைப்படும் கூடுதல் தகவல்கள் அல்லது விதிமுறைகள் மற்றும் கொள்கைகளை CIFCL பயனருக்கு அளிக்கும். ஏதேனும் மாற்றங்கள் குறித்துத் தெரிந்துகொள்ள, அவ்வப்போது இந்தப் பக்கத்தைப் பார்வையிடுமாறு பயனர் கேட்டுக்கொள்ளப்படுகிறார்.

To the extent any Services by CIFCL are provided in partnership with third parties, your data or information may be shared with such third parties. You will be notified of all such third parties to whom data may need to be shared from time to time, and your express consent in this regard will be obtained. Please also read this Privacy Policy for further details.

CIFCL-இன் சேவைகள் ஏதேனும் மூன்றாம் தரப்பினருடன் இணைந்து வழங்கப்படும் பட்சத்தில், உங்கள் தரவு அல்லது தகவல்கள் அத்தகைய மூன்றாம் தரப்பினருடன் பகிரப்படலாம். காலப்போக்கில் தரவுகளைப் பகிர வேண்டியிருக்கக்கூடிய அத்தகைய மூன்றாம் தரப்பினர் குறித்து உங்களுக்குத் தெரிவிக்கப்படும்; மேலும், இது தொடர்பாக உங்கள் வெளிப்படையான ஒப்புதலும் பெறப்படும். மேலும் விவரங்களுக்கு இந்தப் தனியுரிமைக் கொள்கையையும் படிக்கவும்.

1. Nature of Information collected on the Platform

தளத்தில் சேகரிக்கப்படும் தகவல்களின் தன்மை

By using the Platform, you are hereby providing us with your prior and explicit consent, to collect, store, process and share your data in the manner set out below. We collect the data you provide to enable us to fulfil our regulatory obligations under applicable laws (including KYC requirements) and to ensure that we can provide you Services in the best manner possible.

இத்தளத்தை உபயோகிப்பதன் மூலம், கீழே குறிப்பிடப்பட்டுள்ளவாறு உங்கள் தரவைச் சேகரிக்க, சேமிக்க, செயலாக்க மற்றும் பகிர உங்கள் முன் மற்றும் தெளிவான ஒப்புதலை இதன் மூலம் எங்களுக்கு வழங்குகிறீர்கள். பொருந்தக்கூடிய சட்டங்களின் கீழ் உள்ள எங்கள் ஒழுங்குமுறை சார்ந்த கடமைகளை (KYC தேவைகள் உட்பட) நிறைவேற்றவும், உங்களுக்குச் சிறந்த முறையில் சேவைகளை வழங்குவதை உறுதி செய்யவும், உங்கள் தரவை நாங்கள் சேகரிக்கிறோம்.

The data being asked from you is strictly need-based, i.e., we only collect the data we require to help us comply with applicable laws and to provide services to you in a robust and user-friendly manner.

உங்களிடம் கோரப்படும் தரவுகள் அவசியம் தேவையானதாகும், அதாவது, பொருந்தக்கூடிய சட்டங்களுக்கு இணங்கவும், உங்களுக்குச் சிறந்த மற்றும் எளிதாகப் பயன்படுத்தக்கூடிய வகையில் சேவைகளை வழங்கவும் அவசியமான தரவுகளை மட்டுமே நாங்கள் சேகரிக்கிறோம்.

Please note: When you apply for a loan, a pop-up will name and mention the names of the lender and co-lending parties (if any) from whom your loan will be disbursed and you will be required to provide specific consent to provide information to, and share information with, such lender/co-lenders.

தயவுசெய்து கருத்தில்கொள்ளவும்: நீங்கள் கடனுக்கு விண்ணப்பிக்கும்போது, கடன் வழங்கும் நிறுவனம் மற்றும் (ஏதேனும் இருப்பின்) துணை-கடன் வழங்கும் தரப்பினரின் பெயர்களைக் குறிப்பிடும் ஒரு பாப்-அப் திரை தோன்றும்; அத்தகைய கடன் வழங்கும் நிறுவனங்கள் அல்லது கூட்டு-கடன் வழங்கும் நிறுவனங்கள் தகவல்களை வழங்கவும், அவர்களுடன் தகவல்களைப் பகிர்ந்துகொள்ளவும் நீங்கள் அதற்கான குறிப்பிட்ட ஒப்புதலை அளிக்க வேண்டியிருக்கும்.

For fully using the Website and the App, and for availing the product/Services provided therein, the User needs to register with the Website/App by providing his/her contact, identity information and other personal information as indicated on the Website/App. If the User is not willing to provide mandatory personal information (as required under applicable laws), he/she must opt out from registering with the Website/App and will not be able to avail Services thereunder.

இணையதளம் மற்றும் செயலியை முழுமையாகப் பயன்படுத்துவதற்கும், அவற்றில் வழங்கப்படும் தயாரிப்புகள் அல்லது சேவைகளைப் பெறுவதற்கும், பயனர் தனது தொடர்பு விவரங்கள், அடையாளத் தகவல்கள் மற்றும் இணையதளம் அல்லது செயலியில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள பிற தனிப்பட்ட தகவல்களை அளித்து அவற்றில் பதிவு செய்துகொள்ள வேண்டும். பொருந்தக்கூடிய சட்டங்களின்படி கட்டாயமாக்கப்பட்டுள்ள தனிப்பட்ட தகவல்களை வழங்க பயனர் விரும்பவில்லை எனில், அவர் இணையதளம் அல்லது செயலியில் பதிவு செய்வதிலிருந்து விலகிக்கொள்ள வேண்டும்; மேலும் அவரால் வழங்கப்படும் சேவைகளைப் பெற இயலாது.

We have detailed the data being collected from you and the manner of collection below:

நாங்கள் உங்களிடமிருந்து சேகரிக்கும் தரவுகள் மற்றும் அவை சேகரிக்கப்படும் விதம் குறித்து கீழே விரிவாகக் குறிப்பிட்டுள்ளோம்:

I. Information provided by the User:

பயனரால் வழங்கப்பட்ட தகவல்:

- a. All information provided to CIFCL when the User registers or subscribes to services on the Website or the App, including name, address, telephone number, email address, PAN, date of birth, pincode, employment details, gender, and any other information, which is capable of identifying such User (collectively referred to as "Personal Information").

இணையதளம் அல்லது செயலியில் பயனர் பதிவு செய்யும்போது அல்லது சேவைகளுக்குச் சந்தா செய்யும்போது CIFCL-க்கு வழங்கப்படும் அனைத்துத் தகவல்களும், அதாவது – பெயர், முகவரி, தொலைபேசி எண், மின்னஞ்சல் முகவரி, PAN, பிறந்த தேதி, அஞ்சல் குறியீடு, பாணி விவரங்கள், பாலினம் மற்றும் அத்தகைய பயனரை அடையாளம் காணக்கூடிய பிற தகவல்கள் உட்பட – (இவை அனைத்தும் கூட்டாக "தனிப்பட்ட தகவல்கள்" என்று குறிப்பிடப்படுகின்றன).

- b. All information that the User chooses to share on the Website/App.

இணையதளம் அல்லது செயலியில் பகிர்ந்துகொள்ள பயனர் தேர்ந்தெடுக்கும் அனைத்துத் தகவல்களும்.

- c. "Sensitive Personal Information", i.e., passwords and all financial information provided at the time of applying for or availing loans through the Website/App.

"உணர்திறன் மிக்க தனிப்பட்ட தகவல்" - அதாவது, இணையதளம்/செயலி வாயிலாகக் கடன்களுக்கு விண்ணப்பிக்கும்போதோ அல்லது அவற்றைப் பெறும்போதோ வழங்கப்படும் கடவுச்சொற்கள் மற்றும் அனைத்து நிதிசார் தகவல்களும்.

- d. An unregistered User can browse the Website/APP without providing their information, including Personal or Sensitive Personal Information. However, please note that the Website/APP does collect [technical information such as the User's IP Address] from Users who access the Website/APP without registration.

பதிவு செய்யாத பயனர், தனிப்பட்ட அல்லது உணர்திறன் மிக்க தனிப்பட்ட தகவல்கள் உட்பட எவ்விதத் தகவலையும் வழங்காமலே இணையதளம் அல்லது செயலியைப் பார்வையிடலாம். இருப்பினும், பதிவு செய்யாமலேயே இணையதளம் அல்லது செயலியைப் பயன்படுத்தும் பயனர்களிடமிருந்து, [பயனரின் IP முகவரி போன்ற தொழில்நுட்பத் தகவல்களை இந்த

இணையதளம்/செயலி சேகரிக்கிறது என்பதைத் தயவுசெய்து கவனத்தில் கொள்ளவும்.

e. Once the User provides his/her Personal Information, he/she is no longer an anonymous User of the Website/APP.

பயனர் தனது தனிப்பட்ட தகவல்களை வழங்கியவுடன், அவர் இனி அந்த இணையதளம்/செயலிக்கு அடையாளம் தெரியாத பயனராக இருக்கமாட்டார்.

KYC Authentication and For Legal Compliance and Requirements.

KYC அங்கீகாரம் மற்றும் சட்டரீதியான இணக்கம் மற்றும் தேவைகளுக்காக.

II. Information collected by CIFCL:

CIFCL-ஆல் சேகரிக்கப்பட்ட தகவல்கள்:

Please note, AT NO TIME do we access or request access to your mobile phone resources like file and media, contact list, call logs, telephony functions, etc. We may request a one-time access to your mobile's camera, microphone, and location solely for the purpose of on-boarding/KYC requirements only. A pop-up will seek your specific consent to provide us with such access. We will neither ask for, nor retain, such access once the onboarding and KYC verification processes are complete.

தயவுசெய்து கவனிக்கவும்: ஒருபோதும் உங்கள் மொபைல் போனில் உள்ள கோப்புகள் மற்றும் மீடியா, தொடர்புப் பட்டியல், அழைப்புப் பதிவுகள் அல்லது தொலைபேசி செயல்பாடுகள் போன்ற எந்தவொரு அம்சத்தையும் நாங்கள் அணுகுவதில்லை அல்லது அதற்கான அனுமதியைக் கோருவதில்லை. ஆன் போர்டிங்க் அல்லது KYC நடைமுறைகளுக்காக மட்டுமே, உங்கள் மொபைலின் கேமரா, மைக்ரோஃபோன் போன்ற மற்றும் இருப்பிடம் ஆகியவற்றை அணுகுவதற்கான அனுமதியை நாங்கள் ஒருமுறை கோரக்கூடும். அத்தகைய அணுகலை எங்களுக்கு வழங்குவதற்கான உங்கள் குறிப்பிட்ட ஒப்புதலைக் கோரி ஒரு பாப்-அப் தோன்றும். சேவையில் இணைத்தல் மற்றும் KYC சரிபார்ப்பு நடைமுறைகள் நிறைவடைந்த பிறகு, அத்தகைய அணுகலை நாங்கள் கோரவோ அல்லது வைத்திருக்கவோ மாட்டோம்.

AT NO TIME DO WE ASK FOR OR STORE ANY OF YOUR BIOMETRIC INFORMATION.

எந்தவொரு நேரத்திலும் உங்கள் பயோமெட்ரிக் தகவல்கள் எதையும் நாங்கள் கோர அல்லது சேமித்து வைப்பதில்லை.

Data Collected தரவு சேகரிக்கப்பட்டது	Use/Purpose of data collection தரவு சேகரிப்பின் பயன்பாடு/நோக்கம்	Duration of retention வைத்திருப்பு கால அளவு
Technical information such as the User's IP Address, login information, operating system, browser type, the page served, time preceding pages viewed, search history, length of visits, metadata (data about other information collected, such as date, time, size etc). பயனரின் IP முகவரி, உள்நுழைவுத் தகவல்கள், இயங்குதளம், உலாவி வகை, காட்டப்பட்ட பக்கம், அதற்கு முன் பார்க்கப்பட்ட பக்கங்கள், தேடல் வரலாறு, வருகையின் கால அளவு மற்றும் மெட்டாடேட்டா	Onboarding of User பயனர் ஆன் போர்டிங்க்	Shall be retained as long as the User is a customer of, or borrower on, the Platform, subject to applicable laws. பொருந்தக்கூடிய சட்டங்களுக்கு உட்பட்டு, பயனர்

(தேதி, நேரம், அளவு போன்ற சேகரிக்கப்பட்ட பிற தகவல்கள் குறித்த தரவு) போன்ற தொழில்நுட்பத் தகவல்கள்.		இந்தத் தளத்தின் வாடிக்கையாளராகவோ அல்லது கடன் பெறுபவராகவோ இருக்கும் வரை இது தக்கவைக்கப்படும்.
Log file information, namely, information automatically reported by the User's browser upon accessing the Website/APP பதிவுக்கோப்புத் தகவல், அதாவது, பயனர் இணையதளம்/செயலியை அணுகும்போது அவரது இணைய உலாவி மூலம் தானாகவே தெரிவிக்கப்படும் தகவல்.	Onboarding of User பயனர் ஆன் போர்டிங்	One time ஒரு முறை
Device Identifiers, i.e., small bits of data which identifies remote devices such as mobile phones, computers, tablets or other devices (collectively referred to as 'Devices') used to access the Website/APP. We, collect the location data from you in two ways: (i) when you add the pin code while creating an account on the Website/App; and (ii) one time access to your location, collected from your mobile device when enabled by you to do so. We collect location data from your phone, ON A ONE-TIME BASIS, when we carry out your onboarding and KYC verification only. சாதன அடையாளங்காட்டிகள் (Device Identifiers) - அதாவது, இணையதளம் அல்லது செயலியை அணுகப் பயன்படுத்தப்படும் அலைபேசிகள், கணினிகள், டேப்லெட்டுகள் அல்லது பிற சாதனங்கள் (இவை அனைத்தும் கூட்டாக 'சாதனங்கள்' எனக் குறிப்பிடப்படுகின்றன) போன்ற தொலைதூரச் சாதனங்களை அடையாளம் காணும் சிறிய அளவிலான தரவுத் துணுக்குகள். நாங்கள் உங்களுடைய இருப்பிடத் தரவை இரண்டு வழிகளில் சேகரிக்கிறோம்: (i) இணையதளம் அல்லது செயலியில் கணக்கை உருவாக்கும்போது நீங்கள் PIN குறியீட்டை உள்ளிடும்போது; மற்றும் (ii) நீங்கள் அனுமதிக்கும் பட்சத்தில் உங்கள் அலைபேசி சாதனத்திலிருந்து பெறப்படும், உங்கள் இருப்பிடத்திற்கான ஒருமுறை அணுகல். உங்களைச் சேர்ப்பதற்கான ஆன் போர்டிங் நடைமுறைகள் மற்றும் KYC சரிபார்ப்பை மேற்கொள்ளும்போது மட்டுமே, உங்கள் தொலைபேசியிலிருந்து இருப்பிடத் தரவை ஒருமுறை	Onboarding of User and for confirmation of KYC of the User பயனரை இணைத்தல் மற்றும் பயனரின் KYC-ஐ உறுதிப்படுத்துதல்	One time ஒரு முறை

சேகரிக்கிறோம்.		
We collect the data you provide to us when you accept the tentative terms of the loans. This includes your photograph, Masked Aadhaar Number, PAN, parents' names, bank account number, IFSC, proof of address etc. கடன் தொடர்பான தற்காலிக விதிமுறைகளை நீங்கள் ஏற்றுக்கொள்ளும்போது, நீங்கள் அளிக்கும் தரவுகளை நாங்கள் சேகரிக்கிறோம். இதில் உங்கள் புகைப்படம், மறைக்கப்பட்ட ஆதார் எண், PAN எண், பெற்றோரின் பெயர்கள், வங்கிக் கணக்கு எண், IFSC குறியீடு, முகவரிச் சான்று போன்றவை அடங்கும்.	Onboarding the User, for confirmation of KYC of the User and for legal/regulatory compliances. பயனரை ஆன் போர்டிங்க் செய்ய - பயனரின் KYC-ஐ உறுதிப்படுத்துவதற்கும், சட்ட மற்றும் ஒழுங்குமுறை விதிமுறைகளுக்கு இணங்குவதற்கும்.	During the tenure of the loan and as per applicable law. கடன் காலத்தின் போது மற்றும் பொருந்தக்கூடிய சட்டத்தின்படி.

Location, Camera, Microphone, and Device Storage Access: We may request for your device location, camera, microphone, and device storage for facilitating you and providing services only in accordance with applicable laws. How do we use this information: We may use your device location information for verifying your address, for the KYC and onboarding process for the services. We may also request camera access to scan and capture the required KYC documents. We may request for microphone and audio permissions to enable a two-way communication between the authorised agents and you for the purpose of performing and completing your KYC. Your audio may be recorded for regulatory purpose. Device Storage Permission may be requested so that you can download and save the documents on your phones and upload the right documents including images for KYC, business registration documents verification etc. for faster approval and disbursal of the loan.

அமைவிடம், கேமரா, ஒலிவாங்கி மற்றும் சாதனச் சேமிப்பகத்திற்கான அனுமதி: நாங்கள் பொருந்தக்கூடிய சட்டங்களுக்கு இணங்க, உங்களுக்குச் சேவைகளை வழங்கவும் வசதி செய்யவும் மட்டுமே உங்கள் சாதனத்தின் இருப்பிடம், கேமரா, மைக்ரோஃபோன் மற்றும் சாதனத்தின் சேமிப்பகம் ஆகியவற்றை அணுகுவதற்காகக் கோரலாம். நாங்கள் இந்த தகவல்களை பயன்படுத்தும் முறை: உங்கள் முகவரியைச் சரிபார்க்கவும், சேவைகளுக்கான KYC மற்றும் ஆன் போர்டிங்க் செயல்முறைக்காகவும் உங்கள் சாதனத்தின் இருப்பிடத் தகவலை நாங்கள் பயன்படுத்தலாம். தேவையான KYC ஆவணங்களை ஸ்கேன் செய்து படம் பிடிக்க, நாங்கள் கேமராவைப் பயன்படுத்துவதற்கான அனுமதியையும் கோரலாம். நாங்கள் உங்கள் KYC-ஐ மேற்கொண்டு நிறைவு செய்வதற்காக, அங்கீகரிக்கப்பட்ட முகவர்களுக்கும் உங்களுக்கும் இடையே இருவழித் தொடர்பை ஏற்படுத்திக்கொள்ளும் நோக்கில், மைக்ரோஃபோன் மற்றும் ஆடியோ தொடர்பான அனுமதிகள் கோரப்படுகின்றன. ஒழுங்குமுறை நோக்கங்களுக்காக உங்கள் ஆடியோ பதிவு செய்யப்படலாம். விரைவான கடன் ஒப்புதல் மற்றும் வழங்கலுக்கு, உங்கள் தொலைபேசியில் ஆவணங்களைப் பதிவிறக்கம் செய்து சேமிக்கவும், அத்துடன் KYC மற்றும் வணிகப் பதிவு ஆவணங்களின் சரிபார்ப்பு போன்றவற்றுக்குத் தேவையான சரியான ஆவணங்கள் மற்றும் படங்களைப் பதிவேற்றவும் ஏதுவாக, சாதனத்தின் சேமிப்பகத்தை அணுகுவதற்கான அனுமதி கோரப்படலாம்.

Other Data: You may be required to provide further information to us for the purposes of processing your loan application. Such additional information may include (without limitation) bank statements, goods and services tax returns, salary and income statements. Specific details of any such additional data required will be shared with you at the relevant time, and your specific consent will be obtained at that stage. You may also be required to provide this information to us via physical documents, e-mail or other digital and offline methods, as may be communicated to you.

பிற தரவு: உங்கள் கடன் விண்ணப்பத்தைச் செயலாக்க, கூடுதல் தகவல்களை எங்களுக்கு வழங்க வேண்டியிருக்கலாம். இத்தகைய கூடுதல் தகவல்களில் வங்கி அறிக்கைகள், GST தாக்கல் விவரங்கள், மற்றும் ஊதியம் மற்றும் வருமான விவரங்கள் ஆகியவை (இவை மட்டுமே அல்லாமல்) அடங்கலாம். இதுபோன்று கூடுதலாகத் தரவுகள் ஏதேனும் தேவைப்படின், அது குறித்து உரிய நேரத்தில் குறிப்பிட்ட விவரங்கள் உங்களுடன் பகிரப்படும்; அத்துடன், அந்த நிலையில் உங்களிடமிருந்து அதற்கான குறிப்பிட்ட ஒப்புதலும் பெறப்படும். உங்களுக்குத் தெரிவிக்கப்பட்டவாறு, இத்தகவலைக் கடித வடிவிலான ஆவணங்கள், மின்னஞ்சல் அல்லது பிற டிஜிட்டல் மற்றும் ஆஃப்லைன் முறைகள் வாயிலாகவும் எங்களுக்கு வழங்க வேண்டியிருக்கலாம்.

How we use this data: For Enabling the Website/App and its Services; For Loan Processing and KYC Authentication; For assessing the quantum and interest rate of loan to be extended; For Legal Compliance and Requirements.

பின்வருமாறு இத்தகவல்களை நாங்கள் பயன்படுத்துகிறோம்: இணையதளம்/செயலி மற்றும் அதன் சேவைகளைச் செயல்படுத்துவதற்கு; கடன் செயலாக்கம் மற்றும் KYC சரிபார்ப்பிற்காக; வழங்கப்பட வேண்டிய கடனின் அளவு மற்றும் வட்டி விகிதத்தை மதிப்பிடுவதற்கு; சட்டரீதியான இணக்கம் மற்றும் தேவைகளுக்காக.

Feedback Data and Other Data: This includes the following:

கருத்துத் தரவு மற்றும் பிற தரவு: இதில் பின்வரும் விஷயங்கள் அடங்கும்.

- If you call our call centres, we may record information provided by you to service you or record the calls for quality and training purposes.

நீங்கள் எங்கள் அழைப்பு மையங்களைத் தொடர்பு கொள்ளும்போது, உங்களுக்குச் சேவையளிப்பதற்காக நீங்கள் வழங்கும் தகவல்களை அல்லது தரம் மற்றும் பயிற்சி நோக்கங்களுக்காக அந்த அழைப்புகளைப் பதிவு செய்யலாம்.

- Data you input when you participate in our referral programs or use any discount codes offered by us.' எங்கள் பரிந்துரைத் திட்டங்களில் பங்கேற்கும்போதோ அல்லது நாங்கள் வழங்கும் தள்ளுபடிக் குறியீடுகளைப் பயன்படுத்தும்போதோ நீங்கள் உள்ளிடும் தரவு.
- If you provide any feedback or comments to us on the App or as part of our research programs for improving the Website/App.

செயலி குறித்தோ அல்லது இணையதளம்/செயலியை மேம்படுத்துவதற்கான எங்கள் ஆராய்ச்சித் திட்டங்களின் ஒரு பகுதியாகவோ நீங்கள் எங்களுக்கு ஏதேனும் கருத்துகளையோ பின்னுட்டங்களையோ வழங்கினால்.

How we use this data: For Enabling the Website/App and its Services; For Loan Processing and KYC Authentication; For Legal Compliance and Requirements.

பின்வருமாறு இத்தகவல்களை நாங்கள் பயன்படுத்துகிறோம்: இணையதளம்/செயலி மற்றும் அதன் சேவைகளைச் செயல்படுத்துவதற்கு; கடன் செயலாக்கம் மற்றும் KYC சரிபார்ப்பிற்காக; சட்டரீதியான இணக்கம் மற்றும் தேவைகளுக்காக.

We may also be working closely with third parties (including, for example, credit information bureaus, business partners, partner banks and non-banking financial companies, sub-contractors, agents and service providers. and may lawfully receive information about you and your co-applicant from such sources, provided that you have consented to provide this information to the relevant third parties and have permitted them to share such information with us (such consents would have been obtained from you by the relevant third parties). Such data may be shared internally and combined with data collected on the Website/App. We may also use the content you have shared publicly, including on third party platforms or applications, to promote our Services (including by quoting your content, reviews and/or recommendations, or displaying screenshots of your content, reviews and/or recommendations, in each case, with your permission).

நாங்கள் மூன்றாம் தரப்பினருடன் (உதாரணத்திற்கு, கடன் தகவல் நிறுவனங்கள், வணிகக் கூட்டாளிகள், கூட்டாளர் வங்கிகள் மற்றும் வங்கி சாரா நிதி நிறுவனங்கள், துணை ஒப்பந்ததாரர்கள், முகவர்கள் மற்றும் சேவை வழங்குநர்கள் உட்பட) நெருக்கமாகப் பணியாற்றக்கூடும். அத்தகைய மூன்றாம் தரப்பினருக்குத் தகவல்களை வழங்கவும், அத்தகவல்களை எங்களுடன் பகிர்ந்துகொள்ள அவர்களுக்கு அனுமதி அளிக்கவும் நீங்கள் ஒப்புதல் அளித்திருந்தால் (இத்தகைய ஒப்புதல்கள் சம்பந்தப்பட்ட மூன்றாம் தரப்பினரால் உங்களிடமிருந்து பெறப்பட்டிருக்கும்), அத்தகைய மூலங்களிலிருந்து உங்களைப் பற்றியும் உங்கள் இணை-விண்ணப்பதாரரைப் பற்றியும் நாங்கள் சட்டப்பூர்வமாகத் தகவல்களைப் பெறக்கூடும். அத்தகைய தரவு உட்புறமாகப் பகிரப்படலாம் மற்றும் இணையதளம் அல்லது செயலியில் சேகரிக்கப்பட்ட தரவுடன் இணைக்கப்படலாம். மூன்றாம் தரப்புத் தளங்கள் அல்லது செயலிகள் உட்பட, நீங்கள் பொதுவெளியில் பகிர்ந்துகொண்ட உள்ளடக்கத்தை எங்கள் சேவைகளை விளம்பரப்படுத்தவும் நாங்கள் பயன்படுத்தலாம் (உங்கள் அனுமதிக்கு உட்பட்டு, உங்கள் உள்ளடக்கம், விமர்சனங்கள் மற்றும்/அல்லது பரிந்துரைகளை மேற்கோள் காட்டுவது அல்லது அவற்றின் திரைப்பிடிப்புகளைக் காண்பிப்பது போன்றவை இதில் அடங்கும்).

How we use this data: For Enabling the Website/App and its Services; For Loan Processing and KYC Authentication; For Enabling Customer Support; For Research and Development; For Enabling Communications Between You and Us; For enabling Marketing and Outreach; For Automated Decisions; and For Legal Compliance and Requirements

பின்வருமாறு இத்தகவல்களை நாங்கள் பயன்படுத்துகிறோம்: இணையதளம்/செயலி மற்றும் அதன் சேவைகளைச் செயல்படுத்த; கடன் செயலாக்கம் மற்றும் KYC சரிபார்ப்பிற்காக; வாடிக்கையாளர் ஆதரவை வழங்க; ஆராய்ச்சி மற்றும் மேம்பாட்டிற்காக; உங்களுக்கும் எங்களுக்கும் இடையிலான தொடர்பை ஏற்படுத்த; சந்தைப்படுத்தல் மற்றும் மக்கள் தொடர்பு நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்ள; தானியங்கி முடிவுகளை எடுக்க; மற்றும் சட்டரீதியான இணக்கம் மற்றும் தேவைகளுக்காக.

III. Cookies

குக்கீஸ்(Cookies)

CIFCL/its Affiliates shall use data collection devices such as "cookies" on certain pages of the Website/APP to analyze such web page flow, measure effectiveness of promotional activities and promote safety and trust. "Cookies" are small files placed on the hard drive, which will assist CIFCL/Affiliates in providing better services.

இணையதளம் அல்லது செயலியின் குறிப்பிட்ட சில பக்கங்களில், வலைப்பக்கப் பயன்பாட்டு ஓட்டத்தை பகுப்பாய்வு செய்யவும், விளம்பர நடவடிக்கைகளின் செயல்திறனை அளவிடவும், மற்றும் பாதுகாப்பு மற்றும் நம்பிக்கையை மேம்படுத்தவும், CIFCL அல்லது அதன் துணை நிறுவனங்கள் "குக்கீஸ்" (cookies) போன்ற தரவு சேகரிப்பு சாதனங்களைப் பயன்படுத்தும். "குக்கீஸ்" (Cookies) என்பவை வன்வட்டில் (ஹார்ட் டிரைவ் (hard drive)) சேமிக்கப்படும் சிறிய கோப்புகளாகும்; இவை CIFCL மற்றும் அதன் துணை நிறுவனங்கள் சிறந்த சேவைகளை வழங்க உதவும்.

CIFCL offers certain features that are only available through the use of "cookies". CIFCL also uses cookies to allow the User to enter his/her password less frequently during a session. Further, cookies also help CIFCL in providing information that is targeted to the interests of the User. Most of the cookies are "session cookies", which will be deleted automatically from the hard drive at the end of a session.

"குக்கீஸ்களைப்" (cookies) பயன்படுத்துவதன் மூலம் மட்டுமே கிடைக்கக்கூடிய சில அம்சங்களை CIFCL வழங்குகிறது. அமர்வின் போது பயனர் தனது கடவுச்சொல்லை அடிக்கடி உள்ளிட வேண்டிய அவசியத்தைக் குறைப்பதற்காகவும் CIFCL குக்கீஸ்களைப் (cookies) பயன்படுத்துகிறது. மேலும், பயனரின் விருப்பங்களுக்கு ஏற்ற தகவல்களை வழங்குவதிலும் குக்கீஸ்கள் (cookies) CIFCL-க்கு உதவுகின்றன. பெரும்பாலான குக்கீஸ் "அமர்வு குக்கீஸ்" (session cookies) ஆகும்; இவை ஒரு அமர்வு முடிந்ததும் வன்வட்டிலிருந்து (hard drive) தானாகவே நீக்கப்பட்டுவிடும்.

The User is always free to decline the cookies, if his/her browser permits, although in that case the User may not be able to use certain features of the Website/App and the User may be required to re-enter his/her password more frequently during a session.

பயனரின் இணைய உலாவி அனுமதிக்கும் பட்சத்தில், அவர் எப்போது வேண்டுமானாலும் குக்கீஸ்களை நிராகரிக்கலாம்; இருப்பினும், அவ்வாறு செய்யும்போது இணையதளம் அல்லது செயலியின் சில அம்சங்களைப் பயன்படுத்த முடியாமல் போகலாம், மேலும் ஒரு பயன்பாட்டு அமர்வின் போது பயனர் தனது கடவுச்சொல்லை அடிக்கடி மீண்டும் உள்ளிட வேண்டியிருக்கலாம்.

CIFCL shall retain information as necessary to resolve disputes, troubleshoot problems and provide customer support to the extent permitted by law. If a User sends personal correspondence to CIFCL, such as emails or letters, or if other users or third parties send correspondence to CIFCL about the activities of User or postings on the Site, CIFCL may collect and store such information into a file specific to the said User.

CIFCL, சட்டத்தால் அனுமதிக்கப்பட்ட அளவிற்கு, தகராறுகளைத் தீர்ப்பதற்கும், சிக்கல்களைக் கண்டறிந்து சரிசெய்வதற்கும் மற்றும் வாடிக்கையாளர் ஆதரவை வழங்குவதற்கும் தேவையான தகவல்களை தக்கவைத்துக்கொள்ளும். ஒரு பயனர் CIFCL-க்கு மின்னஞ்சல்கள் அல்லது கடிதங்கள் போன்ற தனிப்பட்ட தகவல்தொடர்புகளை அனுப்பினால், அல்லது அந்தப் பயனரின் செயல்பாடுகள் அல்லது தளத்தில் அவர் பதிவிட்டவை குறித்து மற்ற பயனர்களோ அல்லது மூன்றாம் தரப்பினரோ CIFCL-க்குத் தகவல்களை அனுப்பினால், அத்தகைய தகவல்களைச் சேகரித்து, CIFCL சம்பந்தப்பட்ட பயனருக்கெனத் தனியாக உள்ள ஒரு கோப்பில் சேமித்து வைக்கலாம்.

2. Purpose of Collection and Use of User Information:

பயனர் தகவல்களைச் சேகரிப்பதன் மற்றும் பயன்படுத்துவதன் நோக்கம்:

CIFCL uses the Personal Information and Sensitive Personal Information of the User in the following ways and for the following purposes:

CIFCL பயனரின் தனிப்பட்ட தகவல் மற்றும் உணர்திறன் மிக்க தனிப்பட்ட தகவல்களைப் பின்வரும் வழிகளிலும் நோக்கங்களுக்காகவும் பயன்படுத்துகிறது:

- a. To improve the services/products offered on the Website/APP.

இணையதளம் அல்லது செயலியில் வழங்கப்படும் சேவைகள்/தயாரிப்புகளை மேம்படுத்த.

- b. To inform the User about online and offline offers, products, services, and updates.

ஆன்லைன் மற்றும் ஆஃப்லைன் சலுகைகள், தயாரிப்புகள், சேவைகள் மற்றும் புதுப்பிப்புகள் குறித்து பயனருக்குத் தெரிவிக்க.

- c. To customize User experience detect and protect CIFCL against error, fraud, and other criminal activity; resolve disputes; troubleshoot problems and collect fees owed.

பயனர் அனுபவத்தைத் தனிப்பயனாக்கவும், பிழை, மோசடி மற்றும் பிற குற்றச் செயல்களுக்கு எதிராக CIFCL-ஐக் கண்டறிந்து பாதுகாக்க; தகராறுகளைத் தீர்க்க; சிக்கல்களைச் சரிசெய்ய மற்றும் செலுத்த வேண்டிய கட்டணங்களை வசூலிக்க.

- d. To enforce our Terms & Condition.

எங்கள் விதிமுறைகள் மற்றும் நிபந்தனைகளை அமலாக்க.

- e. To analyze the information shared by various Users to identify the Users using multiple User IDs. CIFCL may compare and review User's Personal Information for errors, omissions and for accuracy.

பல பயனர் ID களைப் பயன்படுத்தும் பயனர்களைக் கண்டறிய, பல்வேறு பயனர்கள் பகிர்ந்துகொண்ட தகவல்களைப் பகுப்பாய்வு செய்தல். CIFCL பிழைகள், விடுபடல்கள் மற்றும் துல்லியத்தன்மை ஆகியவற்றுக்காகப் பயனரின் தனிப்பட்ட தகவல்களை ஒப்பிட்டுப் பரிசீலனை செய்ய.

- f. To analyze usage of the Website/APP.

இணையதளம் அல்லது செயலியின் பயன்பாட்டைப் பகுப்பாய்வு செய்ய.

- g. To improve CIFCL's marketing and promotional efforts.

CIFCL-இன் சந்தைப்படுத்தல் மற்றும் விளம்பர முயற்சிகளை மேம்படுத்த.

- h. To improve the Website's/App's content and product/service offerings and customize the Website's/App's content, layout and services.

இணையதளம் அல்லது செயலியின் உள்ளடக்கம் மற்றும் தயாரிப்பு/சேவை வழங்கல்களை மேம்படுத்த, அவற்றின் உள்ளடக்கம், வடிவமைப்பு மற்றும் சேவைகளைத் தனிப்பயனாக்க.

- i. For internal operations such as troubleshooting, data analysis, research, testing and quality improvement of our service; சிக்கல்களைக் கண்டறிந்து சரிசெய்தல், தரவுப் பகுப்பாய்வு, ஆராய்ச்சி, சோதனை மற்றும் எங்கள் சேவையின் தரத்தை மேம்படுத்துதல் போன்ற உள் நிர்வகிப்பிற்காக;

- j. To respond to judicial process and provide information to law enforcement agencies or in connection with an investigation on matters related to public safety, as permitted by law;

சட்ட நடைமுறைகளுக்குப் பதிலளிக்க, சட்ட அமலாக்க முகமைகளுக்குத் தகவல்களை வழங்க அல்லது பொதுப் பாதுகாப்பு தொடர்பான விவகாரங்கள் குறித்த விசாரணையுடன் தொடர்புடைய வகையில் தகவல்களை சட்டத்தால் அனுமதிக்கப்பட்டவாறு அளிக்க;

- k. For any other purpose a described to the User at the time of collection of information. By visiting, accessing and/or using the Website/APP and/or submitting Personal Information or Sensitive Personal Information, the User consents to such use of his/her Personal Information and Sensitive Personal Information by CIFCL.

தகவல் சேகரிக்கப்படும் நேரத்தில் பயனருக்கு விவரிக்கப்பட்ட வேறு ஏதேனும் நோக்கத்திற்காக. CIFCL, இணையதளம்/செயலியைப் (APP) பார்வையிடுவதன் மூலமோ, அணுகுவதன் மூலமோ அல்லது பயன்படுத்துவதன் மூலமோ, மற்றும்/அல்லது தனிப்பட்ட தகவல்கள் அல்லது உணர்திறன் மிக்க தனிப்பட்ட தகவல்களைச் சமர்ப்பிப்பதன் மூலமோ, அத்தகைய தகவல்களை பயன்படுத்துவதற்குப் பயனர் ஒப்புதல் அளிக்கிறார்.

promotional offers, impart product knowledge as listed on the Website & offers of CIFCL's associates, subject to the User's DNC or DND status.

இணையதளம்/செயலியைப் (APP) பயன்படுத்துவதன் மூலமும், தேவையான தகவல்களை வழங்குவதன் மூலமும், பயனர் தனது DNC அல்லது DND நிலைக்கு உட்பட்டு, CIFCL மற்றும் அதன் தற்போதைய மற்றும் எதிர்காலத் துணை நிறுவனங்கள் தங்களது மற்றும் CIFCL-இன் சேவைகள், விளம்பரச் சலுகைகள், இணையதளத்தில் பட்டியலிடப்பட்டுள்ள தயாரிப்பு விவரங்கள் மற்றும் CIFCL-இன் துணை நிறுவனங்களின் சலுகைகள் குறித்து மின்னஞ்சல், தொலைபேசி, குறுஞ்செய்தி (SMS) அல்லது வேறு ஏதேனும் வழிகளில் தொடர்புகொள்வதற்கு ஒப்புதல் அளிக்கிறார்.

3. Disclosure of User information

பயனர் தகவல்களை வெளிப்படுத்துதல்

CIFCL may reveal the general statistical information about the Website, Apps and Users (in an anonymised or pseudonymised form), such as number of Users, number and type of products and services provided, etc from time to time.

CIFCL அவ்வப்போது இணையதளம், செயலிகள் மற்றும் பயனர்கள் குறித்த பொதுவான புள்ளிவிவரத் தகவல்களை (அடையாளம் வெளிப்படுத்தப்படாத அல்லது புனைப்பெயர் பயன்படுத்தப்பட்ட வடிவில்) வெளியிடலாம்; உதாரணமாக, பயனர்களின் எண்ணிக்கை, வழங்கப்படும் தயாரிப்புகள் மற்றும் சேவைகளின் எண்ணிக்கை மற்றும் வகைகள் போன்றவை இதில் அடங்கும்.

CIFCL may also use the information collected from the User to deliver information to User that are targeted to User's interests, such as new services and promotions.

CIFCL, புதிய சேவைகள் மற்றும் சலுகைகள் போன்ற பயனரின் ஆர்வங்களுக்கு ஏற்ற தகவல்களை அவருக்கு வழங்குவதற்கும், பயனரிடமிருந்து சேகரிக்கப்பட்ட தகவல்களைப் பயன்படுத்தலாம்.

We are very protective about your data. We may enter into data-sharing agreements or disclose the collected data in order to provide the Services and new product offerings to you. However, we will ensure that we obtain your specific consent before sharing any non-anonymised/non-pseudonymised information with any third party. We have detailed the manner in which we share the collected data below:

உங்கள் தரவைப் பாதுகாப்பதில் நாங்கள் மிகுந்த கவனம் செலுத்துகிறோம். உங்களுக்குச் சேவைகளையும் புதிய தயாரிப்பு வழங்கல்களையும் வழங்குவதற்காக, நாங்கள் தரவுப் பகிர்வு ஒப்பந்தங்களை மேற்கொள்ளலாம் அல்லது சேகரிக்கப்பட்ட தரவை வெளிப்படுத்தலாம். இருப்பினும், அடையாளம் நீக்கப்படாத அல்லது புனைப்பெயர் இடப்படாத எந்தவொரு தகவலையும் மூன்றாம் தரப்பினருடன் பகிர்ந்துகொள்வதற்கு முன்னதாக, உங்களிடமிருந்து அதற்கான குறிப்பிட்ட ஒப்புதலைப் பெறுவதை நாங்கள் உறுதிசெய்வோம். சேகரிக்கப்பட்ட தரவை பகிரும் முறை பின்வருமாறு:

SI No. வ.எண்.	Person Shared With பகிரப்பட்ட நபர்	Purpose for Sharing பகிருவதற்கான காரணம்
1	Sharing with third parties மூன்றாம் தரப்பினருடன் பகிரப்படுகிறது	Service Providers: We work with third party service providers to execute various functionalities of the Website/App and we may share your information with such service providers to help us provide the Website/App. Some of these functionalities may include: சேவை வழங்குபவர்கள்: இணையதளம் அல்லது செயலியின் பல்வேறு செயல்பாடுகளை மேற்கொள்ள நாங்கள் மூன்றாம் தரப்புச் சேவை வழங்குநர்களுடன் இணைந்து பணியாற்றுகிறோம்; மேலும், இணையதளம் அல்லது செயலியை வழங்குவதற்கு உதவும் வகையில் அத்தகைய சேவை வழங்குநர்களுடன் உங்கள் தகவல்களை நாங்கள் பகிரக்கூடும். பின்வரும் சில செயல்பாடுகளை இவை உள்ளடக்கியிருக்கலாம்: - Analyzing transaction behavior and cashflows via your bank statements, goods and services tax returns, salary and income statements, income tax returns, basis which your loan offer is generated. உங்கள் வங்கி அறிக்கைகள், சரக்கு மற்றும் சேவை வரி வருமான அறிக்கைகள், சம்பளம் மற்றும் வருமான அறிக்கைகள், வருமான வரி வருமான அறிக்கைகள் ஆகியவற்றின் மூலம் பரிவர்த்தனை நடத்தை மற்றும் பணப்புழக்கங்களைப் பகுப்பாய்வு செய்வதன் அடிப்படையில் உங்கள் கடன் சலுகை உருவாக்கப்படுகிறது. - Validating and authenticating the official verification documents provided by you. நீங்கள் வழங்கிய அதிகாரப்பூர்வ சரிபார்ப்பு ஆவணங்களைச் மதிப்பீடு செய்து உறுதிப்படுத்துதல். - Validating your preferred bank account, as well as transferring the loan amounts to you. நீங்கள் விரும்பும் வங்கிக் கணக்கைச் சரிபார்த்தல் மற்றும் கடன் தொகையை உங்களுக்குப் பரிமாற்றல். - E-signing of the loan documents, populating the loan documents. The information shared with these service providers is retained for auditing of the documents. கடன் ஆவணங்களில் மின்னணு முறையில் கையொப்பமிடுதல் மற்றும் கடன் ஆவணங்களைப் பூர்த்தி செய்தல். இச்சேவை வழங்குநர்களுடன் பகிரப்படும் தகவல்கள், ஆவணங்களின் தணிக்கைக்காகத் தக்கவைக்கப்படுகின்றன. - eNACH set-up to enable autopay. தானியங்கிப் பணம் செலுத்துதலைச் செயல்படுத்த eNACH . - Analyzing customer behaviour, conducting research into customer behaviour and contacting the customers for the said purpose, and to automate our marketing and outreach efforts. வாடிக்கையாளர் நடத்தையை ஆய்வு செய்தல், அது தொடர்பான ஆராய்ச்சியை மேற்கொள்ளுதல் மற்றும் அதற்காக வாடிக்கையாளர்களைத் தொடர்புகொள்ளுதல்; அத்துடன் எங்கள் சந்தைப்படுத்தல் மற்றும் வாடிக்கையாளர் தொடர்பு முயற்சிகளைத் தானியக்கமாக்குதல். - Detection and flagging of fraud. மோசடியைக் கண்டறிந்து அடையாளப்படுத்தல். - Cloud services. கிளௌட் (Cloud) சேவைகள். - Gathering of additional information regarding your bank account and statement details, in case adequate information has not been provided by you or through the other service providers we work with. நீங்கள் அல்லது நாங்கள் இணைந்து பணியாற்றும் பிற சேவை வழங்குநர்கள் மூலம் போதுமான தகவல்கள் வழங்கப்படாத பட்சத்தில்,

		உங்கள் வங்கிக் கணக்கு மற்றும் கணக்கு விவரங்கள் தொடர்பான கூடுதல் தகவல்களைச் சேகரித்தல்.. - For manually collecting any sums owed by you. நீங்கள் செலுத்த வேண்டிய தொகைகளை நேரடியாக வசூலிப்பதற்காக. - Validating and authenticating your employment status, employment information and employment duration. உங்கள் பணிநிலை, பணி தொடர்பான தகவல்கள் மற்றும் பணிக்காலம் ஆகியவற்றைச் சரிபார்த்து உறுதிப்படுத்தல்.
--	--	---

Details of the third parties we share your personal information with are set out below:

உங்கள் தனிப்பட்ட தகவல்களை பகிரும் மூன்றாம் தரப்பினர் குறித்த விவரங்கள் கீழே கொடுக்கப்பட்டுள்ளன:

Sl. No. வ. எண்.	Vendor's - Entity Name விற்பனையாளர் - நிறுவனத்தின் பெயர்	Purpose நோக்கம்
1	TransUnion டிரான்ஸ் யுனியன் (TransUnion)	Consumer Bureau, Income Estimator நுகர்வோர் பணியகம், வருமான மதிப்பீட்டாளர்
2	Digitech Solutions P Ltd டிஜிதேக் சல்யூஷன்ஸ் பி லிமிடெட்	Digilocker, Esign, E-NACH Mandate, UPI NACH Mandate Digilocker, Esign, E-NACH மேண்டேட், UPI NACH மேண்டேட்
3	Perfios பெர்ஃபியோஸ் (Perfios)	Banking analysis, Account Aggregator, PAN Authentication, KYC ,OCR & Authentication, Name/Address/Face Match, Face liveliness, Professional Qualification membership authentication, Aadhar masking, EPF UAN lookup, Distance API, Face match வங்கிப் பகுப்பாய்வு, கணக்கு ஒருங்கிணைப்பாளர், PAN சரிபார்ப்பு, KYC, OCR மற்றும் அங்கீகாரம், பெயர்/முகவரி/முகப் பொருத்தம், முக உயிர்ப்பு, தொழில்முறைத் தகுதி உறுப்பினர் அங்கீகாரம், மறைத்த ஆதார், EPF UAN லுக்அப், தொலைவு API, முகப் பொருத்தம்
4	MapMyIndia மேப்மைஇந்தியா (MapMyIndia)	Reverse Geo Code ரிவர்ஸ் ஜியோகோட் (Reverse Geo Code)
5	Digitap டிஜிடேப்(Digitap)	Device Analytics டிவைஸ் அனாலிடிக்ஸ் (Device Analytics)
6	CRIF சிரிஃபி (CRIF)	Consumer Bureau, Income Estimator, Anti-Fraud solution நுகர்வோர் பணியகம், வருமான மதிப்பீட்டாளர், மோசடி தடுப்பு தீர்வு
7	Sree Krishna Agencies ஸ்ரீ கிருஷ்ணா ஏஜென்சீஸ்(Sree Krishna Agencies)	Collection Telecalling கலெக்ஷன் டெலிகாலிங்க் (Collection Telecalling)
8	Arrise BPO solutions P Ltd ஆரிஸ் BPO சோலூஷன்ஸ் பி லிமிடெட் (Arrise BPO solutions P Ltd)	Collection Telecalling கலெக்ஷன் டெலிகாலிங்க் (Collection Telecalling)
	Karix Mobile P Ltd, Sinch Cloud	

9	Communication Services India Pvt. Ltd, Oracle Responsys காரிக்ஸ் மொபைல் பி லிமிடெட், சின்ச் கிளவுட் கம்யூனிகேஷன் சர்வீசஸ் இந்தியா பிரைவேட் லிமிடெட், ஆரக்கிள் ரெஸ்பான்சிஸ்(Karix Mobile P Ltd, Sinch Cloud Communication Services India Pvt. Ltd, Oracle Responsys)	Customer Communication for pre disbursal and post disbursal activities பணம் வழங்குவதற்கு முந்தைய மற்றும் பிந்தைய செயல்பாடுகளுக்கான வாடிக்கையாளர் தொடர்பு
10	HyperVerge Technologies Private Limited ஹைபர்வெர்ஜ் டெக்னாலஜீஸ் பிரைவேட் லிமிடெட்(HyperVerge Technologies Private Limited)	Liveliness, Facematch லைவ்லினஸ், ஃபேஸ்மேட்ச்(Liveliness, Facematch)
11	Imarque Solutions Private Limited ஐமார்க் சல்யூஷன்ஸ் பிரைவேட் லிமிடெட் (Imarque Solutions Private Limited)	Sales Telecalling சேல்ஸ் டெலிகாலிங்க் (Sales Telecalling)
12	Krystal Management Services கிரிஸ்டல் மேனேஜ்மெண்ட் சர்வீசஸ் (Krystal Management Services)	Collection Telecalling கலெக்ஷன் டெலிகாலிங்க் (Collection Telecalling)
13	Protalk Solutions Pvt. Ltd. புரோடாக் சல்யூஷன்ஸ் பிரைவேட் லிமிடெட் (Protalk Solutions Pvt. Ltd.)	Collection Telecalling கலெக்ஷன் டெலிகாலிங்க் (Collection Telecalling)
14	Armsoft Tech Pvt. Ltd. ஆர்ம்சாஃப்ட் டெக் பிரைவேட் லிமிடெட் (Armsoft Tech Pvt. Ltd.)	Collection Telecalling கலெக்ஷன் டெலிகாலிங்க் (Collection Telecalling)
15	Manipal Business Solution மனிபால் பிசினஸ் சல்யூஷன்ஸ் (Manipal Business Solution)	Biometric KYC, Customer point Verification பயோமெட்ரிக் KYC, வாடிக்கையாளர் சரிபார்ப்பு

2	Sharing with the Co-Lending Partner கூட்டுக் கடன் வழங்கும் கூட்டாளருடன் பகிர்தல்	We may sometimes work with identified banks and financial institutions to provide co-lending products on the Website/App, and we may share your information with such Co-Lending Partner(s). However, please note that the Website/App does not currently provide any Co-Lending Services. This Policy will be updated from time to time if CIFCL chooses to partner with a Co-Lender. சில சமயங்களில், இணையதளம்/செயலியில் துணை கடன் தயாரிப்புகளை வழங்குவதற்காக, அடையாளம் காணப்பட்ட வங்கிகள் மற்றும் நிதி நிறுவனங்களுடன் நாங்கள் இணைந்து செயல்படக்கூடும், மேலும் அத்தகைய துணை கடன் கூட்டாளர்(களுடன்) உங்கள் தகவல்களை நாங்கள் பகிரலாம். இருப்பினும், இந்த இணையதளம்/செயலி தற்போது எந்தவிதமான கூட்டுக் கடன் சேவைகளையும் வழங்குவதில்லை என்பதைத் தயவுசெய்து கவனத்தில் கொள்ளவும். CIFC துணை-கடன் வழங்குநருடன் இணையத் தேர்வுசெய்தால், இந்தக் கொள்கை அவ்வப்போது புதுப்பிக்கப்படும்.
3	Sharing with law enforcement when needed தேவைப்படும் போது சட்ட அமலாக்கத் துறையினருடன் பகிர்தல்	If any governmental authority or law enforcement officers request or require any information and we think disclosure is required or appropriate in order to comply with laws, regulations, or a legal process. அரசாங்க அல்லது சட்ட அமலாக்க அதிகாரிகள் ஏதேனும் தகவலைக் கோரினால் அல்லது தேவைப்பட்டால், மற்றும் சட்டங்கள், விதிமுறைகள் அல்லது ஒரு சட்ட செயல்முறைக்கு இணங்குவதற்காக அத்தகவலை வெளிப்படுத்துவது அவசியம் அல்லது பொருத்தமானது என்று நாங்கள் கருதினால்.
4	Sharing with Affiliates and Subsidiaries இணை மற்றும் கிளை நிறுவனங்களுடன் பகிர்தல்	CIFCL may share certain User information, including their Personal Information and Sensitive Personal Information, with its Affiliates through the Website/App, where such sharing is strictly required to render Services to you under this Agreement. Details of Affiliates with whom data is shared, the specific data being shared with such Affiliates, and the purpose and duration of use shall be disclosed to reach registered user at the time of registration (and whenever there is a change in the details of the Affiliates). and other modes. These entities shall protect the information on par with the information which they obtain from their users. இந்த ஒப்பந்தத்தின் கீழ் CIFCL ஆனது பயனரின் தனிப்பட்ட தகவல்கள் மற்றும் உணர்திறன் மிக்க தனிப்பட்ட தகவல்கள் உள்ளிட்ட சில தகவல்களை உங்களுக்குச் சேவைகளை வழங்குவதற்கு அத்தகைய பகிர்வு கண்டிப்பாகத் தேவைப்படும் பட்சத்தில், இணையதளம்/செயலி வழியாகத் தனது துணை நிறுவனங்களுடன் பகிரக்கூடும். பயனர் பதிவு செய்யப்படும் தருணத்தில் தரவு பகிரப்படும் துணை நிறுவனங்களின் விவரங்கள், அதனுடன் பகிரப்படும் குறிப்பிட்ட தரவு, மற்றும் பயன்பாட்டின் நோக்கம் மற்றும் கால அளவு ஆகியவை, பதிவு செய்யும் நேரத்தில் (மற்றும் துணை நிறுவனங்களின் விவரங்களில் மாற்றம் ஏற்படும் போதெல்லாம்) மற்றும் பிற முறைகள் தெரிவிக்கப்பட வேண்டும். இந்த அமைப்புகள், தங்களின் பயனர்களிடமிருந்து பெறும் தகவல்களுக்கு இணையாக இத்தகவல்களையும் பாதுகாக்க வேண்டும்.

4. Transfer to other countries

பிற நாடுகளுக்கு மாற்றுதல்

Any personal data we store is done only in India. Neither CIFCL nor its Affiliates or co-lending partners will share your information with persons resident outside India or store your information in data servers outside India.

நாங்கள் சேமிக்கும் எந்தவொரு தனிப்பட்ட தரவும் இந்தியாவில் மட்டுமே செய்யப்படுகிறது. CIFCL அல்லது அதன் துணை நிறுவனங்கள் அல்லது துணை கடன் வழங்கும் கூட்டாளர்கள் உங்கள் தகவலை இந்தியாவிற்கு வெளியே வசிக்கும் நபர்களுடன் பகிர்வோ அல்லது இந்தியாவிற்கு வெளியே உள்ள தரவு சேவையகங்களில் சேமிக்கவோ மாட்டார்கள்.

5. Obligations of User

பயனரின் கடமைகள்

The User agrees, undertakes and confirms that while providing his/her information on the Platform, the User shall not upload, display, host, publish, modify, update, transmit or share any information that:-

பயனர், இத்தளத்தில் தனது தகவல்களை வழங்கும் போது, பின்வரும் எந்தவொரு தகவலையும் பதிவேற்ற, காட்சிப்படுத்த, வழங்க, வெளியிட, மாற்றியமைக்க புதுப்பிக்க, அனுப்ப அல்லது பகிர் மாட்டார் என்பதை ஒப்புக்கொண்டு உறுதியளித்து ஏற்றுக்கொள்கிறார். அதாவது:

- a. belongs to another person and to which the User does not have any right;

மற்றொரு நபருக்குச் சொந்தமானதும், அதன் மீது பயனருக்கு எந்த உரிமையும் இல்லாததுமானவற்றை;

- b. is defamatory, obscene, pornographic, paedophilic, invasive of another's privacy, including bodily privacy, insulting or harassing on the basis of gender, libellous, racially or ethnically objectionable, relating or encouraging money laundering or gambling, or otherwise inconsistent with or contrary to the laws in force;

அவதூறான, ஆபாசமான, பாலியல் சார்ந்த, குழந்தைப் பாலியல் சார்ந்த, உடல்சார் அந்தரங்கம் உட்பட மற்றவரின் தனியுரிமையை மீறும், பாலின அடிப்படையில் அவமதிக்கும் அல்லது துன்புறுத்தும், மாணநஷ்டமான, இனரீதியாக அல்லது இனக்குழு ரீதியாக ஆட்சேபனைக்குரிய, பண மோசடி அல்லது சூதாட்டம் தொடர்பான அல்லது அதை ஊக்குவிக்கும், அல்லது நடைமுறையில் உள்ள சட்டங்களுக்கு முரணான அல்லது எதிரானதாக இருப்பது;

- c. is harmful to a child/children;

குழந்தை/குழந்தைகளுக்குத் தீங்கு விளைவிக்கும்;

- d. infringes any patent, trademark, copyright or other proprietary rights;

ஏதேனும் காப்புரிமை, வர்த்தக முத்திரை, பதிப்புரிமை அல்லது பிற தனியுரிமைகளை மீறுபவை;

- e. violates any law for the time being in force;

நடைமுறையிலுள்ள எந்தவொரு சட்டத்தையும் மீறுபவை;

- f. deceives or misleads the addressee about the origin of the message or knowingly and intentionally communicates any information which is patently false or misleading in nature but may reasonably be perceived as a fact; impersonates another person;

செய்தியின் மூலம் குறித்து பெறுநரை ஏமாற்றுதல் அல்லது தவறாக வழிநடத்துதல்; அல்லது வெளிப்படையாகப் பொய்யான அல்லது தவறாக வழிநடத்தும் தன்மையுடைய, ஆனால் நியாயமாக ஒரு உண்மையாகக் கருதப்படக்கூடிய எந்தவொரு தகவலையும் தெரிந்தே மற்றும் வேண்டுமென்றே தெரிவித்தல்; மற்றொரு நபராக ஆள்மாறாட்டம் செய்தல்;

- g. threatens the unity, integrity, defence, security or sovereignty of India, friendly relations with foreign States, or public order,

or causes incitement to the commission of any cognisable offence or prevents investigation of any offence or is insulting other nation;

இந்தியாவின் ஒற்றுமை, ஒருமைப்பாடு, பாதுகாப்பு, அல்லது இறையாண்மை, வெளிநாடுகளுடனான நட்புறவுகள், அல்லது பொது ஒழுங்கிற்கு அச்சுறுத்தல் விளைவிப்பது, அல்லது தண்டனைக்குரிய ஏதேனும் ஒரு குற்றத்தைச் செய்யத் தூண்டுவது, அல்லது ஏதேனும் ஒரு குற்றத்தின் விசாரணையைத் தடுப்பது, அல்லது பிற நாட்டை அவமதிப்பது;

h.contains software virus or any other computer code, file or program designed to interrupt, destroy or limit the functionality of any computer resource; or

மென்பொருள் வைரஸ் அல்லது எந்தவொரு கணினி வளத்தின் செயல்பாட்டையும் சீர்குலைக்க, அழிக்க அல்லது கட்டுப்படுத்த வடிவமைக்கப்பட்ட வேறு ஏதேனும் கணினி குறியீடு, கோப்பு அல்லது நிரலைக் கொண்டுள்ளது; அல்லது

i. is patently false and untrue, and is written or published in any form, with the intent to mislead or harass a person, entity or agency for financial gain or to cause any injury to any person;

வெளிப்படையாகப் பொய்யானதாகவும் உண்மையற்றதாகவும் இருப்பதுடன், நிதி ஆதாயத்திற்காக ஒரு நபர், நிறுவனம் அல்லது முகமையை தவறாக வழிநடத்தும் அல்லது துன்புறுத்தும் நோக்கத்துடனோ அல்லது எந்தவொரு நபருக்கும் காயம் விளைவிக்கும் நோக்கத்துடனோ எந்த வடிவத்திலும் எழுதப்பட்டிருந்தாலோ அல்லது வெளியிடப்பட்டிருந்தாலோ;

6. Storage and Retention of information

தகவல்களைச் சேமித்தல் மற்றும் தக்கவைத்தல்

a. The User's information collected by CIFCL is stored in India by CIFCL or its affiliates, business partners, suppliers and sub-contractors, in an easily retrievable format.

CIFCL நிறுவனத்தால் சேகரிக்கப்பட்ட பயனர் பற்றிய தகவல்கள், எளிதில் மீட்டெடுக்கக்கூடிய வடிவத்தில், CIFCL அல்லது அதன் துணை நிறுவனங்கள், வணிகப் பங்காளர்கள், வழங்குநர்கள் மற்றும் துணை ஒப்பந்ததாரர்களால் இந்தியாவில் சேமிக்கப்படுகின்றன.

b. The User's Personal Information shall be stored only for the period necessary for the purposes specified in clause 2 above, and shall be retained in the manner prescribed under applicable law.

பயனரின் தனிப்பட்ட தகவலானது, மேலே உள்ள பிரிவு 2-இல் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள நோக்கங்களுக்காகத் தேவையான காலத்திற்கு மட்டுமே சேமிக்கப்பட வேண்டும், மேலும் அது பொருந்தக்கூடிய சட்டத்தின் கீழ் பரிந்துரைக்கப்பட்ட முறையில் தக்கவைக்கப்பட வேண்டும்.

c. Records containing Personal Information and Sensitive Personal Information will only be retained as long as necessary to provide the User with CIFCL Services and for legitimate and essential business purposes, such as maintaining the performance of the service, making data-driven business decisions about new features and offerings, complying with legal obligations and resolving disputes. ("Information Retention Obligation"). Some Personal Information may be retained as long as a person is the User of a Service. CIFCL shall retain the information shared by the User, including Personal Information, only for a period of one hundred and eighty days (180) days after any cancellation or withdrawal of his/her registration or for such longer period as may be required under applicable laws, including laws applicable to non-banking financial companies.

தனிப்பட்ட தகவல்கள் மற்றும் உணர்திறன் மிக்க தனிப்பட்ட தகவல்களைக் கொண்ட பதிவுகள், பயனருக்கு CIFCL சேவைகளை வழங்குவதற்கும், சேவையின் செயல்திறனைப் பராமரித்தல், புதிய அம்சங்கள் மற்றும் சலுகைகள் குறித்த தரவு சார்ந்த வணிக முடிவுகளை எடுத்தல், சட்டப்பூர்வ கடமைகளுக்கு இணங்குதல் மற்றும் தகராறுகளைத் தீர்ப்பது போன்ற முறையான மற்றும் அத்தியாவசிய வணிக நோக்கங்களுக்காகவும் தேவைப்படும் வரை மட்டுமே தக்கவைக்கப்படும். ("தகவல் தக்கவைப்புக் கடப்பாடு"). சேவையின் பயனராக ஒருவர் இருக்கும் வரை, சில தனிப்பட்ட

தகவல்கள் தக்கவைக்கப்படலாம். CIFCL, பயனரால் பகிரப்பட்ட தகவல்களை, தனிப்பட்ட தகவல்கள் உட்பட, அவரது பதிவு ரத்து செய்யப்பட்டாலோ அல்லது திரும்பப் பெறப்பட்டாலோ நூற்று எண்பது (180) நாட்களுக்கு மட்டுமே தக்கவைத்துக் கொள்ளும். அல்லது, வங்கி சாரா நிதி நிறுவனங்களுக்குப் பொருந்தக்கூடிய சட்டங்கள் உட்பட, பொருந்தக்கூடிய சட்டங்களின் கீழ் தேவைப்படக்கூடிய நீண்ட காலத்திற்கும் தக்கவைத்துக் கொள்ளும்.

- d. In accordance with the Information Retention Obligation, all Personal Information and Sensitive Personal Information collected and processed by CIFCL shall be deleted when the retention is no longer necessary.'

தகவல் தக்கவைப்புக் கடமையின்படி, CIFCL-ஆல் சேகரிக்கப்பட்டுச் செயலாக்கப்பட்ட அனைத்துத் தனிப்பட்ட மற்றும் உணர்திறன் மிக்க தனிப்பட்ட தகவல்களும், அவற்றைத் தக்கவைப்பது இனி தேவைப்படாதபோது நீக்கப்படும்.

- e. Upon User's request, CIFCL will delete or anonymise User Personal Information and Sensitive Personal Information, so that it no longer identifies the User, except in the following circumstances:

பயனரின் கோரிக்கையின் பேரில், பின்வரும் சூழ்நிலைகளைத் தவிர, பயனர் அடையாளத்தை வெளிப்படுத்தாத வகையில், CIFCL பயனரின் தனிப்பட்ட தகவல்கள் மற்றும் உணர்திறன் மிக்க தனிப்பட்ட தகவல்களை நீக்கும் அல்லது பெயரை நீக்கும்:

- i. CIFCL is legally allowed to or maintain certain Personal Information or Sensitive Personal Information; CIFCL சில தனிப்பட்ட அல்லது உணர்திறன் மிக்க தனிப்பட்ட தகவல்களை வைத்திருக்க அல்லது பராமரிக்க சட்டப்பூர்வமாக அனுமதிக்கப்படுகிறது;

- ii. Requirement to retain the Personal information or Sensitive Personal Information on legitimate business; interests such as fraud prevention or maintaining the security of the users

சட்டப்பூர்வமான வணிக நோக்கங்களுக்காக தனிப்பட்ட அல்லது உணர்திறன் மிக்க தனிப்பட்ட தகவல்களைத் தக்கவைத்துக் கொள்ள வேண்டிய தேவை; மோசடி தடுப்பு அல்லது பயனர்களின் பாதுகாப்பைப் பேணுதல் போன்ற நலன்கள்.

- iii. Retention for legal, tax, audit and accounting obligations for the period allowed by law. சட்ட, வரி, தணிக்கை மற்றும் கணக்கியல் கடமைகளுக்காக, சட்டத்தால் அனுமதிக்கப்பட்ட காலத்திற்கான தக்கவைப்பு.

7. User's Rights

பயனரின் உரிமைகள்

- a. Right to access: User has the right to be informed of and request access to, the Personal Information and Sensitive Personal Information processed about the User.

அணுகலுக்கான உரிமை: தன்னைப் பற்றிச் செயலாக்கப்பட்ட தனிப்பட்ட தகவல்கள் மற்றும் உணர்திறன் மிக்க தனிப்பட்ட தகவல்கள் குறித்துத் தெரிந்துகொள்ளவும், அவற்றை அணுகக் கோரவும் பயனருக்கு உரிமை உண்டு.

- b. Right to Opt Out: The User has the right to opt out of providing any of the information mentioned in clause 1. I However, in such event CIFCL reserves the right to refuse or limit the User's access and use of the Website/App and its features, including goods and services offered on the Website/APP.

விலகிக்கொள்ளும் உரிமை: பிரிவு 1-இல் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள தகவல்களில் எதையும் வழங்காமல் விலகிக்கொள்ளும் உரிமை பயனருக்கு உண்டு. இருப்பினும், அத்தகைய நிகழ்வில், இணையதளம்/செயலி மற்றும் அதன் அம்சங்கள், அத்துடன் இணையதளம்/செயலியில் வழங்கப்படும் பொருட்கள் மற்றும் சேவைகள் உள்ளிட்டவற்றிற்கான பயனரின் அணுகலையும் பயன்பாட்டையும் மறுக்க அல்லது கட்டுப்படுத்த CIFCL-க்கு உரிமை உண்டு.

c. Right to Withdraw Consent: The User has the right to withdraw consent to the use, disclosure, or transfer of his/her information mentioned in clause 1.I. However, in such event CIFCL reserves the right to refuse or limit the User's access and use of the Website/App and its features, including goods and services offered on the Website/App.

ஒப்புதலை திரும்பப் பெறும் உரிமை: பயனர் பிரிவு 1.I-இல் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள தனது தகவல்களின் பயன்பாடு, வெளிப்படுத்தல் அல்லது பரிமாற்றத்திற்கு அளித்த ஒப்புதலைத் திரும்பப் பெறும் உரிமை உண்டு. இருப்பினும், அத்தகைய நிகழ்வில், இணையதளம்/செயலி மற்றும் அதன் அம்சங்கள், அத்துடன் இணையதளம்/செயலியில் வழங்கப்படும் பொருட்கள் மற்றும் சேவைகள் உள்ளிட்டவற்றிற்கான பயனரின் அணுகலையும் பயன்பாட்டையும் மறுக்க அல்லது கட்டுப்படுத்த CIFCL-க்கு உரிமை உண்டு.

d. Right to rectification: The User has the right to update or correct his/her information provided under clause 1.I. The User may exercise such right by raising service request in CholaOne application or mail to customercarecsel@chola.murugappa.com

திருத்தம் மேற்கொள்வதற்கான உரிமை: பிரிவு 1.I-இன் கீழ் வழங்கப்பட்ட தனது தகவலைப் புதுப்பிக்க அல்லது திருத்துவதற்கான உரிமை பயனருக்கு உண்டு. பயனர், கோழாஒன் செயலியில் சேவைக் கோரிக்கையை எழுப்புவதன் மூலமாகவோ அல்லது மின்னஞ்சல் மூலமாகவோ அத்தகைய உரிமையைப் பயன்படுத்திக்கொள்ளலாம் customercarecsel@chola.murugappa.com

e. Right to unsubscribe: The User has the right to unsubscribe from any commercial communication, which is not essential for CIFCL to provide its goods or services. You may exercise such right by sending mail to customercarecsel@chola.murugappa.com

f. சந்தாவிலிருந்து விலகுவதற்கான உரிமை: CIFCL தனது பொருட்கள் அல்லது சேவைகளை வழங்குவதற்கு அவசியமில்லாத எந்தவொரு வணிகத் தொடர்பிலிருந்தும் விலகிக்கொள்ளும் உரிமை பயனருக்கு உண்டு. customercarecsel@chola.murugappa.com என்ற முகவரிக்கு அஞ்சல் அனுப்புவதன் மூலம் நீங்கள் அந்த உரிமையைப் பயன்படுத்தலாம்

g. Right to be forgotten: The User has the right to ask us to delete all personal information of the User provided to us, as long as there is no loan outstanding from such User to CIFCL, and as long as such deletion is not contrary to applicable laws.

h. மறக்கப்படுவதற்கான உரிமை: CIFCL-க்கு அந்தப் பயனரிடமிருந்து எந்தக் கடனும் நிலுவையில் இல்லாத வரையிலும், அத்தகைய நீக்கம் பொருந்தக்கூடிய சட்டங்களுக்கு முரணாக இல்லாத வரையிலும், எங்களுக்கு வழங்கப்பட்ட பயனரின் அனைத்து தனிப்பட்ட தகவல்களையும் நீக்குமாறு எங்களிடம் கோருவதற்குப் பயனருக்கு உரிமை உண்டு.

8. Personal Information of children:

குழந்தைகளின் தனிப்பட்ட தகவல்கள்:

CIFCL does not knowingly collect, maintain or use Personal Information or Sensitive Personal Information from children under 21 years of age. If the User is under the age limit of their respective local legislations, the User is requested to not provide their Personal Information to CFCIL. If the User is a parent of a child under the age limit of their respective local jurisdiction and become aware that their child has provided Personal Information or Sensitive Personal Information to this Website without their consent, the User needs to contact CIFCL through the mode described under paragraph 14(a). CIFCL will promptly take steps to delete such Personal Information or Sensitive Personal Information and terminate the child's account.

CIFCL, 21 வயதுக்குட்பட்ட குழந்தைகளிடமிருந்து தனிப்பட்ட தகவல்களையோ அல்லது உணர்திறன் மிக்க

தனிப்பட்ட தகவல்களையோ தெரிந்து சேகரிப்பதோ, பராமரிப்பதோ அல்லது பயன்படுத்துவதோ இல்லை. பயனர் தமது உள்ளூர் சட்டங்களின் வயது வரம்பிற்குக் கீழ் இருந்தால், தங்களது தனிப்பட்ட தகவல்களை CFCIL-க்கு வழங்க வேண்டாம் எனக் கேட்டுக்கொள்ளப்படுகிறார். பயனர், தமது உள்ளூர் அதிகார வரம்பின் வயது வரம்பிற்குட்பட்ட குழந்தையின் பெற்றோராக இருந்து, தங்கள் குழந்தையின் அனுமதியின்றி அக்குழந்தை இந்த இணையதளத்திற்குத் தனிப்பட்ட தகவல்களையோ அல்லது உணர்திறன் மிக்க தனிப்பட்ட தகவல்களையோ வழங்கியுள்ளது என்பதை அறிந்தால், பயனர் பத்தி 14(a)-இல் விவரிக்கப்பட்டுள்ள முறையின் மூலம் CIFCL-ஐத் தொடர்பு கொள்ள வேண்டும். CIFCL அத்தகைய தனிப்பட்ட தகவல்கள் அல்லது உணர்திறன் மிக்க தனிப்பட்ட தகவல்களை நீக்குவதற்கும், குழந்தையின் கணக்கை முடக்குவதற்கும் உடனடியாக நடவடிக்கை எடுக்கும்.

9. Grievance Officer

குறை தீர்க்கும் அலுவலர்

The name and contact details of the Grievance Officer of CIFCL is as provided below:

CIFCL-இன் குறைதீர்ப்பு அதிகாரியின் பெயர் மற்றும் தொடர்பு விவரங்கள் கீழே கொடுக்கப்பட்டுள்ளன:

Name: Krishnakumar.K.P

Designation: Grievance Redressal Officer/Principal Nodal Officer

Address: ASV Adarsh Complex, 719, Pathari Road, off Mount road, Near Thousands Light Metro station,

Anna Salai, Chennai 600002

Phone No:044 - 40906114

Customer Care Email ID: principalnodofofficer@chola.murugappa.com, gro@chola1.murugappa.com

பெயர்: கிருஷ்ணகுமார்.K.P

பதவி: குறைதீர்ப்பு அதிகாரி/முதன்மை ஒருங்கிணைப்பு அதிகாரி

முகவரி: ASV ஆதர்ஷ் காம்ப்ளக்ஸ், 719, பதாரி சாலை, மவுண்ட் சாலைக்கு அருகில், ஆயிரம் விளக்கு மெட்ரோ நிலையத்திற்கு அருகில்,

அண்ணா சாலை, சென்னை 600002

தொலைபேசி எண்:044 - 40906114

வாடிக்கையாளர் சேவை மின்னஞ்சல் முகவரி: principalnodofofficer@chola.murugappa.com, gro@chola1.murugappa.com

The Grievance Officer may be contacted with respect to any complaints or concerns including those pertaining to breach of our User Agreement and Privacy Policy.

எங்கள் பயனர் ஒப்பந்தம் மற்றும் தனியுரிமைக் கொள்கை மீறல் தொடர்பானவை உட்பட, எந்தவொரு புகார்கள் அல்லது கவலைகள் குறித்தும் குறைதீர்ப்பு அதிகாரியைத் தொடர்பு கொள்ளலாம்.

10. Security Practices

பாதுகாப்பு நடைமுறைகள்

- a. CIFCL strives to ensure the security, integrity, and privacy of the User's information and to protect the User's information against unauthorized access or disclosure, alteration, or destruction.

CIFCL பயனர் தகவலின் பாதுகாப்பு, ஒருமைப்பாடு மற்றும் தனியுரிமையை உறுதிப்படுத்தவும், அங்கீகரிக்கப்படாத அணுகல் அல்லது வெளிப்படுத்துதல், மாற்றம் அல்லது அழிவுக்கு எதிராக பயனரின் தகவலைப் பாதுகாக்கவும் முயற்சிக்கிறது.

- b. For the above purpose, CIFCL has adopted internal reviews of the data collection, storage, and processing practices and security measures, including appropriate encryption and physical security measures to guard against unauthorized access to systems where the User's information is stored.

மேற்கண்ட நோக்கத்திற்காக, CIFCL பயனர் தகவல்கள் சேமிக்கப்பட்டுள்ள கணினி அமைப்புகளுக்கு அங்கீகரிக்கப்படாத அணுகலைத் தடுப்பதற்காக, பொருத்தமான குறியாக்கம் மற்றும் பௌதீகப் பாதுகாப்பு நடவடிக்கைகள் உள்ளிட்ட தரவு சேகரிப்பு, சேமிப்பு மற்றும் செயலாக்க நடைமுறைகள் மற்றும் பாதுகாப்பு நடவடிக்கைகள் குறித்து உள் ஆய்வுகளை மேற்கொண்டுள்ளது.

- c. CIFCL also has a comprehensive and robust information and cyber security policy, information technology and other mechanisms in accordance with the applicable law to ensure the security of the User's information.

CIFCL, பயனர் தகவல்களின் பாதுகாப்பை உறுதி செய்யும் வகையில் அதன் பொருந்தக்கூடிய சட்டத்திற்கு இணங்க ஒரு விரிவான மற்றும் வலுவான தகவல் மற்றும் இணையப் பாதுகாப்புக் கொள்கை, தகவல் தொழில்நுட்பம் மற்றும் பிற வழிமுறைகளையும் கொண்டுள்ளது.

11. Amendment to Privacy Policy

தனியுரிமைக் கொள்கை திருத்தம்

On amending the Privacy Policy, CIFCL shall notify the User, in the Website/APP, at least 10 days in advance of implementation, about the details of such amendment.

This privacy policy was last updated on 18th February 2023

தனியுரிமைக் கொள்கையில் திருத்தம் செய்யப்படும் பட்சத்தில், அத்திருத்தம் நடைமுறைக்கு வருவதற்கு குறைந்தபட்சம் 10 நாட்களுக்கு முன்னதாக, அதன் விவரங்களை CIFCL தனது இணையதளம்/செயலியில் பயனருக்கு தெரியப்படுத்தும்.

இந்த தனியுரிமைக் கொள்கை 18 பிப்ரவரி 2023 அன்று கடைசியாகப் புதுப்பிக்கப்பட்டது.

12. Notices

அறிவிப்புகள்

Except when explicitly stated otherwise, any notices shall be sent by email to customercarecsel@chola.murugappa.com.

எந்தவொரு அறிவிப்புகளும், வெளிப்படையாக வேறுவிதமாகக் கூறப்பட்டாலன்றி, மின்னஞ்சல் மூலம் அனுப்பப்பட வேண்டும். customercarecsel@chola.murugappa.com.

Notice/any communication shall be sent to the User either to the email address, if any provided by the User on the Website/App.

பயனர் இணையதளம்/செயலியில் வழங்கியுள்ள மின்னஞ்சல் முகவரிக்கு அறிவிப்பு/வேறு ஏதேனும் தகவல் அனுப்பப்படும்.

Date:
தேதி:

From,
அனுப்புநர்,

To,
பெறுநர்,

Sir/Madam,
ஐயா/அம்மா,

Sub: Consent to withhold NOC & Motor Vehicle forms

பொருள்: NOC மற்றும் மோட்டார் வாகனப் படிவங்களை வழங்காமல் இருப்பதற்கான ஒப்புதல்

Ref: Vehicle Finance Loan Agreement No/s:

குறிப்பு: வாகன நிதியுதவிக் கடன் ஒப்பந்த எண்(கள்):

I have applied a personal loan with you and in consideration of you agreeing to grant the said loan, I hereby authorise you as hereinbelow:

நான் தனிநபர் கடனுக்கு உங்களிடம் விண்ணப்பித்துள்ளேன், மேலும் அந்தக் கடனை வழங்க நீங்கள் ஒப்புக்கொண்டதைக் கருத்தில் கொண்டு, நான் இதன்மூலம் உங்களுக்குக் கீழ்க்கண்டவாறு அதிகாரம் அளிக்கிறேன்:

I have availed vehicle loan/s bearing agreement No/s as referred above, thereby hypothecated vehicle(s)/equipment(s) bearing Registration/Identity No(s):_____ to secure the said loan(s).

மேலே குறிப்பிடப்பட்டுள்ள ஒப்பந்த எண்/எண்களைக் கொண்ட வாகனக் கடன்/கடன்களை நான் பெற்றுள்ளேன், அதன் மூலம், அந்தக் கடன்(களை)ப் பாதுகாப்பதற்காக, பதிவு/அடையாள எண்(கள்): _____கொண்ட வாகனம்(கள்)/உபகரணம்(களை) அடமானம் வைத்துள்ளேன்.

As the charge created over the vehicle(s)/equipment(s) is a continuous one, I hereby authorise you to withhold the issuance of no due letter, no objection certificate and motor vehicle forms for the removal of hypothecation endorsement made in the certificate(s) of registration and/or certificate(s) of insurance until the settlement of the personal loan in full as per your satisfaction.

நான் வாகனம்(கள்)/உபகரணம்(கள்) மீது ஏற்படுத்தப்பட்ட பற்று ஒரு தொடர்ச்சியான பற்று என்பதால், உங்களின் திருப்திக்கேற்ப தனிநபர் கடன் முழுமையாகத் தீர்க்கப்படும் வரை, நிலுவைத் தொகை இல்லை என்ற கடிதம், தடையில்லாச் சான்றிதழ் மற்றும் பதிவுச் சான்றிதழ்(கள்) மற்றும்/அல்லது காப்பீட்டுச் சான்றிதழ்(கள்) ஆகியவற்றில் செய்யப்பட்ட அடமானப் பற்றுதலை நீக்குவதற்கான மோட்டார் வாகனப் படிவங்களை வழங்குவதை நிறுத்தி வைக்க இதன்மூலம் உங்களுக்கு அதிகாரம் அளிக்கிறேன்.

Yours truly,

இப்படிக்கு தங்கள் உண்மையுள்ள,

Date:
தேதி:

From:
அனுப்புநர்:

To:
பெறுநர்,

Dear Sir/Madam,
அன்புள்ள ஐயா,

Sub: Availing of insurance facility
பொருள்: காப்பீட்டு வசதியைப் பெறுதல்

Ref: Loan Application No:
குறிப்பு: கடன் விண்ணப்ப எண்:

I have entered into an agreement with you/accepted terms for availing a finance facility. I hereby authorize you to deduct from the sanctioned facility amount/undertake to pay the insurance premium for the below insurance products: நான் உங்களுடன் நிதி வசதியைப் பெறுவதற்கு ஒரு ஒப்பந்தம் செய்துள்ளோம்/விதிமுறைகளை ஏற்றுக்கொள்கிறேன். நான் பின்வரும் காப்பீட்டு தயாரிப்புகளுக்கு காப்பீட்டு பிரீமியத்தை செலுத்த அனுமதிக்கப்பட்ட வசதி தொகை/கடன் தொகையிலிருந்து கழிக்க இதன் மூலம் உங்களுக்கு அதிகாரம் அளிக்கிறேன்:

Name of Insurer காப்பீட்டாளர் பெயர்:	Insurance Facility காப்பீட்டு வசதி	Applicant விண்ணப்பதாரர்

As opted above, I request you to submit the insurance proposal with the respective insurer/s. I also request you to pay the insurance premium/s and such other amounts directly to the insurer/s on my behalf.

மேலே குறிப்பிட்டுள்ளபடி, காப்பீட்டு முன்மொழிவை சம்பந்தப்பட்ட காப்பீட்டாளர்/காப்பீட்டாளர்களிடம் சமர்ப்பிக்குமாறு நான்/நாங்கள் கேட்டுக்கொள்கிறேன். எனது காப்பீட்டு பிரீமியங்கள் மற்றும் பிற தொகைகளை சார்பாக காப்பீட்டாளர்/களுக்கு நேரடியாகச் செலுத்துமாறு நான் கேட்டுக்கொள்கிறேன்.

I am aware that mere consent/signing the proposal form does not guarantee the insurance cover/s opted herein. In the event of rejection of my insurance proposal by the insurer for whatsoever reasons, or for the losses if any suffered by me, I shall not hold you responsible for the same under any circumstances. On such rejection of insurance proposal, you may adjust the aforesaid premium amount against the amounts payable under the aforesaid loan account. நான் முன்மொழிவுப் படிவத்தில் வெறும் ஒப்புதல்/கையொப்பமிடுதலால் மட்டுமே இங்கு தேர்ந்தெடுக்கப்பட்ட காப்பீட்டுத் திட்டத்திற்கான காப்பீட்டு உத்தரவாதம் கிடையாது என்பதை

அறிவேன். எனது ஏதேனும் காரணங்களுக்காக காப்பீட்டு திட்டத்தை காப்பீட்டாளர் நிராகரித்தால், அல்லது எனக்கு ஏதேனும் இழப்புகள் ஏற்பட்டால், எந்த சூழ்நிலையிலும் அதற்கு நான் உங்களை பொறுப்பாக்க மாட்டேன். காப்பீட்டு முன்மொழிவு நிராகரிக்கப்பட்டால், மேற்கூறிய பிரீமியத் தொகையை மேற்கூறிய கடன் கணக்கின் கீழ் செலுத்த வேண்டிய தொகைகளுக்கு எதிராக நீங்கள் சரிசெய்யலாம்.

I, on my own wish, opt for the said insurance cover/s based on the merit and/or suitability of the insurance product/s and I have not relied upon or been influenced by any suggestion/advice of you or any of your employees. I am fully aware of the provisions related to Know Your Customer & Anti-Money Laundering norms and confirm having complied with all such requirements.

நான், காப்பீட்டு தயாரிப்புகளின் தகுதி மற்றும்/அல்லது பொருத்தத்தின் அடிப்படையில், எனது/எங்கள் சொந்த விருப்பத்திற்கேற்ப, கூறப்பட்ட காப்பீட்டுத் திட்டத்தைத் தேர்வு செய்கிறேன். மேலும், உங்களுடைய அல்லது உங்கள் ஊழியர்களின் எந்தவொரு பரிந்துரை/ஆலோசனையையும் நான் நம்பியிருக்கவில்லை அல்லது அதன் செல்வாக்கினால் பாதிக்கப்படவில்லை. நான் உங்கள் வாடிக்கையாளரை அறிந்து கொள்வது மற்றும் பணமோசடி தடுப்பு விதிமுறைகள் தொடர்பான விதிகளை முழுமையாக அறிவோம், மேலும் அத்தகைய தேவைகள் அனைத்திற்கும் இணங்குவதை உறுதிசெய்கிறேன்.

I hereby agree that this letter will form the basis of contract between me and the insurer/s. I agree to abide by and be bound by all terms and conditions/rules and regulations of the insurance contract/s, and you will in no way be connected with the merits of any claim lodged by me with the insurer/s. If any of my claims are repudiated by the insurer for whatsoever reasons, I shall take up the same directly with the insurer.

நான் இந்தக் கடிதம் மூலமாக எனக்கும் மற்றும் காப்பீட்டாளர்(கள்) களுக்கும் இடையிலான ஒப்பந்தத்தின் அடிப்படையாக அமையும் என்பதை இதன் மூலம் ஒப்புக்கொள்கிறேன். நான் காப்பீட்டு ஒப்பந்தத்தின் அனைத்து விதிமுறைகள் மற்றும் நிபந்தனைகள்/விதிகள் மற்றும் ஒழுங்குமுறைகளுக்குக் கட்டுப்பட்டு நடப்பதற்கு ஒப்புக்கொள்கிறேன், மேலும் காப்பீட்டாளரிடம் நான் சமர்ப்பிக்கும் எந்தவொரு கோரிக்கையின் தன்மையுடனும் உங்களுக்கு எந்த வகையிலும் தொடர்பு இருக்காது. எனது கோரிக்கைகளில் ஏதேனும் ஒன்றை காப்பீட்டு நிறுவனம் எந்தக் காரணத்திற்காகவும் நிராகரித்தால், நான் அதுகுறித்து நேரடியாக காப்பீட்டு நிறுவனத்திடம் முறையிடுவேன்.

I agree and understand that in the event of any claim under the life insurance being materialized, the claim will be directly paid to you and on receipt of claim amount and realization of the entire amounts payable under the finance facility, you will release a No Due Letter.

ஆயுள் காப்பீட்டின் கீழ் ஏதேனும் கிளெய்ம் நிறைவேற்றப்படும் பட்சத்தில், அத்தொகை நேரடியாக உங்களுக்குச் செலுத்தப்படும் என்பதையும், அத்தொகையைப் பெற்றுக் கொண்ட பின்னரும் மற்றும் நிதியுதவித் திட்டத்தின் கீழ் செலுத்தப்பட வேண்டிய முழுத் தொகையும் வரப்பெற்ற பின்னரும், நீங்கள் 'நிலுவைத் தொகை ஏதுமில்லை' என்பதற்கான கடிதத்தை வழங்குவீர்கள் என்பதையும் நான் ஒப்புக்கொண்டு புரிந்துகொள்கிறேன்.

Yours truly,

இப்படிக்கு தங்கள் உண்மையுள்ள,